

265.

5961

Ämarus.  
E. Rosmer.

143

Wanemuise  
näitelawa  
TARTUS.







Eesti Üliõpilaste Seltsile  
Wanemuise näitelawa poolt.

Õlmarus.

Näitemäng 5 waatuses.

Ernst Rasmer.

Tõlkinud: M. Kanik.

Wanemuise näitelawa  
mai kuu 1911.

ENSV TA  
Kirjandusmuuseumi  
Arhiivraamatukogu

76187



Esti Ühiklaste Seis

Wangmuse näitlew poolt.

Osalised:

Heinrich Ritter

Isolde, tema tütar

Sabine Oras

Carl Curtius.

Babe, kõiitudruk

Anna, toatitudruk

Üks laps



### Esimene waatus

Suur aga mitte liiga sügaw tuba  
 maja alumisel korral. Keskmise  
 sein, äieti eest ära lükatav uks,  
 miltsolde magamistuppa. Paremal  
 pool es suur klaasuks mille kaudu  
 veranda poolele ~~siis~~ ja säält aeda  
 pääseb. Paremal pool taga suur  
 aken. Rahmal pool rask ühepoo-  
 lega ust. Esimene wüb Ritteri ma-  
 gadistuppa. Teine uks lähel korri-  
 dori. Mõlema ukse wahel sein  
 ääres awar sehw, mille kohal  
 Beethoveni päwapilt ripub. Pik-  
 lik-ümargune laud, leentoolid. Laua  
 pääl lahti punane mape, milles  
 on päwapildid Schwindi „seitse  
 kaarnat“. Laelamp seotawa rõhe-



lise waijuja. Paremal pool nurgas, koridori ja eestäratukatawa uuse wahel serverimise-land, millespääl weinipudolid, klaasid ning korw-  
kene süpsisega. Paremal pool nurgas keemise uuse ja akna wa-  
hel wiltu seatud meesterahwa kir-  
jutusland. Selle kohal Halde rin-  
napilt pastell-maalis. Akna ja  
klaasuse wahel pianino Wagneri  
wäikse rinna kujuga, naamatu-  
tega ja nootidega. Kõik mööblid  
on tuhna pruunid mahagonipuit,  
wana massi, aga moitseriisad  
ja avarad. Leentoolid ja sohwa  
punakaspruuni riisiga üle täm-  
matud. - Klaasus on kergelt kinni-  
lirukataw. Puutudel wähe punast  
ehawaljust näha, mis kiiresti  
kaob. Lähes ämaraks. Halde istub  
laua järeles leentoobil jalad jala-  
pingil, pää külje pääle waijunud,



ilad kokku tõmmatud. Silmad  
 kinni. Süles sinine näpitsprill.  
 Pikad vahased juuksepatrid hele-  
 siniste palettega sätud. Valge  
 suvekleit. Ta keerab paar korda  
 rahutult pääd süa-sinna, lit-  
 sul rae pahema meelekohta pääle  
 ja ägab!

Anna. [tuleb korridorist. Valge kannu-  
 kene ja valge põll. Ta kannab tald-  
 rikuid, laudlina ja nuge-  
 kahulid kandamini pääl ja paneb need asjad  
 serverimise laua pääle. Ta tõmbab  
 laelambi allapoole ja süütab tiku  
 pälema.]

Hold. [Äigab kättega kaitsvalt üle  
 silmad] mitte-mitte!

Anna [kustutab hirmumult tiku  
 ära] Ah jah! Mõtelsin, et armu-  
 line ennast ära amava pöörnu!

Hold. Miks sa suud lahti ei tee,



kui põlema süütad! Niivõisi peab  
terweks saama!

Anna. Tahtsin lauda katta õhtu-  
söögiks. Armuline ära peas ka  
tulema wärsti

Isold. Ma ei taha tuld. Saad  
ka niisama walms - see natu-  
kene katmist. On ju uel walge-  
hirmus walge. [panel prilli ette]

Anna. [Wargsi tema poole piilu-  
des, kuna ta päewapilta ma-  
pisse mahutab] Armuline waa-  
tasiwad jälle pilta. Palju. Hai-  
ge silmaga. Rumala pildi.  
Armuline ära peassiw ära pa-  
lutama kōis pildi. Terw hirmu-  
ku.

Isold. Seda juttu! See ei tee sulle  
midagi, see waatamine. Mitte mi-  
dagi ei tee see sulle. Wii mad  
wälja.

Anna. [Ritteri ukse pääle näidates]



linna?

Iselde. [ägedalt] jumal kui rumal!  
Muidugi! Kuhu siis? Löögisamb-  
ri mitte!

Anna. [läheb masega Putteri tuppa]

Iselde. [Wõtab prilli ära ja puudu-  
tab taskurätikuga tasa pahemat  
silmalööda, nagu pühiks ta pi-  
sardid ära, ja nuuskab ennast  
pikkamii]

Anna. [tuleb tagasi, kuna ta lau-  
da katma hakkab, kavalalt] Kuidas  
nimetama armuisele äraolevade  
datud piltidest?

Iselde. Ah... see ei lähe papale kor-  
da. Laratask [lureb käe otsaesi-  
sele] Päävalu. Wilits päävalu.

Anna. [Iseda kavalalt murelikku-  
sega] silma-päävalu?!

Iselde. [hingab raskemalt ja lühe-  
malt, nuuskab jälle]

Anna. Benine noku on armu-



lised jälleki. Nina pisara isel.

Nina pisara

Soalde. [Waevaliselt!] Anna- ästlanake-  
se pääl an - anna mulle - anna  
mulle äige see atropin siia.

Anna. [Panet ehmatuse hüüdega tald-  
rekud, mis tal käis alid laua pää-  
le! Säh sulle! atropfin! Kas on  
kurasilm?

Soalde. Siis ära karju ameti mitte  
kohe - see teeb mulle walu pää sees  
- ja tead, ma ei kannata seda  
mitte, seda kisa. N'jah, natuke-  
ne pakemalt poole. Jaa mulle -  
atropin ja tilgutamineklads - ta  
an laekas.

Anna. [minnes! Pildi! Ja säratse  
musta! Kui weel oles ilus sirju  
weiser Josep, mis meie koogis!  
Shhshh - nee pildi! Täurkab kesemmi -  
se usse miivõrd lahti et läbi pää-  
seb!



Solde. [äritatult talle järele nääski-  
des] Ika see tassus. Kõik teate  
teie paremini kui mina. Nüüd  
on jälle pildid. See tuleb kui ei  
tahab ja kui ei taha, jääb tulema-  
ta. Väljakannatamata!

Anna. [tuleb tagasi, käes väikene<sup>annus</sup>  
rohupudelikeene ja tilgutaja] Kas  
ta on veel häa?

Solde. Kuna-kuna valmistati te-  
da viimane kord?

Anna. Sai tehtu viimane kord kui  
viimne suur päelike all' armuli-  
se silmal.

Solde. Mitme nädala eest -

Anna. On-nädalat-katessa. ar-  
van ma. Kui armuline vana-  
mamma saatis kooka Wiimist,  
Ja-katessa. Kooigi kõik juua  
ära söödu.

Solde. [Rudelikeene pihus] Ta on  
vist veel häa - - puhast tassurätti



tahan ma- walge- mitte wärsi-  
list.

Anna. Em aga täesti ainult kura  
silma?

Helde. [An pudelikese lahti teinud,  
tilgutaja sisse pistnud ja jälle  
välja tõmmanud, litsub proo-  
wiks mõned tilgad välja] Pa-  
hem-ja

Anna. Ja äige paha? Kii kui pü-  
hal jõuluõhtul? Wai nii kui wii-  
mane kõnd?

Helde. [pöörab ennast ära, tõmbab  
pahema käe kolmandada ja nel-  
janda sõrmega pahema silma  
laad laiati ja lasab ühe tilga sisse  
kurruda] Ainult nii kui wiima-  
ne kõnd [Najalab ennast kinniste  
silmadega tagasi]

Anna. Kas on parem-  
trappini  
järel?

Helde. Nüüd peab juba rohe parem



olema! Ma olen teda ju waevalt  
 wõtnud [katsid pahema käe tei-  
 se ja kolmanda sõrmega silma  
 muna! Ei tea - nii kõwa on  
 need silm) - ja surus siin.

Anna. Palutab hästi - ja pistab?  
 Shuu!

Soode. Sa wõisitad mind sama iga-  
 wõste küsimustega! Wale on mul  
 ja pean selle üle ettehegemisi  
 pidama. Kõnelema kah need!  
 Tasskurätt - wõta see kaasa - [annab  
 talle pudelikese ja tilgutaja!]  
 ja tee mulle wõodi üles.

Anna. Jeesuse - wõadisse! Nii pa-  
 ha

Soode. [ägedalt] Jella tohin sueti  
 pikali hütta. Pii - ei ole sugugi paha  
 ju tasskurätt! Tasskurätt.

Anna. [loobes magadistuppa!]

Soode. [Wajutab käe pahema sil-  
 ma pääle!] Wõadh! [puhkus nutma!]



Kas ta siis iialgi järele ei jäta  
-ialgi?

Anna. [tuleb tagasi ühe tassu-  
rätiga] Kas on . . . . .

Isolde. [hojab oma muksusmist  
tagasi]

Anna. [sekundi pikkuse waitole-  
mise järel] Armuline - peasse-  
wa ameti professori järele taat-  
ma.

Isolde. Ei.

Anna. Ainult meie armuise  
papa adhustuseks. Saava väga  
rahutu olema

Isolde. Just papa pärast ei taha  
ma seda. Siis ta just ehma-  
tab kui tohter siin on. Ella ütlen  
temale, et ainult vähe pälendik  
ku on, ja homseni jälle kõik  
häa . . . . .

Anna. Aga ei ole mitte häa hom-  
me ja tohter peab homme tulema.



Isakond oli niiviisi hõnusega.  
Ma saadan.

Iselde. [ajal innast vähe üles] fa  
mina li ta - [vajab valu pä-  
rast tagasi, kokkusurutud hõn-  
maste vahelt] fa olgu!

Anna. [foorsel estoa inest välja]

Iselde. [majatab väikeses lümbes-  
lis, pillid kinniste silmade es,  
aeg ajalt tasane valu käel, il-  
ma huult aramata]

[Rutulised sammud kivitreppi-  
mööda ülesse]

Ritter [arab klaasurss, astub sisse,  
kõrge sale vaju, lohakad liigut-  
used, peened aga mitte elegant,  
väikene pää, tumepruun pime  
juuks, siledalt kammitud, fla-  
hemeta, noorepäraline. Hall suure-  
ülirind, tagasipööratud särge-  
krae väikse musta shippiga,  
aluskäbar käes, paar raamatut



kaenla all, mida ta klaveri  
pääle panet.

Ritter. Kulla laps! fumalime!  
[rõõmsalt tema poole] Kuidas  
käsi käit?

Iselde. Tanan - hästi.

Ritter. Kimekas? meelega?

Iselde. Oh see on nii - - mul on  
nii armsam, etta ei või lamki  
juures ameti midagi teha.

Ritter. [tema käega oma palet  
silitades] Na, kas sa ei ütle mi-  
dagi? Kui hästi mul habe ae-  
tud on. Suguigi enam riiurand.  
Suureparaline! [astub sammur-  
ettepoole ja komistab üle jalapin-  
gi millelt Iselde jalad arad on võt-  
nud] Pagan pihta - kes on siis  
aga nii jäbur-

Iselde. Jalapink, - papa - selle üle  
komistad sa isese iga korral.

Ritter. [lana juures seistes, tõmbab



tikutavsi taskust.] Keera omeli  
 ära, Bonni. Üsna ära. See on  
 ju - ma tahon põlema süüda -  
 ta - ma teen ta enne päris väike -  
 seks. See kaelamurd mise wabrik  
Isolde. [katab enne taskuratiisu,  
 siis mõlemad käed üle silmade  
 ja keerab ennast hoopis lamki  
 poole ära.] Oloja üsna väikeseks,  
Ritter. [paneb lamki põlema, wiskab  
 tinen põrandale ja astub jalaga  
 pääle. Rohelist lamkiwarju äi -  
 gesti seades.] Kii? Rohkem ette -  
 poole?

Isolde. Kussa siis olid? futusta.

Ritter. [Ajab jalad laiali ja siru -  
 tab käed ülesse.] Seda palawust  
 linnas. Seda palawust! ja tol -  
 mu! Misesugune suur linn on  
 äieti üks toorus. Örahawitada.  
 Lihtsalt arahawitada,

Isolde. Kassa posti pääl käisid?



Ritter. Ja - muidugi - ma tein ta  
ära ja lasksin kohe vahetada, jäl-  
le kurs langemisel, Austria oma.  
Wilita raha.

Gold. Ja muidu? Na jutustas emeti!

Ritter. Hm - - - äige. Kelliga juhtun  
oma kogu? Crennaxiga suu-  
rest opepist - sa tead juba. Wäör-  
silkaigu etendustis astul ta siin  
üles Lohengrini ja Tannhäuseri  
asas - tema! Mida kõrgem C, se-  
da suurem rumalus. Wiinis ei  
saa ta muidugi mitte ja siin  
tahab ta külaliba paevada  
sellisega. Kas tead veel, kuidas  
ta mul selle toreda Solo Te Deumi  
ära rikkus? Päril tenori lajus!

Gold. Kas ta jutustas - Wiinist?

Ritter. Teatri tühjad - jutud - an-  
teised ja misugune salakond  
isiksikis - muusikeride tüli -  
seltseenna = kontsertide juhatus



pärast - neil ei ole veel nut  
 dirigenti [fätab ruttu paaleli  
 ja otsib oma taotumise kuu-  
 taksus midagi]. Ma tain sul-  
 le ju midagi kaasa - kui ma  
 ainult vahest mitte pääle pole  
 istunud hoburanteel - Wäiden-  
 wäranijures sain talle veel suu-  
 re rutuga pääle ja et juba hil-  
 ja oli - [tõmbab aralitsutud pa-  
 rikese wälja, annetu näoga?]  
 Täewake päälifistunud.

Holde. Sa oled rumal! Mis see  
 siis on?

Ritter. [Annab papi ära] Wähast  
 wäib teda sürgi veel süwa-  
 Tischingeri koon.

Holde. Papa!! Kessius siin Tischin-  
 geri kooni harkkal astma? See  
 on ainult Wienis hää! Wieni  
 isearaldus! ja päälegi kuu-  
 kandidoreid siin nii halvadan.



Ritter. Aga aptegid on paremad, ja et meie ometi aptegidest rohkem tarvitame - Katsu! Wahest ei olegi nii paha [käib käed selja pääl paar korda teas edasi tagasi. Pooleldi mõeldes] ja need seltskonna-kontserdid - [teeb klaasuse mõlemad poolid lahti. Ahku! Aah! [hingab sügavalt, kumme silmad lahti löödud, põidlad westi käiksearudele pistetud] Aiaast tuleb päris jahedal. Ja, Bonni, mis mees ma olen? Missugune isa? See oli ometi mõte, siia wälja korter üürida

Holdell. Ja - ainult wannituka on liig wäike.

Ritter. Meie ei wannita ju nii tihti

Holdell. Lina

Ritter. Ma ei ole ometi nii must



et ühtevõisi neis pean teisma.  
ellust, et ei ole sunnigi must.  
Täna olen ma juba kaks korda  
oma kása pesenud. Pääle süügi  
sõja veega!

Solde. [summitult naerata des]  
Suurepäraline! Siis lähel küll  
ilm warsti hureka. et ei usu

Ritter. [joakseb tema juurde ja  
sirutab talle mõlemad käed vas-  
tu] Palim lumivalged. Nuu-  
ta kord.

Solde. [ilma aieti sinna waata-  
mata, aga ühtelugu katsudes  
rõõmline wälja paista] Hõllid -  
neid tahid sa weel kord pesta.

Ritter. [waatab oma kása] Weel  
kord? Kolm kord? Ei, kiind pla-  
wad nad homseni astama. Kiirsi  
ma puhastan wakest weel - linule  
meelikaitses [Tõmbab wäikesse  
sulewa wälja ja puhastab kõige



väiksema teraga oma küüsi!  
Goldde. [ännast tooli pääl närvilis-  
 selt liigutades, vähe värisedes]  
 -tõmbab.

Ritter. [inestamult] Tõmbab? ja  
 kuidas nii?

Goldde. [jannokalt] Tõmbab.

Ritter. [ust jälle kinnipannes, kan-  
 natlikult] Kuu sa aruad - mi -  
 ma küll ei tea. Tagasi tulles alin  
 Karli juures. Mues korteris. Ta ei el-  
 nud kodus. Alla kirjutasin talle  
 sedeli: Ta tulgu tänna õhtu veel  
 alla.

Goldde. Täna - just.

Ritter. Ta tuleb ju pea iga päev.

Anna. [tuleb esteast ja lähed Gold-  
 de magadistuppa.] Suddlen kätt,  
 armuline hära.

Ritter. [ilma ümbervaatamata]  
 õhtust [Golddele] ja et ta tänna  
 päälõunat mitte süü ei oleud



ema jaoks ma teda ei palunud  
Isolde. Sgar on ta. Rumal.

Ritter. Rumal, rumal, ~~rumal~~!  
 Karl ei ole sugugi rumal! Sa vii-  
 dad väga hästi aega tema selts-  
 sis

Isolde. Mõniskord - aga komando  
 pääle pead pääle -

Ritter. Isolde, see on edevus. Pead.  
 Ja ei pea ameti kunaagi. Ja Karl  
 - naagu ei ole ta mitte kui vend!  
 Wigurid.

Anna. [tõmbab uuse pooleni lahti]

Armuline -

Isolde. Ja. [Ritteri poole!] Papa - Sa  
 ei tohi aga mitte kuri alla -  
 ma hüdän woodisse [Fäusel  
raevoliselt üles!]

Ritter. Kuid?

Isolde. Ma ei tea - ma aruan -  
 mina - ma olen väsinud.

Ritter. Banni - sel on midagi - vä -

sinud - mürd - ja enne pime -  
das - [kaadagn karjatades] - sil -  
mad ?

Holde. [Ei anna kohe vastust]

Ritter. [kolledas hirmus] Bonni - si -  
mu silmad ?

Holde. Ah papa - kui sa nii ärita -  
tud oled -

Ritter. Ma ei ole mitte äritatud,  
mitte sugugi - ütli, mu laps -  
ma ei ole täiesti mitte äritatud  
- Pälendik ? jälle ?

Holde. Ainult vähesese - mul ei ole  
sugugi valu - mitte sugugi -

Ritter. [kunvalt uskumataalt] Sa pe -  
tad - ma näen ju .

Holde. Ei papa - tõesti - seda on nii  
vähe - ja see lähel päris ruttu  
mööda - homme

Ritter. [En wait, seisat vähe kiirus,  
siis väga õrnalt, tasasema häa -  
lega kui enne] olliku wäene, wal -



ne väene laps----- Kas Ber-  
geri järelle - [silitab tase tema  
pääd]

Isalde. Ja kojamees.

Ritter. Kas ma ei või sulle midagi  
teha? tuma? aptegist?

Isalde. Ei. Atropopini mul on. Ja  
pikali heita.

Ritter. [Wõtab tal ümber kinni ja  
tallutab teda tase magadistea  
paale] Banni-mu ainus kulla  
laps - ära ale kuri - ma ei taha  
ju sind küsimustega piinata -  
üttele mulle ainult ja "või ei" - on  
see siin kiles, või saavad? An  
see kardetak?

Isalde. Ma ei tea mitte - wakest -

Ritter. Kui sinna ainult jälle uusi  
kõrrekaasvannisi li sünni! Arwad  
sa?

Isalde. Aga papa, tee alete hirm-  
säd. Seda pean mina müüd

teadma! Kõrkekassamisi-ja-  
-ei. Mina ei tea.

Ritter. [ehmatanult] ära ärita  
ennast- ära ennast ainult äri-  
ta. Anna mulle andeks. et  
on nii hirm- - - ole hää, mu  
laps.

Isold. [jäab seisma, heidab tema  
käte vahele] ellinu armast väi-  
kene papakene. Ma ei tee sellist  
midagi. Ma olen selliga juba  
harjunud

Ritter. [hammistab oma huuli] Sõus  
harjumine. Kui see ainult mi-  
nul alles.

Isold. [püüab naeratava hääle  
ütlema] Sa armad papakene  
sisest. Mis sa teed. Heida oma  
nagu sind.

Ritter. Mis sa teed. Mis sa teed.  
Si jalgaadiga! See on inimesega!

Isold. Mina ei või karjuda! as



tub magadistuspä]

Ritter. Kui sa roodis oled, tulen  
ma sinu juurde [tõuseb tema  
järel uuse sinni, astub paar  
sammu, haarab kümnine sõrme-  
ga oma juustesse, ohkab süga-  
vasti. Paneb küünla kirjutuslaua  
pääle pälema ja võtab ühe par-  
tituri. Mõtleb järel, paneb selle  
jälle käest, astub eestaa uuse  
juurde ja litsub saäl oleva elektri-  
kella nupu pääle. Käed selja  
pääle, kõnnib ta rahutult eda-  
si tagasi, iseka jälle magadis-  
toa uuse juurde peatama jää-  
des ja kuulatades.

Babe. [astub sisse, triger 58 aasta.  
isik, valge, pienelt valditud nae-  
setamuga, värvilises pluuress,  
uus valge kõõgipäll ees? Kõndlen  
kätt.]

Ritter. [waheli] Millal kojamees ära



laks?

Babe. Weerand tundi wõib sest olla.

Ritter. [ Waatab arwatesama kella ]

Pool kaheksa - kolmweerand . . .

[ pistab kella jälle ahates tasku ]

Mis saab tänud õhtuks ?

Babe. Anipoeq riisiga . Wäga häa .

Ritter. [ mittehwaljalt , aga wihase õn-  
nusega tema wastu ] . Olete Te hull ?

Wiisugune seedimata ruudus ?

Ja kui palju woadis on ?

Babe. Walmistariw tänud tänawaks  
ja ei teadnud

Ritter. Sada porda olen Teile üteli-  
nud, ma tahan ähtuli kergid  
tõksid, kergesti seeditawaid.  
Lunnuks wõib ennast kõhelda.

Wasterahwad, maisterahwad !

Babe. Minna mõttesin -

Ritter. Teile ei pea midagi mõtle-  
ma. Teie mõtite ainult mida  
gi rumalust wälja.



Babe. Mul on nii palju tegemist  
pääs- - -

Pitter. Saapamaäare on Tul pääs!  
holdeli peab midagi muud  
val- - -

Babe. Alga jälle häa, armuline  
häna, ärge ainult pahanda-  
ge - armulisele preilile praad-  
din kanakese ja armulisele  
hännale -

Pitter. [füba lüpsikult] Na-mi-  
na sön fumala nimel Teie  
äraneetud anipoja ära [klaas-  
uuse juurde avab selle ja astub  
trepil pääle!]

Anna. [tuleb magadistoaast!]

Babe. [temale maajadistoa pääle  
näidates!] Kas on paha-wäoja?  
Armuline härra on wäoja kuri

Anna. Kas ta söimal?

Babe. ja- loll saapawiks- ja jälle  
kõhe lahke. Ah Maria ja fosep-

- väiksin ennast lasta söimata  
 terve päev - on ameti väga hõä  
 härra [Läheb ära. Wätjas Reista-  
takse] Küll ma teen lahti.

Anna. [Astub Ritteri juurde]

Ritter. [Kuuleb teda tulema, keerab  
ümber ja tuleb rutuliselt tagasi]  
 Kas ma sisse pean minema?

Anna. Armuline härra peavad oo-  
 tama. Armuline peeli kõlistata-  
 wa pärast

Ritter. Kas tal kõik on? Hirvepehast  
 padi? Taskurätid? Kas midagi  
 ei puudu?

Anna. Midagi ei puudu [läheb!]

Ritter. [Älle keela waadates!] Tõul  
 võtaks neid kangusi - - -

Anna. [teeb eestä uuse lahti ja  
pärkab sisseastuja Karliga kokku!]

Karl. [keskmise suurusega, tūse,  
raske, puusades kaaluwa kõnna-  
kuja. Lahke nägu, suur suu,



unistajad silmad. Lile jünks, jaon  
 külje pääl, üsna vähe onakaha-  
 bet, hästi aga mitte elegant rii-  
 des. Lühidat hääl, aeglane kõne-  
 mis] Tere õhtust, häana Ritter

Ritter. [temale vastu] Ja armas pois,  
 nüüd ajasin ma Teid asjata  
 wälja - kahjurs-jälle sirmkile  
 päletin.

Carl. Ja an woddis? - Babe ütles  
 mulle - kas an kardetan?

Ritter. Allina ei tea midagi. Ber-  
 ger ei ole weel käinud. Wäib surra  
 seni kui miisugune tohter tuleb  
 ja küsida ei tohi ma tema  
 käest - see waewab teda. Teeb ta  
 näsiliseks, Päärases wõil minna.  
 Aga istuge ameti - istuge! Päär-  
 ses!

Carl. Istus laialt ja pikarnisi leen-  
 tuoli, meelab paar korda, kui ta-  
 haks ta midagi lausuda, teeb

mõned korrad keeleja amad huu-  
led niiskeks! loo!!! [Hahhaa!]

Ritter. Na-midaagi muud. Mis Teil  
teete! Te alate ju oma kingsepa  
juurest ära kolunud? Mis pärast?

Carl. Hmhmhm. . . . Tuba oli tore  
ja väga adaw- 30 marka ühes koh-  
niga, aga ma pidin iseka oma  
majarahva maajamist aast läbi  
käima. Päeva ajal ei olnud ju  
wiga- asja ähter- kingsepa-prona  
notisabalise senema äöjavis-hmm-

Ritter. [paale marratusega!] See on dis-  
sonanz. . . . Kui terve päev Rapha-  
eli Madonnasid on uuritud.

Carl. Ja pääle selle wõrdiseel-  
lised.

Ritter. [komiliselt ehmatanud] Täo-  
jäkil?!

Carl. fumala pärast- mitte nii  
hirmus- lutinad.

Ritter. [raputab ennast] Puh! jäle!



Mina uskusin, et neid ainult  
Austrias olemas an.

Carl Igal aal õhtu-pidu ja pall  
minu turjal. Terve luteri- = aris-  
tokratia. Ja mina ei ole su-  
guugi seltskonna inimene. See  
läks mulle liiale, alla pägene-  
sin.

Ritter. Ja Teie kingsepa-rahuas

Carl. Nulavad mind taga. Neil  
ei alla veel kunagi nii korra-  
liseu noortmeest almeid - - -

Ritter. [Kaulatades Holde usse  
juunde ästunud. Pöörab ennast  
jälle ära] Ei midagi. Ma ar-  
vasin, et ta kõlistas.

Carl. Ma tahan ainult teada,  
mis tohter ütleb - muide ei eks-  
taks ma -

Ritter. Armas pois, Tee tette mul-  
le kõige suuremat häädmeelt  
See ussiolemine päib waha pääle.

Just niisugustel silmapilekudel  
- ja ma olen ju nii palju üksin-  
da. Teie sõõte ühes minuga - kui  
Teie kõht anipõega kannab. Ani-  
põeg õhtusõõgiks - Babe mõte. Nii-  
sugune teenija tarkus !!

Carl. [Alma huuli imedes] Babe,  
herra Ritter, Babe keedab laitma-  
talt. Suurepäraline kool! Kunsti  
sünnitused. Tema kaare-  
strudlid  
Minu igavese nõraste maha - sala-  
ti järel -

Ritter ja Böömi maisterahvad  
keedavad kõik hästi. Alga see  
hinnus <sup>(See päev vihastan ma ümber)</sup> saksa keel. ~~Ma~~ si äpi  
seda ka ialgi ära. ja anna  
ema keelele au nad ära unusta-  
nud. Ka iseeneskes kõneldavad  
nad seda sadi. On ievka poolid  
inimesed need slaavlased

Carl. [ironiliselt] Tuleviku sugu  
Ritter jumal hoidku mind selle



tulewiku sest! [Kuulatab jälle uue  
juures, astub jälle ära.] Kas Teil on  
kodus kõik korras-? Õna ja äde?

Carl. On terved. Rõõmustawad peal-  
gu juba minu tuleku üle kooli-  
nahaajal

Ritter. Nad kirjutawad tihti- Teie omak-  
sid?

Carl. Iga päew.

Ritter. Ja Teie?

Carl. Niisama. Hiljuti läks üks ka-  
duma koha telegraferisid emale

Ritter. [nairatades ja peäd raputa-  
des! Need naesed - tundmuste  
hellitamine. [legaselt, sest et ta  
ikka ~~Isa~~ Isoldi uue juures kuu-  
latab] Nii siis suud lähete Teie  
kõik üheskoos - mägestikku

Carl. Ei, läbi Hollandi [Niederlande]  
Ma pean kunstikugusid tundma  
äppima

Ritter. Süt võib nii ilusaid teinon -

dasid ette võtta. Kaks kuni kolm  
tundi. Siis oled just keske mägi-  
des

Carl. Kui teil kord lusti oles -

Ritter. Ah Carl - Te näete ju - ma ei  
või ju mitte tundigi kedust  
ära olla, ilma et - arvate, ma  
lähen vast rahulikult lae uuessegi  
Lusti oles mul juha - - - Teie -  
- paar. Teie sõpradest

Carl. [kehitas alaid] Meel! ju oieti:  
mul ei olegi sõpra.

Ritter. [Parema käe viie sõrmega  
parema käe peopääl klavirit  
mängides] Karl! Karl! Tuhau -  
de raasuliopilase seast olite  
ameti mõne leidnud -

Carl hi. Naad kõik ei mäista nänd.

Ritter. [tõmbab ruumid korter!  
Loo! [Waatab Beethoveni]

Carl. Ma olen pakult pessimis -  
muse sees.

Ritter. Ja pessimismuseste puudute



Teie.

Carl. Tõttelugemistel.

Ritter. Et Teie noorastemajas ei puudu seda -

Carl. Herra Ritter, ma puudun soojimajast tihemini, kui oma ettelugemistel.

Ritter. Noormees. Te tahate mõnda suell -

Carl. [Naerdes] Rappas taata? [täiesti tõsiselt] Ma olen ameti iseloomuga. Mul ei ole õige üliõpilase aundi

Ritter. Na, na, na! Teie isa oli niisugune. Paris õige. Teie isa oli niisuguse ja selle tarnaduse juures - lubas, lubas envast vaadelda. Just nii nägi ta välja. Väljarvatud need paar noka habeme karvakest.

Carl. Minu sõna selle pealt, mina ei ole mitte üks neist sidumatutest. Ima ma peatja ei

suitsitsetarnusega on ka nii  
 kuidas ta on, ja karjimine ja  
 tülitsemine ei tee mulle allis  
 äieti mingimugust lõbu

Ritter. Kas teate mis? Te alite liig  
 kaua kodus. Väikeses linnas, ema  
 ja äe juures. Sellist siis tärkas  
 miisugune tütarlaps idealis-  
 mus. - -

Carl. Ma ei väi midagi kerget  
 võtta. Mitte midagi ei saa ma  
 kerget võtta. Teiste koerustikid  
 ja sigadused -

Ritter. [Kallutatud paad ühelt ja teise-  
 le poole?] Hm - sääl ütles ometi  
 ühes Goethe: Igal vanadusel peab  
 oma maitse olema.

Carl. Siis olen mina liig vanad oma  
 seltsiliste jaoks

Ritter. Väi liig noor. Teie ei tea mu-  
 guki, kui noor Te alite [Ringi  
 sammudes käed selja pääl]  
 Oma emale ei tohi ma pahemas



minemisest mitte kõssatagi.

Carl. An Teil häid teateid?

Ritter. Nii, nii vana inimene-  
müüdiigi an tal kaebada

Carl. Kui kaua olete nüüd süü?

Ritter. Warsti pool aastat. Teie  
tulite just neli nädalat hiljem

Carl. Kas Teie Wiieni jõudsi si  
tunne?

Ritter. Wiieni mitte, küll aga te-  
gevusest. Dirigandi tegevusest.  
Ja siis on viimastest aastatist  
saadik niisugune Wagneri  
vastane wool. Waeneine kliima  
ei ole mitte minu- aja <sup>ku</sup>Isaldel  
hää on), tahon ma kas nii  
amerikas elada.

Carl. Kas Te enesele seda nii hirmsa  
ette kujutate?

Ritter. Ah! See muusikaline dilek-  
tantismus Nad valmistavad  
muusikat nagu saapaid,  
nii inimestel põle sisenist

kõrva. Kõik meistuse  
 elumisea tarvitab tundeuste  
 fantasiat. Kui aega paljas mõis-  
 tus fantaseerimise harkas-  
 tuleb sellest välja? Karrikatuur  
Carl. Ooja liidused need on suu-  
 ripäralised - need on - muu-  
 päralised.

Ritter. [falle taskukella waada-  
 tes] Mis mulle nende liidused  
 vaja on. Kell on kaheksa. Skuttura  
 võib teha - see astumine. Ma  
 pean aruole õuetis telefoni  
 ühenduse klünnikuga sisse sea-  
 da lastema. Siis jääb seljarel-  
 saatmine ära ja -

Anna [tuleb nähtavalt segane  
 koridori uksist] Armuline  
 härra- ~~teater~~ on tulnu ja kaa-  
 sa toome -

Ritter. [tahab uksist välja minna]

Professori-  
Anna Ei. Dame.



Ritter. Mis?

Carl. [ühtlasi] Mi!

Anna. titelidame, et alla tohter.

Ritter. Kellus! [Carli poole?] Kas Teie arusaate?

Carl. Ei. Ehk-mis mulle meelde tuleb.

Ritter. Sojatahes paluge seda da-  
met sisse astuda

Anna. [ära]

Carl. Muudugi ma kuulsin mi-  
daagi - see quepers - ta on arsti-  
teadlane - see jutustas - võib me-  
liteistruim münd päeva tagasi  
alla - Bergeri juures olla üks  
naesterahvas assistendiks.

Ritter. Aga et ta mulle miisaga-  
si saadab -

Anna. [Aval use, laset Sabine  
sisse astuda]

Sabine. [keskmise kasvuga, sih-  
vakas, mitte kõhn]. Kitsas wal-



ge nägu, mitte hoioglase ka-  
 watur. Väikene kinnitunud  
 suu. Väga heledad, suured ra-  
 hulised silmad. Ta kannab he-  
 lkhalli suve kleiti. Selle kuis,  
 blunse valge kraega, mis kalla  
 vabarsjätab. Lai must tüdine  
 vöö ilma schleifita. Illust  
 lähipaistva äärega õleväbar  
 musta tülki ja musta paelaga  
 ilustatud. Terve ülikond ilma  
 liialdusteta moodu järel säe-  
 tud. Väga hääd hallid Daami  
 nahast kindad. Sabine hääl  
 on selge ja pehme. Väga vähe  
 liigutav. Ritteri paale, kes kohme-  
 tu kumarduse teeb, mida ta ker-  
 ge ja vaba päännikutamisega  
 vastab.] Hõõra Pitter?

Carl. [taganeb kirjutus laua juur-  
 de ja lähitseb ühte raamatut]

Ritter. ja - kellega on mul -  
Sabine. Minu nimi on Graef.



Minna olen assistent professor  
Bergeri kliinikus, kolmest nädalast laadiv

Ritter, Professor ei tule mitte?

Sabine, Ta pidi täna hommikul  
ära reisima, Raske haigeks jää-  
mine oma perekonnas -

Ritter, ja - [peatab]

Sabine, Teised härrad? Neil mõle-  
mil on täna õhtu teosemist.  
[Ilma väheha ironiata?] Pidun-  
kommers. Minna võtsin äärmis-  
tuse oma päält. Ja et Teie k  
käskjalaj mi väga kiirustas -

Ritter, [on ennast natuke enesega  
nud] Wabandage minu - mi-  
nu segadust.

Sabine, [kõva väga lihtsalt,  
ilma väheha ironiidise mõt-  
tega] Palun ta on põhjenda-  
tud - alusarva läbi.

Carl, [kes poole kõnaga nende  
juttu kuulab, vaatab imestusega



üles ja hakkas Sabine silmi-  
sema!

Ritter. Palun, kas Te istet nõtta-  
Sabine. Täna [ Istub, tubama  
kinda naabi lahti! ]

Ritter. Lubage, et ma oma tü-  
telle ütlen - ta oleks rahest lii-  
ga ehma- kohmetanud -

Sabine. Ma palun,

Ritter. [ Läheb Soole uuse juurde,  
kõputab tassa ja astub kipsisar-  
vil sisse. Väike vaheraj. Sabine  
võtab oma kübara päast. Li-  
ledalt kahel poole kammitud  
tumedad juukses, kuskal pääl  
<sup>inglise</sup> solme pandud! ]

Carl. [ tuleb lähemale! ] Härra Rit-  
ter unustas oma aruuses  
mind esitleda. Lubage -  
[ kumardab! ] Curtius.

Sabine. [ nixutab vähe pääd, vai-  
kib ]

Carl. Armuline prilli on suula



silmaarstis? Opiaefega sugu-  
lane?

Sabine. Ei ellime nimi on Graef.  
Sama e'ta

Carl. Armuline preili jäavad kauemaks ajaks süa?

Sabine. Ma ei tea veel mitte, Ma tahtsin äiguse pärast Berlini

Carl. Armuline preili on põhjamaalane?

Sabine. Sündinise järel ja. aja ma olen kauemal arga täält ära

Carl. Wäljamaal?

Sabine. Ja. Wiimati Barisis

Carl. O - kas Teile siis sünsed alud meeldivad?

Sabine. [Rahulikult arga lühidalt.]  
Kliinik on häa, ellul on teojemist. Sellest on mulle küllalt.

Carl. [tunnub et rumaluse teofi,  
hannustab huuli ja waiksib] Ka-  
hearg!



Sabine. [Panest ta kohmetust tähele  
vähe lahkemalt] Teie studeri-  
te?

Carl. Ja. Kunsti-ajalugu. Kolman-  
dat poelaastat.

Sabine. Tii olete küll sugulane  
härra Rittiriga?

Carl. Ei. Tema oli minu isa ja  
naga sõber. ja Holde<sup>eli</sup> Kapse-  
na ühe suure meie pool. -

Sabine. Holde-tema tütar?

Carl. Ja.

Sabine. Ormaslaps- või - [pea-  
tab, kui tuleks talle mida-  
gi meelde, naerab tasa ja  
punastab].

Carl. [inestavalt] Armuline  
preili - - - ?

Sabine. [atsekoheselt] ja lahkelt,  
kuid mitte elavalt] Ellul ei  
olnud alquses mitte äärmiselt  
pundutatud, et Te mulle hulka  
küsimusi ette pannite. Iha



ei lase ennast mitte häälmeelil  
välja murida. Nüüd olen ma  
Teiega just niisama teinud. Sest  
il aluskord niisugune on. Ha-  
handage.

Ritter. [ tuleb jätab uuse vähe lah-  
ti, turme valgus läbi avause? ]  
Kas tahan paluda...

Sabine. [ tõuseb pusti, lähed uueseni,  
jääs silmapilgus seisatama? ]

Kui ma järelvaatamises näen  
<sup>ah! lampissaada</sup> sinu ilma kupa - ja mitte  
liig kõrge -

Ritter. Niisugune süsal seas. ella  
siütan ta koke põlema [ lä-  
heb Sabine järel. Pooleli avatud  
uuse läbi on näha kuidas  
tuba valgus lähel. Ritter tu-  
leb tagasi, paneb uuse enes ta-  
ga kinni? ]

Ritter. Ütelge ameti!! Kas ta kõne-  
lus midagi - Teiega?

Carl. ja.



Ritter. Tühja purn?

Carl. Ei

Ritter. Mis muljendi ta teeb?

Carl. Siinapilgu ülevõtte järel  
- rumal ta i ole.

Ritter. Aga naesterahvas! Kui-  
das võib niid miisagusel alus-  
mõrskul mõistust olla, förm-  
kübara mõistus - mitte rõhken

Carl. Tähelepanemise väärt  
tagasihoidlikkus naesterah-  
va jaoks, kes studerinud en  
Tema naerus ei ole midagi  
pansuseta. Ellite midagi  
pansuseta, ja naeru pääl  
pauev ma suurt rõhken  
naeste juures.

Ritter. [sasis oma juukseid] flull  
lugu.

Carl. Iselde oli küll keelutu?

Ritter. koguni mitte, Ma ütel-  
sin talle, et ma seda juba  
enese pääl näotan sellest -



- sellest - na, sellest inimesest jälle lahti saada. „Ei ma tahan katsuda, kui ta mulle midagi rumalat ütleb siis ei tee ma seda.“

Carl. Ega Berger eesle ometi midagi assistendiks ei wota, kes midagi ei oska. Tema tunni wastulab. Ta oles ju päris mejakordne eesle -

Ritter. Armas pois! Need suured härrad ja need need suured arsti - härrad! Väikesed tömmotakse kõlla, suurem lastakse jooksta, Täiesti nende meelwalla all oled, arstid ja lauluõpetajad - üks kama.

Carl. Kas Te ei läbi sisse, Ega Te ometiqi minu läbi enmast tagasihoida ei lase -

Ritter. Koguni mitte. Isoldi ei luba mul kunagi järelwaatamise juures olla. Ta on ar-

dega iska inssinda nääkinud  
ja —

Sabine. [Aval unse poolldi, ta-  
gasi kõnelede] Ma tulen koke  
taajasi.

Ritter. [Carlile ühel ajal] Saäl näe-  
te te. fuka otsas. Torejärelemaa-  
tamine.

Sabine. [Astub sisse, tema näos  
si ole kõigepeähematseki muu-  
tust märgata] Ma kirjutan  
kohutähe. Palun seda koke te-  
ha lasta. Kas apter kaugel on?

Ritter. koke kõval.

Sabine. [Astub kirjutustlaia juur-  
de] Kas ma sinu näin?

Ritter. elluidugi, aga küinal---

Sabine. Sellist saab [istub, re-  
hib pikliku rezepti tähe oma  
tasuvraamatust, kirjutab  
mütu jee kindlalt.

Ritter. [Jaosel Saalde unse juur-  
de, taajasihoitud häällega sis-



se kõneldes] Banni - kuidas kä-  
si käib mu laps?

Solde. [hääb, nõrgalt] Täna -  
-hästi.

Sabine. [on seda kuulnud, vaatab  
ühe sekundi instantselt sinna  
poole, lasab kurnalt pea alla  
rajudada ja kirjutab rutuga ede-  
si.]

Ritter. Carl on siin - kas ta võib  
pärast silmapilguss sinu  
juurde tulla?

Sabine. [ülisvaadates] Wabanda-  
ge - preilile on kõige suuremat  
rahu tervis. Ta ei tohi täna  
kedagi vastu võtta. Palun ka  
temaga praegu mitte rääki-  
da. See teeb talle vaeva.

Ritter. [hüüab ärahirmunult  
Carli juurde, kes koridori uuse  
lähedal seisab.] Ma ei julge  
varsti midagi enam teha.  
Kõik mis ma teen ei ole häa.



lla mõtlen selluga ameti koi-  
ge, paremat [litsus kella pääle]  
Sabine, [Loeb kiiresti rezepti üle,  
panes uul kord sulle paberile!  
Reili Iselde [üle ala Ritterile]  
Ritter'ile - kahe t'ga?

Ritter, ja.

Sabine, [Lõpetas ruttu kirjutami-  
se. Ritter ja Carl kõneldavad ta-  
sa.]

Anna, [tule sisse.] Ritter näitab  
talle aodda!

Sabine, [püsti tõusnud, ja annab  
Ritterile, kes talle mõne sammu  
vastu astub, rezepti.] Putuline!  
lla kirjutasin pääle, kui rohi  
siin on, siis olge nii lahke ja  
hüüdke mind [Läheb Iselde tup-  
pa.]

Ritter, [Annab annale rezepti.] Kär-  
mesti! Kärmesti! Ruttu!

Anna, [ära]

Carl, [magamisitua poole möida-  
-



tes] Palun - Wabandaoje - alge  
 mi lahke - ja sääljuures ko-  
 mandriib ta. Energiat on  
 täl.

Ritter. Naesterakwa energia, Mait-  
 seta, silmapilkne, Mitte jä-  
 relmõtlemise energia [Lähes  
 serwerimise laua juurde ja  
 walab klaasi sissi weini] Al-  
 ge hää, Carl [Ulatab talle  
 koirikese küpsistega] fa siin.  
 Teil wõib ju köht helle olla.

Carl. Täna [Parane miseks] [Lõs-  
 tab klaasi uuse poole] Parane-  
 miseks! [Ejab] Kas Te ühesi tu-  
 te?

Ritter. Ei wõi, mis ma weel ütel-  
 da tahtsin - tal peab ilus alto  
 hääl olema, Kas Te kuulsite?

Carl. See ja laulema? Mu usun,  
 sellel laulusid ei ole.

Ritter. Ma ei tea mitte - kõnele-  
 mise organi järel - tal ei ole

muusika wastast. Tealari kõla-  
riksas piars- mis ainult alto  
häältel oma on

Carl. Hirmus rahulik on ta.  
Waaralt mõni liigutus. Just  
kui oleks ta liisnõuetest sinni  
liimitud. Ei tahaks teda tant-  
suhuraks.

Ritter. See on ikka veel parem,  
kui näpakas olekus. Kui nende  
Wiener lipasatiga harjunud  
alad - - -

Carl. Juba jälle on Teil midagi  
nende wastu austriolaste  
wastu. Te olete ise ometi-

Ritter. Kahjuks. Aga ma olen  
nad enesest ära wõõrutanud  
- Minu sündimise, see ei tä-  
henda midagi.

Carl. Kas Te siis Lõuna-  
sakselasi?

Ritter. Olla rahwas.

Carl. Nii siis Põhja-  
sakselasi?



Ritter mis? Neid harkjalgseid?

Carl. ja keda siis?

Ritter. Ei kedagi. Ma olen inimeste vastu vaenlane. Maailem on mulle liig moodsne.

Anna. [tuleb hingelult; väike-  
ne pudelisene roheline paber-  
is ja rezept ümbrikus.] An  
rohi valmis.

Ritter [Hätat pudeli ja ümbriku  
ta käest, koputab kolde uuse  
pihta ja mlatab pudeli sisse]

Carl. [Annale.] Nii ruttu?

Anna. Tunneb mind apteker  
väga hästi. Lõõne ju palju  
rohtusid [ära]

Ritter. [astub ette poole, tõmbab  
rezepti ümbrikust] Pean ometi  
vaatama

Carl. [vaatab ka rezepti] Ta ei  
määri vähemalt mitte ma-  
ju enamjagu.

Ritter. [lueb] bserin sulf 0,1 aqu.



destil 10,0, neli sõnda päevas üks  
 tük. pahemasse silma [pea-  
tal] õserin? Mis uus asi siis  
 see on? Seda ei ole Golddel veel  
 ialgi alnud. Atropin, Evca-  
in, asja õserin-tal ei või  
 ometi äkki mõni uus hai-  
 gus tulnud alla

Carl. [niirama ihmatasund,  
raputab pääd] õja tal ometi  
sulg ei all libisenud?

Sakine. [tuleb magamistest.  
Ta paneb ukse kaasa ja ettevaat-  
liselt rinni. Pahemas käes on  
tal lamp, mille Ritter tal  
niirakalt käest võtab ja lana  
pääle paneab] Te lubate et ma  
veel siia jään. Taas minutid.  
Ma tahan õserini mõju ära  
soodata, ja paar kuumurt-  
-kui Teil aega on.

Carl. [nutu Ritteri poole] Ma  
lähen aeda. Matukene kumpais-



tes suprema

Ritter. [nokutab talle pääga.

Carl trepi kaudu äras Ritter  
pavul Sabinele taoli] Armuline  
püüli - [istub tema vastu]

Sabine. [väga lihtsalt] Palun püü-  
li Grant

Ritter. [mirkutab kergelt pääga]

Kuidas Te - [hirmu ja ärevusse  
tagasi sattudes] ja silmi? Kui  
kava saab veel kestma? Kas tal  
sured valud on? Kas seisu-  
võrd hädaahtlik on? Te ütlete  
mulle ometi ärgust?

Sabine. - - - Täsiine!

Ritter. [majalab ennast tagasi,  
tootab otsaesise kätte pääle, väga  
rahvatu, aga liigutava rahuga]  
Aga siin kile põletik?

Sabine. Mitte iritis.

Ritter. Waid?

Sabine. Lisemise silma surve teus.  
Teise järgu glaucōm.

Ritter. [Maalab talle arusaamat-  
ses otta] Wabandage - mis see  
on?

Sabine. Põhjalikku uurimist ei  
saanud ma täna ette võtta.  
Silma äritatud oleku juures  
oleksin ma haiget väga rae-  
ranud - ja asjata. Kõrtemurd-  
jad kuded on väga tervesta-  
tud.

Ritter. Kornea

Sabine. [peale neuratusoja? Sarve-  
maks - päris äige. Ma mõtlen sur-  
me lähel kuni hõnseini -

Ritter. [Wähe kergendatult vahelt?]  
mii siis võib ometi paranemise  
peale loota - varsti?

Sabine. Sa pead tulema

Ritter. ja sel haiguse haak ei ole  
kahjulikku tagajärgeid?

Sabine. [tästab vähe algasid] See  
vahest jääb silmanägemine vä-  
he kiiduramaks - aja ma loodan



noore inimese veresaote paen-  
duruse juures. Te teate, silm  
on pikaldase põletikuhaiguse  
tõttu ennast mitmeti muut-  
nud kõigis oma jagudes. Ise-  
äranis synechiid - ma taht-  
sin ütelda -

Ritter. Palun, synechiid ma mäi-  
tan. Need on silmille korpuseas-  
varmised

Sabine. [tõmbas oma taskuraama-  
tu välja.] Ma laksin haiget oma-  
le võimalikult lähedalt haiguse  
kõige ära jutustada. Bahet  
näite enamast mälestusest midagi  
täiendada -

Ritter. [Istus vähe ülespoole teravalt  
järel mõlluva tähelepanemisiga  
Sabine otsa vaadates?]

Sabine. [Loeb oma taskuraamatust ära]  
asjakult! Esimene haigessjäu  
mine pakemas silmas nelja aasta  
est.

Wanemuise  
näitelawa  
TARTUS. ✱

Ritter. Ja - meljateistkümnemal  
 juunil - ma tahtsin parajasti  
 muusika kunstnikude = kuusle -  
 kule -

Sabine. [Ei lase ennast segada,  
 vaid loeb tagasi tõrjumalt wa-  
 helle] avaldas ennast kriigi nä-  
 mise halvussjäämises. Ilma  
 valuta, ilma välispidise muu-  
 tusita

Ritter. Sürgi - nii - nii vähe tunnes-  
 tanud nägi ta välja - parema  
 silmaga võrreldes. - Ah! tal olivad  
 nii ilusad silmad.

Sabine. Paol aastat hiljem avilini  
 ajutine põelise. Kestur praxiline  
 äritatud oluk. Teeb igapäevast  
 atropini pruunikist tavilisev.  
 sellist haigust jäävad tume tused  
 sarvnahka pääle, palju kokkukas  
 ramisi, noigemine lähel järjest  
 halvemass. Paremas silmas -

Ritter. sest et meil ühest veel küll



ei olnud!

Sabine. Paremas silmas kahe aasta eest kerge sympatiline põletik, mis aga ruttu ja kergelt kaob. Nägemine vaevalt ristunud.

Ritter. Mitte sugugi, mitte sugugi Froole ütles, ta võida parema silmaga ka kõige pisemat tüvisi luigeada ja arstile proovida amatütes -

Sabine [imestanult] Triljandi = kirja? Seda ütles ta - [mõtles teisiti rahustada] Seda saab täpipoälne järeleaatamine - esi-alojul on see kõrvaline asi. Teil on väga palju arstisid käinud -

Ritter. Kõin Wiini autoriteetid, aga ei aidanud midagi.

Sabine. [rahulikult] See on haiguse loomuses. Ja väga palju rohtusid tarvitanud.

Ritter. [ahates] Ka seda, mis piin ja kui jäme ranna Stelwaaj oli -

Sabine. Wiimati kõige kangem  
 rohi! Elawahõbeda pitsimi-  
 sed onnaha alla [oma tasku-  
 raamatult üles waadates] kas  
 juhtub Teil see rohutaht käepä-  
 rast olema?

Ritter. Ei tohter ei tahtnud tida  
 meile anda. Ta tõi selle alati  
 elawahõbeda-raami isega ise  
 kaasa. Ma ei tea mispärast.

Sabine. [umbusklikult ja wäras-  
 taolis tema otsa waadates] Teil  
 ei tea mispärast? Teil ei ole  
 tawis minu eest sellest ajast  
 saladust teha. Ma tean seda.

Ritter. [paal ehmalanud pool kart-  
 likult] Mina ei tea seda täiesti  
 mitte.

Sabine. [hammustab oma huult  
 ja silma kulmud tursalawad  
 wähekõrgesse. Külmu-  
 malt kui enne edasi] Kas mä-  
 litate kas Teil tütrele täiesti 22



sissepritsimist järgimööda  
tehti? See arv on haruldane  
kas sünni oleksid?

Ritter. Lagedalt püsti tõustes ja  
kirjutuslana poole minnes? Ei.  
Ei. See on karva päält äige. Ma  
vaatan rohe oma päevaraama-  
tust - [võtab keskmisest laevast  
paraja suure tumedas köites  
raamatu, lehitseb üs silma-  
pile? Kuhu ma minid - kus ta  
minid - sünni. selgub et oktoobil-  
Sabine. Minimal aastal?

Ritter. Ja. minnaal, [leeb] Täna  
oli see tähtis päev, kus Psaltele  
viimane viimane sissepritsimi-  
ne tehti. (Kahesümestine). Selle  
est - [jätab poolei] No ja.

Sabine. See kord tuli ka kõige  
tublim paranemine?

Ritter. Nägemises pakema sil-  
maaga. Ajalike pääl kirja väis  
ta jälle lugeda.

Sabine. Aliti Te oma tütre pärast  
süa elama asunud?

Ritter. Ja. Mieni linnal ei ole su-  
guisi häa kliima silmakaiete  
jaoks. Igavene tuul ja lubjafelmu-  
ka selliseondlised ja perikonna-  
olud, mille eest waeu tahtsime  
minna. Ja pääasjaliselt profes-  
sor Bergeri kuulsus.

Sabine. Mis pärast ei saadnud Teie  
oma tüdart mitte elinikusse?

Ritter. Eüliwalt alla ja põlglisus too-  
nis? Ei. Oma last miisuguste  
häisjetalitajate omawoeli ja tu-  
jude wäte anda. See käis mi-  
nu põhjusemõtete wastu. Alla  
oleksin hirmu pärast surunud.  
Minu laps - - - Professor oli  
selle poolest, wõis abinõund wõr-  
wale jätta

Sabine. Selle järel wõi üsagi ei  
aidanud. Ja tema ettekuulu-  
tus?



Ritter. Ek kaunis hää üheennast  
aiendades! Naja, hää, mis tar-  
 nousel alukorral nii nimeta-  
 da võib. Põletiku käin kustub  
 aigamööda ja näojenine tä-  
 hit jälle paremaks. Koosmõelikus-  
 se seisukorda ta enam ei jõua,  
 aaja! Meie oleme ju nii vähe-  
 siga rahul. Rahu! Puhkust!  
 Naja aasta järele. Uimars!

Sabine. [tähele pannas] Uimars  
 näinudab iska ühes-

Ritter. Mina? Mis minust? aaja  
 temale peab elust uneti veel  
 midagi olema. Mina olen  
 valmis selle puruga. aaja  
 minu laps- kui misugune  
 noor elu kätprahel hurska tä-  
 heb- see on raske.

Sabine. Mis nimetati Tuile hai-  
 guse põhjuseks?

Ritter. Kudru ja kappaid. Iga-  
 üks midagi teist

pulmutamine, verevoolus, tuberkulid silmas,

Sabine. Lüsner rhenumatismust teie tütrele ei ole alnud?

Ritter. Ei ialgi.

Sabine. Kas Teie keegi ei ütelnud - mispärast sida - spetsifilist abinõu - elavat hobedat mii - suguse energiaga tarvitati?

Ritter. Ma annan elavhõbe on juba pääabinõu silmahaiguste kas - tu.

Sabine. Muudugi. Aga Teie tütre juures on sida mii sugusel mää - ral tarvitatud - mii ravitse - takse sirmide - põletise ai - mull mii see üleüldis hai - guste järeldus on.

Ritter. Soelde oli iska täiesti ter - ve.

Sabine. Kas Teie tütar on juba kond naistearstilt läbi vaadatud?

Ritter. Ja. Winnis.



Sabine. Kelle nõuand misel?

Ritter. Noore - professor Fuchsi.  
Noored on ikka nii vägivald-  
sed

Sabine. Ja läbinatsumise lõpu  
otsus? Kas Te teate sellest mi-  
dagi?

Ritter. Võtab oma tassuraamatu  
jälle kätte ja lehitseb selles! Siin  
on kiri -

Sabine. Palun. [Võtab, loeb pool  
valjult] „Armas ametivend,  
maatasin preili Ritterit järele,  
täitsa negatiivne otsus - sellest  
kõigest ei ole võimalik haigusest  
seletada“ - jne, jne - kust Te uue  
kirja saite?

Ritter. Fuchs arvab, see alla tähtis  
tõendus Ma pidada ta alles hoid-  
ma.

Sabine. Ja see kõik ei torganud Teile  
silma?

Ritter. [Suuril siemil] Ei.

Sabine. [tahtmata] See on ainult  
 vaevalt võim - - [jätab poolei,  
 lühikesse mõtlemise järele? Teil  
 on hääl silmad? [Tämbort naku-  
 se karbikese taskust, avab selle,  
 võtab silmapesjli ja suurenda-  
 mise-klaasi välja, hõõrub mõ-  
 lemad naksu lapikesega puh-  
 taks.]

Ritter. Ma näen hästi- ja ainult  
 liiga peene noodiviri teeb mulle  
 vähe vaeva- ja isearanis need  
 Prantsuse partituurid on nii hal-  
 vasti trükitud. Peale Dam nati-  
 av'i juhatamist põletised on  
 silmad kui tules.

Sabine. Wabest istute minule vastu  
 - nii- ja nihutage ennast õige lä-  
 hedale -

Ritter. [nihutab nii kaugelt ette  
 poole, et tema pälved Sabine ama-  
 deoja kõrven puutuvad. Sabine  
 tõuseb üles, et kallampi sügavale



alla lasta nii et puustlamp  
 ainuke valgus andja on. Lelle  
 järel kui ta taskurätiku külge  
 hoolealt oma sõrmed puhtaks  
 on teinud, nätab ta suurestege-  
 mise=klaasi! Palun, vaadake mi-  
 nu otsa [Lelle järel kui ta üks  
 silmapilk üht ja teist silma  
 on vaadanud, ilma neid puutu-  
 mata, lasel ta küljelihased hu-  
 nestegia=klaasi läbi valgust nende  
 päale paista. kõik ruttu ja kind-  
 lalt] Kas valgus Teile vahu teeb?

Ritter. Mitte just armas-  
 Sabine. [lasel suurest klaasi alla  
 vajuda] Te võite üks silmapilk  
 puhata.

Ritter. Palun - nii paha see ei ole  
Sabine. [liikub lamki nii, et ta Rit-  
 teri taha jääb, nätab siis silmapeeg-  
 li paremasse kätte, kuna ta kabe  
 sõrmega ettevaatlikult ühe silma  
 laud lahti tõmbab] Lubeage-Teil



laad on vähe rased - palun  
 ülesse vaadata - alla - pare-  
 mall poole - pahemale poole  
 - palun nimu mina pääle.

Ritter. [harval tahtmata maer-  
 ma!]

Sabine. [laul silmapeegli ma-  
 ha vajuda!]

Ritter. [väga kohmetu] Ah, andke  
 andeks.

Sabine. [vähe rõõmsalt, lahkelt]olla  
 ei või teisiti, Te peate nimu mina  
 pääle vaatama.

Ritter. [sunnit ennast tõsine olla]  
 ah, hämmeliga.

Sabine. Ainult üks sekund [Tõs-  
 tab peegli üel korol vaatab sel-  
 samal viisil teist silma] ülesse-  
 - alla - paremale poole - pahemale  
 poole - keskele - - - tänan [Pa-  
 nes oma riistad jälle karbi sis-  
 se ja kruusi laelambi jälle kõi-  
 gesse! Teie silmad on terved.



ellul on veel mõned küsimused,  
Wastake mulle võimaliselt lühidalt

Ritter, asjalisult ja täpipoalt!

Sabine, ja atsekoheselt.

Ritter, [teie kerge liigutuse taotse  
poole, mitte hõõrutud, vaid ta-  
gasihoidliku tõiudusega] ja  
muidugi

Sabine [tähendat Ritteri järgne-  
vad vastused onid tõiuduse-  
matusest ees, ja stenografe-  
rib, mis käliigutusest maha  
wõib! Kas Teie teate - on Teie woi  
Teie aktsiada peresonnas tõi-  
teid silmahaigusi ette tulnud?

Ritter, Minu peresonnas mitte,  
Wähe tühise nägemisega oli  
minu isa - - -

Sabine, Kas Teie isal mõni silmi-  
rikkus amet oli?

Ritter, Ei. Ja oli klaveritegija,  
Ritteri klaverivabriku omanik

Wienis. Ja minu ema ei tarwita  
 mid tãnapãw peilli. Minu  
 abikaasa perekand - paris rãis-  
 riitliti sugu

Sabine. Kãis jãumehed. Ei kopsu-  
 ega sudamehaigusi.

Ritter. Oma naise kaotasin ma-  
 -kaspeaw pikalisemalt kõneli-  
 ma - Teie õluskirjutamise pã-  
 rast?

Sabine. Tänan. Ma kirjutan kiir-  
 kirjast. Teie abikaasa sures-

Ritter. 5 aasta eest arkilisest kop-  
 su põletiku kãtte.

Sabine. Ta oli juba waremalt  
 rinnahaige?

Ritter. Ei. Ta külmetas palli pãäl-  
 -wãga kõwasti - ja kaheksa pãewa  
 pãrast - [ta waikib ja waalab poran-  
 dall]

Sabine. Teie astusite abielusse  
 mis wanadusel -

Ritter. Ma ei tea tõesti mitte - kas



kas kakskümnesitseme või ka-  
 hekümne kahessa aastaselt -  
 -ma usun kakskümnesitseme  
 -siis kui „elstersinger“i esi-  
 mene kõrd ette kanti -

Sabine. Teie proua ali -

Ritter. 20 aastane.

Sabine. Teie tütar sündis -

Ritter. Paolteise aasta pärast

Sabine. Enne seda ei olnud  
 ühtegi enneaegsed sünnitamist?

Ritter. [punastades] Ei.

Sabine. Teie proua oli hää terveise  
 juures - mitte midagi iiväralik-  
 ku raske jalgsuse ajal?

Ritter. [Eksa punasemares ja kõhne-  
 tumares] ja, - ei, tahtsin ma üteli-  
 da

Sabine. Sünnitamise?

Ritter. Ali raske

Sabine. Tangidega?

Ritter. Ei

Sabine. Teie proua teitis last ise?

Ritter. Ei. See ei ole Wiennis Wiisiks. Meil oli amme. Slawaklane.

Sabine. Kasta terve oli?

Ritter. Meie majaarst ütles jätta -  
-täitsa

Sabine. Kas lapsel esimestel aastatel ei olnud mitte katkised surnungad? Nahahaigusi? Madarakud igemete küljes?

Ritter. Seda ei väi ma ütelda. Ma olin seekord peaarstid elati raudsirdirööridel, minu naene saatis mind -

Sabine. Laps oli teenijate haigide jätud?

Ritter. Mis Te mõtlete! Minu naeme mate juures

Sabine. Rohkem lapsi Teil ei olnud?

Ritter. Ei. Minu naene oli väga naõmus.

Sabine. Mis vanadusel sai Teil



tütar täiskasvanuks?

Ritter. [tulipunaselt] Ma usun  
-neljateistkümnne aastaselt.

Sabine. Oli ta vereväene?

Ritter. Mitte ialgi.

Sabine. Kas ta oma silmi palju  
vaevas? ähtuti näputöödega?

Ritter. Ka mitte. Ta joonistas pal-  
ju, pärast prole maalis ta-  
porelani ja pastelli - suurepäraline  
and [näitab pildi päält] Tema töö.

Sabine. [Waatab üles] Õnne-  
nait? Palliküüdis? Ta käis palju  
pallidel ja seltskonnas?

Ritter. Minu maene viis teda kan-  
nis varaselt - seltskonda. See  
oli nii kena. Nad näginad  
välja <sup>nagu</sup> ~~see~~ kaks ääd.

Sabine. Üks silmapilk. [Laeb nuttu  
ümisedes oma ülestähendused läbi]  
ellidagi, mitte midagi. Ainult -  
[waatab Ritterile jälle lähitungi-  
walt otsa] Teil ei ole millalgi

mõnda tõsisemat ihulist häda  
alnud?

Ritter. Ei

Sabine. Teie astusite abielusse -  
kaherkümneste me - aastastelt.  
Enne seda alite Teie küll eta -  
nud nagu kõik noored mehed  
elavad.

Ritter. [turnipunane, talle ägedalt  
vähele rääkides.] Palm, mu  
preili. Ma olin viis aastat oma  
naisega kihlatud.

Sabine. Vii korda kester kihelus  
ei ole harilikult mitte taristu -  
siks.

Ritter. [kargab püsti] Kas teate -  
- Teil on toreid raateid.

Sabine. Mul ei ole raateid, ai -  
mullt - äranägemised.

Ritter. [ägedalt, kuid enese üle va -  
litseks katsudes] Teil on minult  
küsida, mis arsti põllusse puu -  
tul. Aga on asju almas, mis



saladuses peab pidama.

Sabine. On asju olemas, millelt saladuse kate ja vari ära peab võtma. Sellis peitub nende häda-  
aht.

Ritter. Ma ei saa sugugi aru, mis pärast see meie vahel kõne-  
alla peab tulema. Mõteta! [Tema  
ei siisma jäädas] Kas Te siis ei  
häbene!

Sabine. Teie ei mäista mind, ma ei  
ei taha mind mäista.

Ritter. [alikutult käsa kooku liues]  
Kõjana pärdalt, mind ei mäista  
Teid.

Sabine. Teie peate mulle ütlima,  
kas isa poelt küljest isearalist  
päriuse võimalust olemas  
ei ole —

Ritter. Teie aruate, ma tahan mis  
isearaline pärius on?

Sabine. [Vaikib üks silmapilve,  
siis ühtlaselt naagu kõik endinegi]

Syphilis.

Ritter. [Käed püksitaskus, vaatab  
talle iska veel arusaamatuses  
atsa. kordab ükskõikselt] Syphi-  
lis [Pisämei sõna kõla meelde tu-  
litades] illis? [kargab püsti, mõ-  
lemate kätega atsa ette liites,  
vihaseilt] Kas Te hull alate? [vi-  
haselt naerma puhkedes] Wahest  
usute minust veel, et ma hõlke  
lusikaid olen varastanud.

Sabine. [Ilma ennast soovitada  
tastes.] Siis mitte?

Ritter. Naeruväärt! Lihtsalt nae-  
ruväärt! ja Teie piaksite tead-  
ma, et ühe haritud inimese  
juures -

Sabine. [ikaastundlikult naerata-  
des] ah! Need haritud inimesed!

Ritter. Saa, ja kõlblised alused -

Sabine. [nägu lähel tõsisus ja tume-  
daks] Kõige nõrgem külj vaimulises  
ja ihulises arengis on küll -



lised arused, seda teab iga arst.

Ritter, siis arvaksin ma Teie asemel, et ma valitan.

Sabine, [vaatab tema otsa] Valitadama last pimedaks teha, Teie seda ei või. Teie teadmatus haiguse kohta viis mind eksiteele. Sellepärast pidin ma kirsima. Teie olete vastanud - ma usun Teid. - Ma kaatan veel kord järele. [Läheb magadistuppa.]

Ritter, [lasib oma juukses, jookseb palkoni ülese juurde, kisub selle lahti ja hüüab] Carl!

Carl, [tuleb mõne silmapilgu järel] Kas ta veel palju ladvas -

Ritter, [veel tulises vihas] See tuleb mind! See tuleb mind! Krii naesterahvad arstiteadust studerivad, kinnisolevonietsi ühes aias inimele, ja niisugune jätkus, ma palun Teid Carl, vaadake mulla otsa. kuidas näen ma välja?

Näen ma välja nagu- nagu-  
-see on liig. ja tääl seisab üks  
maesterahvas - ja ta ei ole wa-  
nagi - ja ütles ühe sõna - na!!  
Pagan võtku terve selle moodse  
sigaduse.

Carl. Maksud sigadus on häa.  
Ritter [pühitaskurätikuga higi  
oma otsaesiselt] Seda viisi peab  
ju sapp üle maha jaoks ma.  
Mind higistasin ma. Kas meite,  
et üks meist kahestümmest ars-  
tist, keda meil lebu oli konsal-  
terida, seda alles küsida julgemu-  
nis see sünnimüra käest küsis?

Carl. Wahest alles parem almuud,  
kui nad küsinud oleksid.

Ritter. Ellite sugugi. See on nii-  
sugune maesterahva amikus. Hinnu  
millegi iseäralise, trumpassa järe-  
le-see põmmutab nende väikesed  
ajud lahti - aga üht kaastunde-  
liku sõna lapse jaoks -



Sabine. [ilmub jälle, jätab ukse  
sarnis laiali lahti] Lähel paremi-  
mi

Ritter. [nägu lähel lahkenud, ta  
lasel peaaegu isemü kargatust  
kuulda] aah - vähem valusid.

Sabine. Ta saab vist mõnuda. Ilma  
morphiumita - kui ta veel mi-  
dagi süüa sööb, ainult üks tassi  
täis rammulent

Ritter. Rammulent?

Sabine. Ja. Ta ei tohi midagi nä-  
rida. Närimise liigutused väiksi-  
vad aritavalt mõjuda. Kui tal ja-  
nu on, siis annab talle vahust  
vähe meini veega, et ei usu, et ääsi  
ägedad valud tulevad. Kui aga  
süü andke üks tükki erini - üsai-  
ms -

Ritter. [kindluseti] ja homme homm-  
mikul?

Sabine. Saadan ma Teile esimese  
assistenti D-Harni.

Ritter. [Waikib silmapilgu, kuna  
Sabine kübarat pähe paneb] Teie  
ii taha mitte nii lahke alla -  
Sabine Ei. [Isolde teast kõlista-  
takse waijalt]

Ritter [jooksib sinna. Teda kuu-  
luse puutasa Isoldega wäne-  
lmas.]

Carl. Armuline preili Te olete wä-  
ga tõsise pildi haigusest saa-  
nud

Sabine. - See on raskel haigus

Carl. Isoldest on ometigi täp-  
mata hale

Sabine. Weel rohkem isael.

Ritter. [tuleb tagasi, kohmetu] Tella  
pean Teid paluma - minu tü-  
tar lasel Teid paluda homme  
tagasi tulla.

Sabine. Kahetsew -

Ritter. [hõlatab tema mõelmasid  
käed ja waatab talle pool palu-  
des, pool etteheitwalt otsa]



21.

aga mina palun -

Sabine. [väidatud] - Algu siiskom-  
me - kell 8 [Ta vahastab oma koe  
tina omaelust ja tõmbab ägedalt  
kindad kätte.]

Ritter. Kui Te silmapilgu kannas-  
taksite - ma lasen kohe kasseri -

Sabine Ei ma tänan. Ma ei  
si ole kasseri tarvis. Ma lähen  
arstaniini jala. Ma tahan  
kõndida.

Ritter. Teie ei või ameti nii heja  
aasel -

Sabine. Minna võin küll.

Carl. See on mõista -

Sabine. Palun ärge ennast tüli-  
tage -

Carl. Mul on see sama tee.

Ritter. Ja, ja Carl. Kaitse praegil,  
ja Teie vaine paiss alate ilma  
sõnada jäanud

Carl. Ma lähen veel roostikööri

Sabine. Hääd aäd, hääd Ritter.



Carl. [Tema kasa raputades] ja  
 muidugi-hääd ääd, illa no-  
 min homme ennelõunat wälja-  
Ritter. [Saadab mõlemaid uue-  
 ni, tuleb rohi tagasi, annab  
 saadet] illa ei saa enam- ei.  
 Kraamige laud ära [astub  
 Isalde maajamistruppa; paremalt  
 ja pahemalt poolt uused eest  
 ära liigates] illa teen lahti, Rooma-  
 lat sul rohkem ähwele üles. [Pais-  
 tab väikene tuba, Woodi on pi-  
 kuti vastu seina seatud. Kõrge-  
 esriided. Äälend rohupudelite  
 ja weelkassiga. Beglikaapp, puu-  
 laud peegliga, toreda pitsidiga  
 kaunistatud tekkelauda pääl  
 põleb äälampikese roheline kupa-  
 li all. Kõik mööblid walged  
 lakkeritud rornade siniste  
 triipudega. Isalde lamab lu-  
 gawal, wawalt nähtawal pad-  
 jade sees. Ritter põlkitab wadi



ette ja suudles tema allaripu-  
maid käsa?

Ritter. Kuudas käsi käib?

Isoldi. [varksett aja vaevaga] Tä-  
nan -- hästi -- -- kuudas ta sulle  
meeldub?

Ritter. Ka!

Isoldi. -- -- Ta käed on nii pehmed

Ritter. Ära kõnle, ära kõnle -- see  
vaenab sind.

Isoldi. -- Papa!

Ritter. Mis, mis laps?

Isoldi. Kas sa armastad mind?

Ritter. Aja!

Isoldi. Ma arvan -- nii väga -- nii  
üle riide -- ainult mind.

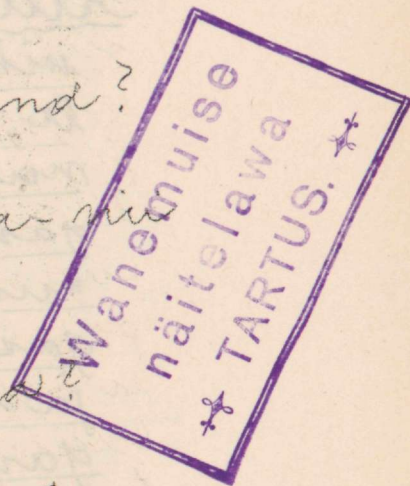
Ritter. Ja ja!!!

Isoldi. Kõikem kui vanaema!

Ritter. Ja.

Isoldi. [pöörab ennast rahusta-  
tult teisele küljele] Ma tahan  
magada.

Ritter. [tõuseb üles, suudles veel





kord ta käsa! Hääd õed [Hililit  
 kivivarbil ette] pappanna juur-  
 de, kes parajasti lamakraaminii-  
 sega lõpule on jõudnud] Maga-  
 ma] Pit. [kallab enesle klaasi  
 veini täis ja jääb äkitselt ära.  
 Astub veranda ukse juurde ja  
 ütkab niivi ette]

Anna. Loma kandelaadoga mine-  
 kut tehes! Suvdlen kät, armu-  
Ritter. [näitab käega ägedalt ja  
 vihaseilt]. Pit !!! [Istus tooli päi-  
 le, tõmbab saapad jalast ja seab  
 nad ukse ette. Läheb oma ma-  
 gamisestuppa ja tuleb mõne se-  
 kundi järel ilma kumeta ta-  
 gasi, käes padjad ja wooditern  
 ja seab enesle askamatalt ma-  
 gamisealame korda sohva päi-  
 le. Transsiid ära võttis piilubta-  
 mel kord ettevaatlikult Suvde-  
 tuppa. Ettepoole astudes, piatab  
 ta selle tooli es, mille pääl sa-



85.

line istus, Istus rohva pääle,  
pääd kätte pääle teetades,  
tasa oma ette, sääljures  
ikka Sabine taoli pääle  
maadates] faa - - - - -

Esriie

## Teine waatus.

[Selge suurine, pääle lüüna. Laud on sohva eest keek tuba lükatud ja nelja inimise eest jooks pääle lüüna kohwikes kattedud. Peenikene portsellan, hõbe korwikesed maiustega ja puusiljaga, üks kristall-raas suuõlledega]

Anna. korraldab taldreksid, wainseid miigle ja lusikaid serverimise laua tarwis]

Isalde. [Pince-nez nina pääl, walges kleidis, heliwinise shäripiega, roosimupud wõi wäkel, lamab mõnusaalt sohva pääl ja ributab poolripakil alevat ringa jala otsas edasi tagasi. Temo wõr-



vaeses riides 9 aastane tütarlaps,  
kellel juukseid üle pea pingu-  
le kestud ja kuskasse toruli sa-  
hakesesse põimitud on.]

Isoldi. [Wähe kannatamatalt.] Ei,  
 mu kallim, täna mitte. Ham-  
 me tulgu sinu mamma ette-  
 lugema. Homme pääle lõunat  
 kell 3 lasen ma talle üteldud  
 - fumalaga.

Laps. [argiselt üht ümbrikut  
 ulatades] Mamma ütles ma  
 pidaaga nii wabalt almas-

Isoldi. [nõtab ümbriku] See - kas  
 juba 10 tundi on - ma annan  
 talle homme - raha, - ega kiiret  
 ju ei ole - mul ei ole tõesti mitte  
 arga täna - [pistab ümbriku  
 tasku, last silmitedes] Mis-  
 parast sa oma juukseid lahti-  
 selt ei kanna? See on inetu,  
 niisugune sabakene kuskas -  
 ma kingin sulle ühe lindi hom-



me. Mamma tule tagu mulle  
meelde. Adieu [ulatab talle käe?  
Täh- sa tohid mu kätt suudelda.  
See on päris häa kui väikesed tütar-  
lapsed viisakaks harjuvad

Laps. [suudleb kohmetult ta kätt]

Isold. Väid läbi aia minna-  
uks on kahti.

Laps. [teeb knixsu ja tahab minema  
hakarata]

Isold. [ülestundes! Oota natuke  
ma tahan sulle midagi - kon  
lana juurde astunud, otsib suu-  
re tüki kooki ja annab lapsele?  
Soo-mu südamekene. Hammus-  
ta aga. Kas maitset? Mis sinu  
klaveri mäng siis ka teel? Ma  
pean papale kõrd ütlemas, et  
ta sind katsumes. Soo, rotine-  
jumalaga. [väikene läheb ve-  
nanda kaudu ära!

Anna. [tuleb laua juurde ja sea-  
dab iga paiga juurde ühe ve-



klaasi! Ilis hää süda armu-  
lised on.

Iselde. Waesteli peab iska hääd  
teyema- ja kui nii laps koogi  
järel piilub, siis ei wõi ma seda  
päält waadata. Ja sääl on teda  
ju nii palju. Kas Stephanil-  
-Crème on korraparast jää pää-  
le seatud- kõwaks läinud?

Anna. kivi kōwaks.

Iselde. Utli Babelle, et kallaku  
kohwi pirkamisi läbi, aige pirkamisi.  
Ja peab parem kui hää  
saama. Ma ei taha ennast  
blameerida, kus see portili esi-  
mest korda meile tuleb. Iga tas-  
si jaoks poolteist leadi. Ja  
mitte unustada- keedetud wahu-  
koort ja külma. Külma hõbekan-  
nusesis, kui cremeist midagi  
üle jääb, siis wõite ära süüa

Anna. [ära ette tupp.]

Iselde [käib ülwaaadates weel kord



ümber laua, pühib parema käe-  
 väikese sõrmega üht tassi seest,  
 et vaadata, kas mitte tolmu sees  
 ei ole. Hoiab reeklaasi vastu val-  
 gust, paneb selleaga ruttu jälle  
 kaast ja haarab käega üle silma-  
 de! Ai! [Otsib ühest maiuse-  
 kausist mitu kompossi ja kōn-  
 nit süües taas ringi, enese  
 ette ümmisdes!] ja ta ein mann  
 kann reizend sein, ja ta ein  
 reizend sein - - - - -  
 Teel klaveri lahti ja katsus seda  
 niit ühe sõrmega mängida,  
 lööb vale klavri pääle ja tõm-  
 hab pahaselt päidlega üle ka-  
 he okstari. Wiskab end igavust  
 tundes kirjutuslauda tooli pää-  
 le, argutab! Igaw-hirmus igaw?  
 [Tämbab peegli taskust ja  
 noonutab nägusid sinna sis-  
 se! U-a [Lööb vaheldamisi mõ-  
 lemate kätega polvede pääle]



11.

Tinne, tenne, tanne, tonni,  
tunni, [waatab kaetud laua  
pääle, ta pilgud jääwad hu-  
mitusega lillekimbu külge  
peatama. Ta pöörab waadil-  
des pääd siia ja sinna, tõi-  
hab ruttu ühe kirjutubana  
laeka, lahti ja nõtab ühe ka-  
randi raamatuwälja. Jaok-  
seb laua juurde, korraldab  
weel matuseine lillekimpu, waa-  
tab ettewadti suut klaasust  
wälja, kas keegi ei tule, istub mi-  
et weraanda seljataha jääb, nõtab  
näpitsprilli ära ja hakkab wõr-  
galt joonistama. Wahetewahel  
pühib taskuratisuga pahemat  
silma.]

Carl. [tulib weraanda kaudu, waatab  
imestanult Isoldi pääle, tormab  
ta juurde ja rebib tal raamatu  
kääst! Bonni-hirmutus?

Isoldi. [kargab karjataades pusti.]



ja lasi oma pliidsi maha kuskuda?

Carl. [äritatud] Witsu lähes sulle tarvis—

Goldi. [rahustatud naeruga] ärge aritage ennast Don Carlos [lärmitehes] kllinu pliats, minu pliats, kus on siis minu parem pliats!

Carl. [Isa veel areuses? Mis minime kolides elid sa! Ilma pillita ja rjoonistada! kas panevad pohe jälle ette!

Goldi. [paneb näpits pilli jälle ette, lobusalt porutades] „Immer langsam voran, immer langsam voran, das der österreichische Landsturm [jälle hädaldades] kllinu pliats-kus siis minu pliats on? Laua all— [tahab kumardada]

Carl. [hojab teda tagasi] Katsu sa ennast xiirutada, et sul veri



pähe... küll ma otsin - [ põlvitab raskesti maha ja atsil laua alt pliatsil ]

Soldi. [ naerab ] Ja põlvitab! Pares Carl põlvitab! Carl su püksikesed lähemad lohki- aoh, kuidas sa välja näed, kuidas sa välja näed! [ On naeru pärast peanurga hingetü ] Muid ma tean, mis ma sulle albumisse kirjutan. Ma joonistan sind sinna üles, nii kuidas sa seal lamad. Ja kirjutan alla - „ Heia terve koht ja raps. - armas, vana rassa + mops.“

Carl. [ On pliatsil liidnud, Soldi tõmbab mõlemast käevarrast, kuna tema püsti ajab ]

Soldi. Uff! Tõuse üles, rassa mops. Seda sa saad albumisse!

Carl. Soldi sinu luule, toob neku kas või kuule [ annab talle pliatsi ] läh. ja joonistamise jätad sa.



Nüüd päib sul käsi kord paremini.  
Nüüd waja tingimata  
jälle haigeks jääda. Mis? Sa  
suis alid sa jälle maas oma mi-  
na pääl -

Holdt. [pilkavalt kortselt.] Oma  
minakese pääl -

Carl. Sa siis ritku <sup>raii</sup> käsi juuksed  
pääst.

Holdt. [nagu enne] alline kuld-  
sed juuksesed - [ümiseb laulu-  
wisi] Brüderlein fein, Brüder-  
lein fein, musst nicht gar so  
höse sein -]

Carl. Jäta ameti kord see igame-  
ne -

Holdt. etta tohin ameti oma muu-  
sikalist hingel awaldada. Ei,  
aga tõsiselt. Sina alid rumal  
poiss ja joonistamine ii tee sulle  
midagi. See sekund!

Carl. Kool sekundit on juba liig  
palju, missugust rasket muut



Ja mulle juba oled teinud  
Soldi, fee! Waadake teda! Kes mu-  
 rest kõhnaks onjäänud kui luu-  
 xere [Täpib võimega teise keha  
päale] Wäljaraamatud see kõhu-  
 xere. kes kasvab ja kasvab, kui  
 liiliad wäljal. Liiliakõhukere.

Carl. [Punastal, lähel kirjutuslaua  
juurde kuhu ta joonistuse ra-  
matu maha paneb] Paolnari  
 oled sa. Egoistiline paolnari.

Soldi. [tammub talle järele paol  
pikaralt paol meelitades! Kar-  
 line, armas, paks Carliline -  
 -Islandi kuningakere - Sa oled  
 ju iska Islandi kuningakere -

Carl. [ponimise segaselt! Põrr -

Soldi Ara ponimise mitte oma  
 paarise habemekarvakesse - on  
 teised küll ühe millimetri võrra  
 kasvanud. pärast saad sa häid  
 arju - eht Wieni segatud Gugelhoff-  
 see on bihtsalt nii maitsus et

meela keel alla - ma näen sind  
 juba oma taldrisku üle kumar-  
 kile - ja ahnima - mm - paled  
 punnis - ja siis teeb ta niisugused  
 vähjasilmad ahnuse pärast -

Carl. Soolde - nüüd jätab sa järele -

Solde. [näitab talle pikka nina]

Tigid jätabad järele -

Carl. Sa ei jäti enne rahule kui  
 sa liina saad -

Solde. [Hoiab oma näo tema ette]

Palun mitte häbeneda! Kõige



ära ole nii atserohene.

Solde. [turtsakalt, sääljuuris  
mööda tuba edasi tagasi  
kändides ja oma juuksepat-  
sisid plellides] Plus tüdruk  
parub sulle niisugust võima-  
lust -

Carl. [tehtud investusega] Sina  
oled ilus-sina?

Solde. Ära vigurda! Ma meel-  
din sulle ameti rohkem kui  
terve, terve, terve maailma.

Carl. [liialdatud] Sul on kilgid  
pääs. Minu pärast - ära müüd  
arua!

Solde. ja sinu luuletused?

[kuupaistel naisel  
sine aöl. Su pilt on minu ees  
su järel arvvel süda, meel  
su poole palvetes [riitagiis] su  
poole palvetes. Plus. Wäga ilus.  
kas ma ii-ole sola juha kuskil  
lugemid? kuidas ma eneselle

ette tulen. Mina luulejuma-  
lanna.

Carl. Aga Isold, sa oled rooli  
teel. Nad ei ole sinule - minu  
laureud!

Isold. Aga kellel siis? Kasi selle  
pääle, et sa tõi ütled.

Carl. [mõtles üs silmapiln, nae-  
ras ja ulatab talle käe] Glau-  
kapiselle

Isold. [väga petetud] Glaukopi-  
selle? Kisse siison? Viingum  
rumal nimi. Midagi nii  
rumalat - kapis, kui ordinär.

Carl fa-ordinär. Pallas athenes

Isold. Mine, mine, mine.  
athene. Mõni naiskõner  
shu.

Carl. [Isstab aeglalt - mõnusalt  
kõnema juurde ja noob paar komp-  
ri] siipelle nüüd, sa uudis-  
himuline gretakõne. Luurusa-  
misi künnelakise küll pälema



ei hakka).

Isolde. [halvastujus wiskab en-  
nast sakwa pääle, ettehoitud kae  
tagant pikalt aegjutades] Jaah

Carl. Kuidas sa aahotad.

Isolde. Ah jäta. Sojar oled sa-  
ras  
wäi sure

Carl. Mis sa küll tänajal-  
le surra woid.

Isolde. Kas sa midagi tema üle  
kuulnud ei ole?

Carl. Kelle üle?

Isolde. Selle Graefi üle! Muidugi.

Carl. Kuidas nii muidugi? Mi-  
na ei ole salakuulaja.

Isolde. Ära ole nii suureline.  
Salakuulaja! Mis sa tead?  
Ella kingin sulle selle pildi  
kella ripatsime. Puttu, ruttu,  
ruttu.

Carl. [põideldid keemlades? Aega  
an hädaja.

Isolde. Kusta küll arstitradust  
on õppinud?

Carl. Zürichis! Kus mujal. Meie  
ülikoolidesse naased si pääse

Isolde. Naased! Seda oled ta pa-  
past omale külgeharjutanud

Carl. Zürichis tegi ta ka oma  
Doctori. Summa cum laude.

Isolde. Kas see tähendab hästi

Carl. Käige kõrgema kiitusega.  
Kõik Teie tüdrukud küll rumal-  
lad

Isolde. Ära lina oma Ladina kee-  
lega uhkust. Nii tark kui si-  
na, on see Graaf ammugi.

Carl. Nutikas plika.

Isolde. Ila ei saa ainult aru  
kuidas ta ikka üht ja sedasä-  
sama kleiti näit kanda. Ikka  
sedasama. See lähel ju igavaks.

Carl. Tema ülespidamisel on ka  
ikka üks ja seesama kleit sel-  
jas.



Goldl. Smelik! Aga ta ei leba, et ta tean ameti, mis arstid mul olivad - kõigepeält jutustavad nad sulle oma eluloo ära. Tema ei kõnele midagi, mis mitte haigusesse ei puutu. Ja kui ta sind puudutab - need siidipehmed käed. See meeldis mulle nii juba esimesel õhtul. Aga kui ta just oma arsti teadmist ei räägi - selleks on ta kohmetu nagu kaalipõlika.

Carl. Laevast kunstist ei mäista ta mähtavasti midagi. Et ta tahtsin natuke järelkatsuda - Italia maalimisest. Kinni naelutatud. Arvad sa, et ta juba sõnad pinnakõrgeis on käinud? Et arvan, ta ei tea vahet teha Phidiasse ja mõne politeegija vahel.

Goldl. Lihtsalt harimata.

Anna. [Teel mees armistab ühe naise lahti, paari punast vedelikuga]

täidetud pudelikesi näidates] Armuline - on need aru-  
viskainus?

Isoldi. [Aegedalt üles karates ja  
uuse juunde jookstes! Mis sulle  
siis meelde tuleb? Need hoiad  
allis

Anna. On ju mis pudel

Isoldi. Hvitakse alal!! Anna mul-  
le pesulana päält väike pu-  
delikesi süa

Anna. [kaab]

Carl. [Pudelite päält näidates,  
mis Isoldil pihus on] Mis maia-  
asi see on?

Isoldi. [komiliselt ahnusega] Kihut.

Eserin. Aja ei nõi enam tar-  
nitada. On liig vana. Päril pu-  
nasiss juba läinud. Ta muutub  
nimelt pundaes, kui ravast  
vanus lähel. Nagu üks rubin  
ess ole?

Carl. [jätkusega] Plus rubin



surunpäälän pääl. Pfuu, Wis-  
ka ta ameti ära.

Soldi. Ja muidugi. Kohe täidan  
Teie käske.

Anna. Lulatah nese vahelt lih-  
mitud pudeli, millis juba kol-  
mandia punast vedelikku on!

Soldi. Lsrah selle kirjutust. pääl  
ja tübjendab mõlemad pudelid  
sinna sisse! Punane kihvt. See  
on ju kui mõnest kurbman-  
gust. Enne oli valge tris selles  
pudelis. Kas see ei anna põhjust  
psühholoogilistele mõtetele, Carl?

Carl. Filosoofilistele

Soldi. Ah, see on ameti tonte mēme  
chase. Ioo, niid kiripsutan-  
kriipsutan ühe tähe sija pudeli  
pääl- aja missugune motto  
kirjutatan ma talle pääl- müi-  
dugi vana kaskajalist- ma olen  
vaimustatud kaskajast

Carl. Alled aja rohkem Põrkolaadi



Wenetsia filigran.

Soldel. Kes oli? Nüüugune taie!  
Ja Grief?

Carl. Eht Gothi stiiil teraw poogew

Soldel. [kes iht tähekest karbine  
sest wõtab ja sulge tindi sisse kas-  
tab] ja tina?

Carl. Barock

Soldel. Paksrok! Nüüd ma tian,  
missugust motto Friistamist ja  
Soldelst. Küll nimie waleu, misse  
jaeks tal oli surmajoos. Surma-  
joos... see põlab nii-nii et kama-  
naha selga ajab. Ja seda ma  
armastan.

Carl. Kus süüsinu imelise leija  
on?

Soldel. [sulge käes üliõla Ridderi  
tea poole mäidates] Läälses  
-aaran ma. Ära eksita mind  
muude jaoks mul teie sulge  
mista.

Carl. [wõtab tükk keeki] kui sa



arvad, ma lasen ennast pääl-  
 tõuna kehvins paluda ja astan  
 peskõeni -

Holde. [kirjutades] Tal - oli - Grant  
 tuleb alles kell 5. Kas kell on juba  
 nii palju!

Carl. Ei. Kolmveerand.

Holde. „Lummajook“ [Kirjutab kir-  
 jutuse kustutus paberi küljes ära  
 ja kleepib tahe pudeli pääle. Näeb  
 et Carl sööb] Mulle kah!

Carl. [lasel teda hammustada] Loo,  
 so. Kas sa veel suremisest valmis  
 ei ole

Holde. [hüüab] Anna! - ja mui-  
 dugi, suremisest. Seda meelehääd  
 hakkam ma sulle tojema, et sa  
 süsteme kargi üsksinda ära õigi-  
 da saarsid

Anna. [tuleb magamise toart]

Holde. [annab talle mõlemad tüh-  
 jad pudelid] Need ära visata.  
 Ja see tääl [annab talle flaconi]

punasesse plüschkasti, neljamer-  
gelisesse. Kus Lavendli sool sees  
an.

Anna. [Ära!]

Carl. Kihut ja lavendli sool -  
mõtted on sul suured xii ma-  
ja.

Ritter. [Tuleb koridori unsest, lah-  
tine kiri käes] Aah! Don Carlos!  
Salamaleikum. fumaline...  
Kuidas käsi käis?

Carl. Täna, - keskmist väsi!

Ritter. elliste meie lapse kohta üt-  
liti? Kuidas ta välja näeb? Need  
paalid?

Carl. ja Rubens'i lapsepaalid pea-  
aegh.

Ritter. fumal tänatud, fumal  
tänatud! ja, see Graef! Tubli  
maesterahvas. Smelin! Aga täes-  
ti tal on mõistust. Täesti [näi-  
tab kirja päält, mis tal käes]  
kiri, Banny, vanuema käest.



Üliannelik teadaagi, et minu  
käsi paremini käib. Kõne tal-  
ve-kas mees mitte kaju ei tule?

Soolele. Mitte mingi hinna eest.

Ritter. Wana emake. Mul on tust  
kahju. Tal on niisugune igatsus.  
On ju ka- kui pea seitseküm-  
mend aastat wana oled- ja  
lahus ja üksi olla-

Soolele. [Närviliselt oma taskura-  
tikuti mueljudes? Ma ei taha,  
oma ei taha [Ta on taskura-  
tikuga ümbrisk wälja tõm-  
manud, mille Carl nüüd üles  
tõstab ja talle kätte annab! Papa,  
anna mulle raha. Tundide  
eest on muresta. fu pääle selle  
tarwitan ma neel üht ja teist:  
Palju raha).

Ritter. Minu raha. Sa raiskad  
mind tühjaks.

Soolele. Raiskad mind tühjaks- kui-  
das ta uhkustab.

Ritter. Bonni, papast ei räägita  
 nii: ta ja ta.

Isolde. Sina ei ole ometi nemad!  
 Ta ei tea rakast midagi, ta, ta,  
 ta.

Ritter. Selle olen ma hästi kasva-  
 tanud! Tore exemplar. Ma  
 kirjutasin paar rida vanaema-  
 le, kas ta ei taha ürsina juur-  
 de ei -

Isolde. Ma ei saa kirjutada, mi-  
 nu silmad -

Ritter. Olinult terveid -

Isolde. [Eisemeelt] Kui papa, val-  
 ge paber, see valandab, ei ei. See  
 näib mulle rahjuliseks olla

Ritter. [Oma teo pose nimmes]  
 siis mitte.

Isolde. Kas ta musta keemise sil-  
 ga ei tõmba?

Ritter. Ellidugi ma pean ame-  
 ti peenike olema,

Isolde. Ja ürs teine kaela side.



Sinu praegune on juba väga  
ära kulunud -!

Ritter. Jaa - muidugi. Küll in-  
mene on karmatud [ära ama-  
tuppa]

Carl. Sina oma ettekäändega!  
Mis pärast sa talle seda hääd-  
mest ei teinud?

Feldt. [Kärsulab huuli] küürek  
paal tampides ühe jala päält  
teise pääle! Kui ma ei taha,  
siis ma ei taha.

Carl. Mul näitab, sa ei talle oma  
vanaema.

Feldt. Nah - nii - nii. Ma ei saa  
temaga läbi.

Carl. See on lapselaps, "Kilke-  
khest"

Feldt. Vanaema on <sup>mulle</sup> liig tark.  
Ma ei kannata inimesi oma  
ümber, kellel rohkem mõistust  
on, kui mul.

Carl. Täna.

Isoldi. Wõta hääks. Hää on wa-  
naema küll. Muudugi. Aga  
papa tähel tal üli kõige. Mu  
Heinrich, mu poeg, mu Heinrich-  
ikka just pui wäntorel. Mina  
olen ainult niusugune lisapa-  
lase. Siis muristasin ma nui-  
kawa papa kallal. Kuni mil-  
ära tulime.

Carl. Et ta onna hilgawa roho,  
kui kontserdi dirigent mi-  
sergeksi käest andis.

Isoldi. See ei olnud tahts mitte  
kerge. Mitte sugugi kerge  
ei olnud see tal.

Carl. Ta on tõepoolest ainult  
sinu jaoks ilma pääl.

Isoldi. Ja nii peab see ka olema.

Carl. [Waatab läbi ueranda ukse]  
kuule-ta tuleb?

Isoldi. [astub tema juurde] ahwa-  
-wa hall rehupudel [Terwitab  
kärge alla] Bon-jour, bon jour



[paalvajult Carli poole ?  
 funnal, ta ei ole oneti mitte  
 üks maas ~~radas~~ ilus - ta ei taha  
 ilus olla - või ei mõista tle tak-  
 ta - palun helista, et tüdruk  
 kohvi teeb -

Carl. [helistab]

Holdo. [paar sammud Sabinele nos-  
 tu. Wäga elowalt, teadmata tüüal-  
 dusega] See on armas, see on ke-  
 na, see on ilus Teist, ma rõõ-  
 mustan lõpimata -

Sabine. [sine astudes; niisama  
 rüüdis kui esimeses maatuses, nä-  
 ga nähe punane rüülistest  
 rüüdumisest] Tere, preili. Ellis-  
 pärast maatate Teie päikeses.  
 Seda ei pea Teie tegema [was-  
 tal Carli kumarduse päale ker-  
 ge pää nirutamisega ja tom-  
 kal kindaid käest]

Carl. Sõal nõissin ma Teile veel  
 heepis teist suguseid tüüka-



Iselde. Wana lebasuu! Tao papa  
süa

Carl. [kaputab Ritturi uuse pihta  
ja astub sisse]

Jabine. Wahest lasete mind ühes sil-  
mapilek waadata -

Iselde. [Hätal prilli ära.]

Jabine. [Pääle selle kui ta rutulise  
terava pilojuga tema selmi an-  
waadatud? ja niid silmad  
kinni ja waadake alla. [Kat-  
sub ettevaatlikult mõlema käe  
esimese ja keskmise sõrmega  
enne üht, pärast teist silma!]  
Hää. Wäga hää. Seadve prill  
aga jälle ette. [kuna ta küba-  
ra ära võtab, mille Iselde ühes  
kinnastega klaveri pääle pa-  
neb? Weresooned on väga vähe  
paisunud - Teil ei ole ka mitte  
valutund must?]

Anna. [En suure kandilauaga  
sisse astunud, paneb selle seue-



rimise laua pääle, kallab siis  
kohvi tassidesse ja seadab kan-  
nud lauale.

Isolde. Äieti mitte. Äruult mi-  
ma tunnen et mul silm on,

Ritter. [mustas ruus, tema taqa  
Carl. Ta annab Sabinele lahkelt  
käte] See on kena teist, et te me-  
ti kord tulite

Sabine. [wäke kohmetü] @ palun-  
mina pean tänäma, et - [kai-  
rib]

Isolde. [Laua juurest] kohvi lä-  
hel külmaks - palun istet uotta-  
-süa preili Graf, ja sina,  
papa süa kõrvale - ja Carl  
minu kõrvale. See. Wõtma  
peab igäüksise, parkumist  
ei ole, see on wana mood.

S  
F. ○ R.  
C.

Ritter. [Istub, võtab vähe kohvi lus-  
sivasee ja lasel jälle tassi ta-  
gasi! Karu on hääl [kumar-  
dal muusikal üle tassi]

Hold. Papa-ära ameti nina  
sisse pista - häbene [Sabinele  
pool valandades] kohvi on  
papa ring. Suis tähet ta päris  
otusevõimulises

Carl. [Kes ühtelugu punnis pässil  
ja näga palju sääl! Balun, is-  
tuda suhkruteos siia poole.

Hold. [Pant tähele, et Sabine  
vähe kohmetult oma tassi paa-  
le vaatab! Ta on Teile küll liig  
kange?

Sabine. [Iska vähe häbelikult] Ja-  
-mina - mina ei ole rehviga har-  
junud.

Ritter. Viimati ei joo Te teda  
üleüldse mitte?

Sabine. Ei.

Hold. [maerdus] Niid on süpous



Papaga ots.

Ritter. Kuidas võib üks korralik inimene  
kõrvi mitte jua, ja see sugust - mitte kõrvimaja lakel-

Holdt. Papa!! Ole parlamentari-  
line

Ritter. Mida Teie siis jaste?

Sabine. Piima.

Ritter. [tõmbas näo wiltu] Puuk!  
Midaagi nii wedelat - sellist tule-  
wad ju kennad kaada

Holdt. Katsuge teda korras-  
ma paew Teie äige rohkusti  
koort ja suhkrut - kars? kolm?

Sabine. Palun mitte ühte.

Holdt. Ojga peeli, kuidas võib  
small elu nii raskesti teha?

Sabine. [Mina - Erakordne -  
selt]

Holdt. Mis pärast Teie suhkrut  
ei wota?

Sabine. aastate eest pidin small  
suhkrustõimise ära wõrutama  
ja nüüd ei saa ma sellega

enam harjuda.

Iselde. Misspäraast pidite Teie  
Ritter. [vähe pahandatud tema  
küsimiste üle] Ara ole ameti  
mi uudishimulik! Misspä-  
raast, sellepäraast!

Sabine. [lihtsalt] Ooh - see ei ole  
saladus. Mina alin - [tõrjult  
selle sõna ees ja katsus tema  
mõistet teiste sõnadega ara  
ütelda] Ellul ei jätkunud sel-  
leks - [äkilise otsusega] Mina  
alin vaene.

Iselde. [lööb käed kokku] Nii  
vaene võib olla.

Sabine. [Rõhke naeratusega] Veel  
palju varem, mina alin  
nii ürs jõukamatel. Ellul oli  
leiba.

Iselde. Missüis nüisugusel pu-  
hul tehtakse? Kas nutetakse?

Sabine [ikka naeratades ja kind-  
lamalt kui seni] Ei. Tööd teh-



tars

Holdel. [waatab Sabinele nõuvalt  
atsa, nii kui mõnda iseäralis-  
su lesma waadataras, tarsti-  
ta teemis] ah!

Sabine. [reagerib tahtmata selle  
tooniga päält, tõstab pää püsti  
ja waatab Holdelile toreda uhke  
ja kurwa pilguga ilma näos  
atsa.]

Ritter. [kõhatab] Hm - Holdel -  
kellawõrk. Muudugi tehtak-  
se tööd. Terve ilm teeb tööd.  
Mina teen ka tööd [õpilise  
piirduga] kas Te klaverit män-  
gite?

Sabine. Ei

Ritter. Ooga Te laulate?

Sabine. Waenalt - mēnikord.

Ritter. Muudugi alto hääl. Me  
tahame kohe proovida [joorset  
klaveri juurde]

Holdel. [Carlile] kas näed, nüüdgu ne

ta on, Muusika hullustus  
Ritter. [lööb ühe akordi] Laulge  
 seda korraks la pääl



Sabine, [tume punane] a palun  
 - ma ei või mitte - mul ei ole  
 sugugi häält - ma ei või mitte

Heldt, [panes taale käed ilaale pääl  
 li] Alge rahule. Mina ei salli  
 seda - niisugust piinamist. Aga  
 papa jäta oma vaene preili ra-  
 hule. Armad sa, igalühel on ai-  
 ma muusika pääes nagu sinul.  
 Tule siia! Ah pai, Heinrichi-  
 ne [Carl naerab, Sabine naers-  
 tal]

Ritter. [tuleb jälle laua juurde]

Lasse korraks oma käsa vaadata  
 [Wätab Sabine käel, kaanab neid  
 ja ajab sõrmed laiali] Wäga  
 häa klauvrikäsi. Wäga häa.  
 Tugev ja süsge parandus. ja il-  
 ma pikkae kiünteta. Kord



meistlik

Sabine. Need ei sülalõivikamiseks  
Iselde. Hirmus. Kas Te ei minesta  
 kogu ära?

Sabine. Etta ei ole veel üldgi ära  
 minestanud.

Iselde. Kui Teperd näete? Mina küll,  
 kas te tänas juba ähte kedagi lai-  
 ganud?

Sabine. Miski

Iselde. [tahtnata esmale inimesedes]  
 Jormal - arstil on arvuti midagi  
 sarnast inimesesajaga

Ritter. Kas nähe wiltu leivasite?

Sabine. [naerataolis] Wiltu - Tee ku-  
 jutate enesele silmalõikust küll  
 nähe wõõriti ette

Ritter. Na - kas tegite oma asja  
 hästi või mitte?

Sabine. [häbenenud ja tõrkedes].. ja.

Iselde. ja siis ei jutusta Tee meile  
 mitte mõnda wõõritükki? Te  
 peate nähe ha wõõresse puhuma -



Sabine. [Inimestamult?] Hambasse  
pukuma? ellis see on?

Ritter. Panni-edes!

Carl. Wiini qigerei sõna! Tähen-  
dab-uhrustama, surrustama.

Sabine. [kerge pääwangutamisega]  
Kurb loku.

Carl. Kui sellers põhjust ei ole

Sabine. Kui ka põhjust on.

Carl. Siis on anders anda-ge ni-  
use juures-

Sabine. [häbelikult aga kindlalt]  
Kas ei ole see kuningas-nõrkus?

Isold. Kuningas võib eneseli ame-  
ti rohkem lubada kui teisest  
surelisest.

Sabine. Ma arvan ~~sta~~ peab  
enesele vähem lubama.

Ritter. [kes paar korda rõhutamist on]

Lulage. See mine sõda meelte,  
rõõkliste ja naimeiliste tegurite  
vahel, alamaaakua elus-

Sabine. [ennast silmapilgu unus-



tades lähima lävate silma-  
dega] ja kergem alamraha-  
mas?

Holdt. [Waheli segades] Ah mis,  
ah mis - kuningaid peab olema  
ja printsused ja printsessid.  
Kes ole Carl? Muinasjuttudes en  
ka irka kuningaid.

Sabine. ja kerjajaid.

Anna. [On kohutassid ära üt-  
nud ja serveris veadas kausis  
Crēmi]

Holdt. On pästi tõusnud ja pee-  
tis Rittersi juukseidtest näkseid  
patsiidid]

Ritter. [Sabinele, kes parajasti Crēmi  
ette ütob] Mis päraast Te siis rohk-  
em si võta? Siis sööge ometi,  
kolme pagana nimel.

Holdt. Lahe pakkumiseis.  
Lüsa paigal hiinlane. Ma re-  
bin sul muidu terve tuka  
kava välja.

Carl. [rapub nauru käes] Hiinlane,  
hiinlane

Ritter. [Sabinele] Kas Te suuvilja  
ei tahaks? [ulatab talle jaani-  
marja] Pöstraid? Neid sai  
Wagner nii hämmetega. Kas  
tunnete Wagneri teisiid? -

Iselde. [lõksamaal ajal Carlile] ära  
oma liiga tee.

Sabine. Mitte sugugi

Ritter. [uskumatasti] Mitte - su-  
gugi? Mitte Lohengriniigi?

Sabine. [jälle oma endises rõhku-  
ses] Mul on nii wahi aiga ja  
kui andi ei ole - hunitus tuleb  
ja andust.

Ritter. Uskumata! - kuidas wõi!

Iselde. [üle tema päri] ja papa,  
igauks ei wõi nii tark olla kui  
sina. Nii sugune kõige taroju.  
Dreili, maadare tema otsa.  
Tema on Johannes. Wagneri Johann  
nes, nii nimetasivad nad teda,

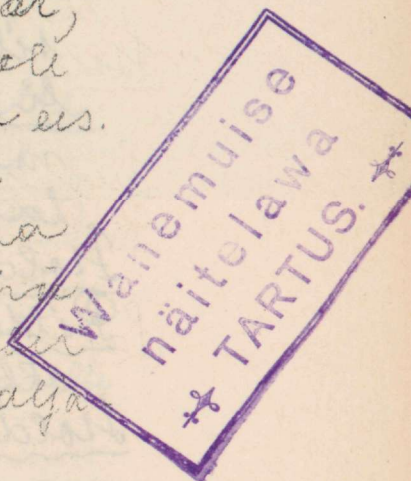


ens, papa, kui sa meid alid?  
Ritter [paaveldi meelitatud], paal-  
 nauratades! Ja - mina aitasin  
 nimelt väht üksi avada uuele  
 kunstile.

Iselde. Ja oli kord revolutionär,  
 see väga loomane. Mul ei ole  
 aga süügi auusartust tema es.  
 Kas sa elid minu papa? Ja  
 olid minu süülaps ja mina  
 mängin sinu ema. Nii kõrgi  
 on ta. Kuidas rüüdid ta ümber  
 mitte lõbisevad! Jumal - nalja  
 kas, niisugune valeskene.

Sabine. [tasa, seepidi hiigitatud]  
 Ja on Teile väga armad.

Iselde. [luudis isa juuksepeäle] Te-  
 da peab armastama [tõmbab te-  
 da juukseid pidi üles] Valmis!  
 Ära sa nel aga kogu ära lõhu, mi-  
 nu kunstitee. Mul näitab, keegi  
 ei söö enam. Siis lõpetan ma  
 pedusaegi. Kes tahab, näib ene-





see ju veel võtta. Mis, Carl?

Ritter. Ja müüd? aeda?

Sabine. Muii haldale anveel  
liig palju päikest

Ritter. Mis sigar, Carl? Damed  
vabandavad meid juba mõneks  
silmapilgum [Paalvajult Car-  
li poole] illa tahan nimelt häa-  
melega õhtulehte silmitseda -  
ta on vist juba tulnud?

Hold. M! Vabandavad-damed-

Ritter. Eks ole ma võin ka galant  
olla.

Hold. [Ühest mõtest tabatud] Ja  
-preisi, kas Tii si suitseta? Pa-  
berossid?

Sabine. Tänu.

Carl. Kas see ei ole doktri ametiga  
ühendus?

Sabine. Minu juures mitte.

Ritter. [Ägedalt] Äige, õige, Nas-  
terahmad si pea norstrad ole-  
ma? Mitte nii pikad jutud



laped, mitte nii pikad ju-  
tud [Carliga ära oma tuppa]  
Isoldi. [järel hüüdis] Paparara  
pölvat ota suhu pista [Sabi-  
nelli] Ta ii mõista nimelt suit-  
setada, ivera jahtub tal mida-  
gi.

Sabine. [an paremale poole ette  
tugitooli istunud ja naatab  
Isoldile rahetpidamata atsa]

Isoldi. [alles seistes] An mul mi-  
daagi, et Te mind nii naatate.

Sabine. Ei, ei. Teie meeldite mulle  
- rohkem kui kunagi enne

Isoldi. [istub] Eks äh? See kiit  
on ehik.

Sabine. [päädvähe viltsu hoides]  
Kui armas Te tema vastu olite -  
- kui majjans- ja kuidas Te tema  
sarnane olite - niisugusel sil-  
mapilpadel.

Isoldi. Papaga? Aga preili-ma  
olen ju mammal kui suust rük-

kunud.

Sabine. See siiski sarnane, arvan  
mina.

Anna. Laske sisse praamid lina  
ära!

Holdo. Arvan - Anna - puuvilla -  
maas laske jääda ja klaastald -  
resud [ Püüa? jälle Sabine poole!  
mis Te tahtsite ütelda?

Sabine. Nii nagu täna, peaksite  
alati olema.

Holdo. Enimusest naeljatades?  
Nii olen ma ka temaga kui ma  
hääs tujus olen. Ta on ju teepav-  
lest niisugune häa mehekeene.

Sabine. Ta on rohkem kui häa.  
Ta on südamehää.

Holdo. Ja Teie ei tohi mitte mõ-  
elda nagu ei oleks ta peene,  
nende paari jämeduse pärast -  
see on ainult noli.

Sabine. Aga armas preili, kas Te  
mind siis nii arusaamataks



127.

peate - Tema on nii peene nagu  
seda lapsed on. Niisugune puhas  
inimene, Niisugune noor inimel-  
ne.

Solde. Ja ta on ametigi üks maal-  
nereene. Ta võtab omale kõik nii  
väga südamesse. Kui mul käsi  
halvemini käis - ainult tema  
tema pärast on mul hirm.  
Tii teeb ta niisuguse veisese näo-  
-isena kitsas ja kahvatu - ja tema  
hääks on midagi nii tassist - o  
hirmus!

Sabine. Kas see ei ole ka Teie tüü?   
Teie ei ole mitte otsekohene, preili  
Solde, Teie ei ole mitte otsekohene.  
Teie heiate oma isa alaldi-  
ses pettumuses oma teisusparra  
üle - ja paravemise võimaduse üle.  
Mina ei võiks teda mitte. Mina  
ei võiks midagi varjata. Ila pa-  
lun Teid - järgmine juhul võib teda  
palju rasvemini - nagu inimesel

128.

õhtul - et mul veel meelde tuli  
- ja ta usub, et Teil pakemal  
silmal veel veel nägemise t-



Froide. [ruttu trööstitud, juba  
jälle pooldi naeratastes] kui  
Teie kah niimoodi piinate Te  
olite nagu vanaemaagi.

Sabine. [on uuesti istet võtnud]  
ja Teie, Teie olite nagu kõik käi-  
ged lapseid. ja veel koguni üs-  
emata laps.

Froide. [võle sentimentaalsediga]  
kes ole? ellis minu noorus elus  
juba kõik juhtunud on - nii  
palju äpardusi. - - - Kas Teie  
häämellega pallide pääl käite?

Sabine. Ma ei ole veel millalgi pal-  
li pääl olnud.

Froide. [naatab uskmatuses ta  
atsa] oo!

Sabine. eha ei oska tantsida.

Froide. Teie õnnetu, aga kuidas-  
moodi tahate Teie siis mehele saa-  
da?

Sabine. [naerab südamest] Ma  
ei taha ju sugugi.

Holdo. Ah seda teldakse - kui  
ma haigeks ei oleks jäänud  
ühesatistkümnendaastasele  
oleks mul meel pidanud elma-  
-kui ma juba kard. niikaugele  
olin, et mehelminemist aru  
aru jaksasin saada. Kui va-  
ma siis Teie olete? etta ei näagi  
edasi.

Sabine. Olege nii häa - ma olen  
kakskümnekaheksa.

Holdo. Kakskümneendakaheksa?  
Aga siis muud kui rutake. kolme-  
-kümne usun veel hädapärast väi-  
malik. Aaga pärast - tääl mõtleb  
igakuks - vanatüdruk.

Sabine. Ehinust saab niisugune

Holdo. [Naalab talu murdis atsa]  
Kas Te olete kellegi päälle loetnud?  
Õnnetu armastus?

Sabine. Armas preili - kui ikka  
niipalju tööd on <sup>teha</sup> maaga minul  
- siis ei leidu aega õnnetu armas -



tuse jaoks

Iselde. Mina olen juba armastanud - sada kord. Nii huvitavaid noori-mehi on olemas.

Ja kui meil koguni naturaalne moik juures on, Meisterakna juures ei tee see ju midagi, ah ja, mehed. En iirka ainus lo-  
hu sellus elus. Carl on tüütu  
süüta. Kas ta Teile meeldib?

Sabine. Ma ei tunne teda.

Iselde. Väga häa poiss. Aga tal ei ole lähna meesteraknaste jaoks.

Ära paraku leppima.

Sabine. [tõuseb üles, nähe pünnli-  
kult pünnutatud] ella ei tea, preili - ma ei mõista Teid -  
aga Te teete mind kurvaks.

Iselde. [tõuseb ka püsti ja võtab  
südamlikel Sabine kaelalt kin-  
ni] Te peate mulle avaldusi  
tegema. Teil peab ometi nii  
juhtumisterikkas ja pikant elu

seljatataga olema.

Sabine. Aii!

Isolde. Üks preili Doktor! Ja Teie  
näite minulga päris analiseult  
näivisida. etta ei ole sugugi  
mii nais-rumal. Mii siis, Teie  
olete juba halasti inimesi näi-  
nud?

Sabine. - - - ja

Isolde. Waisija mehi?

Sabine. - - - ja.

Isolde. Jumal, an see äiti äi-  
gusepäraast kombinastane. Kas  
see Teile käbi teeb?

Sabine. [Hakastab ennast tema  
käst ja naatab talle kindlal  
pilgul silma] Mis Te mõtlete  
sellega?

Isolde. [Fulgelt ja ilma kohmetu-  
seta] Teie prate ülevõedse hulks  
asju teadma, mida muudki  
mitte ei teata, - tüdrukend.  
Raamatutes lastasse mõni-



nord märgata - arstiteaduslis-  
tes raamatutes peal see ju palju  
hullum olma? Kas selle läbi mitte  
arapikentud ei saa?

Sabine. [vaatab korvalt tema pää-  
le] see on sellegäril, kuidas isin on  
mitte kuidas raamatud on - näib  
mul.

Hold. Kas Tii iska ainult äppi-  
mise pärast lugesite? Wõi ka  
uudishimu pärast?

Sabine. Kas Tii loeksite uudis-  
himu pärast sedarugust?

Hold. [lähes punaks, ei vasta  
ja vaatab oma warraste pääle,  
neid ringa sees edasi tagasi  
liigutades]

Sabine. [waheldi pandud käwar-  
si pinnamisi oma loji pigis-  
taolis, sellega ennast just kui  
Holde lähedusest eemale tõmma-  
tes]

Hold. [karsutab huuli ja wiskab

134.

pää selga. ] Ma olen ameti  
täiskasvanud. Saladused tee-  
vad uudishimuliseks. Mõtted  
mende üle järele ja see on nii  
lõbus - nii - sumedal suure-  
õhtul - pehmes keemuses. . . .  
[ma arvas paal kinniste silmadega  
oma ette, käänab, pää pare-  
ma kaavarre päale tagasi ja  
sundub kirglikelt oma pahemat  
kätt.]

Sabine. [Halulikult, ainult paale-  
di Heeldele.] Seda ka veel. Kas  
teate praegi Heelde, mis mina  
Teile kirjutan? Iga päev külm  
napp ja tööd on Teile tarvis,  
tegevust.

Heelde. [Suure pettumusega tema  
otsa oodates.] Ma see on kõik,  
mis Te mulle jätstate?

Sabine. Jätstate? Mida siis?  
Teatavad mõttes rõivis alla, et  
Teie rohkem teate kui mina.



Ja mis mina tean, see ei sünni mitte ühele haiglaselle tundmusele - naisugusele pool kasvanud hysterikale

Iselde. [Ehnast vaenuleiselt ära pöörates] Da-naisugune olete Teie.

Sabine. Ja pruuli naisugune olen mina, ja Teie olete liig naiselik, et mitte ise-küsi eenele ameti äiglaselt: Kas võite Teie temale silma vaadata - ama papale.

Iselde. [An käed selja peäle risti pannud, kõnnis ringi ja laskab] Sekla Nainuka Taselli do-selli, do-selli [kõneldes] Ah fumal, Te olete seda küll tõeks mõtnud, mis ma ütlesin?

Sabine. Te nääsite tätt.

Iselde. [laulab] Waterhalla lupeni [kõneldes] Ma armastan algupäralisust.

Sabine. [lühidalt, lihtsalt]  
 Mina mitte.

Iselde. [näris oma kuuli ja kat-  
 sus naerda]

Ritter. [tuleb, ajaleht käes, tanna  
 taga karil] Siin on jälle mäha  
 kõige üle kõneldakse iga tü-  
 hisema kui asja üle, aga  
 mis inimesel kuuitada võime,  
 sellest ei kõnelda kõssatagi  
 [Hoiab ajalehe Sabine ette, tõn-  
 mega üht kohta ära tähenda-  
 des] Seda ameti Tš teate?

Sabine. [vinkab nutulise pilgu  
 sinna päale] ja.

Ritter. Misparast te seda rohe ei  
 ütli, rõõmustad ameti häame-  
 luga üheskoos [nausub tema  
 kätt] Saovin õnne, seevõin õnne!

Iselde. [Carli poole pöörga Sabine  
 poole tähendades] kihlatus?

Carl. Ei, teaduste akademia  
 poole Parisis auukinnaga krooni.



tuud. Ühe täie erst.

Isoldi. Raha?

Ritter. Ja muidugi! 3000 franki

Isoldi. Kuid lasete enesele ometi  
mille kleidid teha?

Sabine. Ühne paar uut instru-  
menti.

Ritter. Siis vaadake see ometi  
ka kuidas Te trükitult välja näe-  
te. Paris pena.

Sabine. [Kerge aadsusega tagasi  
tõrjudes] Lelate? Illina meelst on  
selles midagi labast ühes päeva-  
lehes - näis välja nagu reklaam

Isoldi. [Fasa Carlile] Mängis see  
aaga häbelikku!

Carl. Illis Te vake ajal targutasi  
teineteisega!

Isoldi. [tähtsusega pilguga]

Papast [võtab ta käest kinni]

Illina tahan nuid õhu kätte  
minna - aeda.

Ritter. Liig valge on alles - liig

halge.

Soldi. [pääga näeja näidates]  
Hämaraks läheb ju! [Pool laul-  
des, kuna ta Carliga merandla<sup>egund</sup>  
ära läheb] Niind lähen minna  
flirtima - flirterima -

Ritter. [Sabine pooli] Kas Teilei  
arua, et see talle -

Sabine. Laska pääle, Liikumine  
on talle häa. Tal peab ümüldse  
rohkem liikumist olema. Me  
peame tervet tema eluviisi muut-  
ma - tööajast ja -

Ritter. [shmatades näbali] Silmade  
parast?

Sabine. Ei - mitte otsekõike. Silmad  
on nii hääd, kui seda krossili-  
ks lained seisuporrast näuda  
võib.

Ritter. Ma olen Teile nii tänuks.  
Ah, ma ütlen Teile, misugune  
rahutus, niimars ameti mõist-  
liku arsti lielsime, sest see on



ju Teie tõe, see paronemine.

Sabine. Aga koguni mitte härra Ritter, koguni mitte! Teie võite täielikult. Tga arst oleks Teie tüdart misama ravitseda võinud.

Ritter. Võinud! Aga nad ei ole suutnud! Minu otsustan tagajärje järelle. Võid on paremaks läinud - - -

Sabine. Tseenesest, päris iseenesest. Just misama araseletamata kui haiguse põhjus. [Mõlemad käed rusikasse] See põhjus, see põhjus! Kust äratat ta mind üles- ja keidagi kätte leida!

Ritter. Ära näid jälle selliga mulle tuloje! Kõigest õhtut ei ole ma Teile veel mitte päris andeks andnud. See ei oleud mitte ilus, preili, see ei oleud ilus! Niisugust asja!

Sabine. Teie ei tahki minu üle mitte liigvaljult otsustada, ellina ei

tundnud Teid ju veel mitte. Kui  
hooblas arst, pidin ma süsimise  
ette panema, mis Teid nii väga-  
haavas.

Ritter. Haavas? Päärasedegi!  
ja ma ütlen Teile -

Sabine. Teil ei pruugi mulle mi-  
dagi enam ütelda. Põhise-  
haiguse tähelepanemine on  
mulle näidanud, et ma ex-  
sisin, täiesti, oma arvamise-  
ga. Kas sellest on Teil küllalt?

Ritter. [vaatab talle otse, siis ker-  
gendatult hingates] ja. Mul  
oli ikka niisugune piinlik  
tundmus Teil vastu.

Sabine. Ka arvanägemised ja  
reeglid ei aita paraku üga kord

Ritter. Tääl on Teil puulus moodne  
teadus. Kaks kord kaks on neli.  
Muidugi! Nagu ei alles ilmas  
midagi tundmatat olemas!

Range tähele, inimesel ei tohi



mitte liig palju mõistust olla.  
Ja Teil on kindlasti liig palju  
mõistust.

Sabine. Te kiidate? ... Mul on  
suur paus Teil vastu, härra  
Ritter.

Ritter. Laske kuulda!

Sabine. ella tahan nii vähe <sup>kuulda</sup> Teil  
mängu kuulda.

Ritter. Preili! Minu sõrmed on  
kei tulistikud. ja mul ei ole  
enam tuju klaveri jaoks.  
Rumal mänguriist. Arvester  
ja inimene hääl, ja! ja muina  
olen klaveri-mängija, mitte  
virtouse. Minna ei sünni mitte  
enam tänapäevaste hulka-  
-tööpöelust on ainult üks  
aimus virtouse olnud - Lisylt.

Sabine. Kas ei tea teda vahet mi-  
nuvix suuremaks.

Ritter. Teda? Ja mängis ühe  
glissando nõnda et mõelda

mõis, keegi naerab. ja ühe ehro-  
matilise häda karjatuse - mitte  
misuguse praeguse aja tühja  
kõlina. Kuid naiselt ta ilu-  
ti mängis üldse see aru-  
saamine- ja tema tööd.

Sabine. Kas Teie ei ole kunagi kum-  
penerinud?

Ritter. [vaatab talle otsa ja tõmbab  
silma karvad kõrgesse] - - -  
elul ei tule midagi enam  
mellde, ja mellde tulema peal  
midagi, ei ole kuhja. See na-  
tusele laulupuru endistest  
ajast - ma olen ka lais. Kui  
kedagi oma kõrval ei ole,  
kellu see rõõmu teeb -

Sabine. Mina rõõmustaksin nii

<sup>näga</sup>  
Ritter. Teie? Teie muusikavaenla-  
ne?

Sabine. [käheldes] Mina olen -  
-lapsena olen ma - isna suure



143.

tüdrukuna - näki niuleit  
mängima õppinud. A nõu-  
ga halvasti. Et koolilapsi  
saata - isa asemel - ja selle-  
pärast, et ma ka ise kooli-  
õpetajaks pidin saama.

Ritter. ja Te jätsite mängimi-  
se poolei?

Sabine. Täiesti maha!

Ritter. See on patt, täiesti patt.  
Ma näen Teie ninast ära, et  
Teie andi eteks olnud -

Sabine. Ma pidin mängimise  
järel jätma oma elukutsel pä-  
rast. Peene tundmine näpu  
otstes läheb keelte allalitsu-  
mise pärast nüris.

Ritter. ja nii - Teie halpku-  
puse, kuidas Te õieti selle  
pääle tulite - midagi nii ka-  
loemuliseks?

Sabine. Sabakariliseks - eks?

Ritter. Naiste tuju vististe.

Sabine. Ei häna Ritter. Minu isal oli terve tema elu aeg haiged silmad ja lühikest aega enne surma jäi ta pimedaks.

Ritter. Sellest on kaua aega tagasi?

Sabine. Eiige kaua. Karsteist-kümmend aastat. Ja minu ema - veel kauem.

Ritter. Aga ameti sugulasi?

Sabine. Mitte hinge.

Ritter. Waresene.

Sabine. Nii on häa - ei ole kohuseid teiste vastu - ainult üks suur kohus iseene vastu.

Ritter. Kohus, kohus - ainult kasulikuse pärast elada - see on just kui keegi kõik kontrapunkti - kniffid kätte on äppinud ja ühtegi niist üles ei saa lüüda.

Sabine. Ja, dad nagu müüri varjus.



Ritter. Kas Te kaua juba kodust eemal  
olite? Kus Teie kodu ääiti on? Põh-  
japool, muudugi.

Sabine. Ja. Põhjameri ääres. Väi-  
kene kalameeste küla - Üksteist -  
kümme aastat olen ma  
säält ära.

Ritter. Kas Te teda armastate -  
-merd?

Sabine. [Sügavasti hingates] ellerid  
-oo!

Ritter. Ilina jääksin kindlasti  
merehaigeks. Kas Te siis teda  
armastate, nii suurt tormi ja  
suuri laene mürakasid?

Sabine. Koh. aga kõige päält -  
amarust. Kui ta saäl lamab  
-vairiselt omas hallis pühalik-  
kuses - ta sügavust ei tea kee-  
gi - aga ta tunned teda.

Ritter. [Vaatab tahtmata tärka-  
ma investusega Sabine otsa,  
kes pärani silmil, sügavalt

kingates aja liikumata oma  
ette vaatab. Pahvatades! Preili,  
Teie olete ju piltius.

Sabine. [Punastab ja katob üht koe-  
ga näogu kinni]

Ritter. ehinult näite seda eneseli  
mahulikult äelda lasta. Kas  
teate et ma mõne nädala pä-  
rast viiskümment saan ma-  
na mes-tudised - ärareusteta-  
nud -

Sabine. [pool kurblikult] Te olete  
ameti noor.

Ritter. fustage mulle veel  
enesest.

Sabine. [ägedalt] Ei, ei. See ei  
ole mitte häa; enese üle näaksida.  
Näib eksida ja tundmuse oma  
eksimise kohta kaotada. Ikän-  
gige mulle ainult vähekesi -

Ritter. [raputab tasa oma pääd]  
Ei preili. misjaks? An ja  
kõik poolik asi - - - - -



157.

Iselde. Kusam kui see? ja kas  
ma sulle meeldin?

Carl. Kuningana!

Iselde. [Silidab ühe käega üle juuksete] Ah, - ma olen nii kaine!

Carl. [hojab teda rõvasti oma rinnast ta teda ehmatades lahti ja pöörab ennast sügavasti hingates ära]

Iselde. [petatult ainult?]

Carl. [pöörab ennast tema poole]

Iselde - müud sõnad ta minu. Ma  
kõnelen sinu isaga. Ma maanit-  
sen teda. Ma võiksin ütelda, et  
ma tahaks olin pannud -

Iselde. Aga seda <sup>pead</sup> väga osavasti  
tegeme ma ei taha, et ta mär-  
kab, et ma sulle midagi olen  
ütleanud. ta peab arvama, et ta  
ise - ta ei tehi mitte ussuda,  
et ma armukade olen - selline  
olen ma liig uhke.

Carl. Lase mind ainult - ma saan seda kõige diplomati-  
lisema rahuga tegema - ma  
olen just sellis meelitus -

Holdo. [tasase pindalavenniva hüü-  
dega, nagu mõlemate kättega var-  
jatus] oo- ooh!

Carl. En sul midagi?

Holdo. Juba tulijälle - silmas - tu-  
rut mi - just kui lõhkes!

Carl. Järe? Kas siis viimastel päe-  
madel olei?

Holdo. Päeva mitte. Viimastel päe-  
setel. Ja siis lamam ma tüü-  
ja nalam alla, keegi ei kõsi  
mullt. Ma näin ju otsa - ooh!  
[hääl rangelt tal, nagu ran-  
genes walu kões]

Carl. [plaanita edasik tagasi jaks-  
tes] kas tahad elut - nett - woi-  
mis ma siis pean?

Holdo. Vi - moedi pääl - palum-  
-aita.



## Kalmas waatus.

Arenacesriided on täitsa alla  
lastud. Paar päikesetriipin  
pärandal.]

Iselde. [lamab sohva pääl, kah-  
watu, nervilise, jalad üles tõm-  
matusd.] [koputatakse]

Iselde. [läbi hammaste] Kessis  
juba jälle?! [waljut] Sisse!

Carl. [astub sisse, nihmaks, u-  
hikused püksid jalas ja rohe-  
line jäägrimüts pääs, käes suur  
kimp alpililla] Tere, Bönni.

Iselde. [paal naemaselt, paal kalmas-  
tujuis] Tere.

Carl. [Kämb oma ribona lauda pääl!]  
Kaa??

Iselde. Mis?

Carl. Kuis käsi käil? Sinul?

Soldat. [mihale ironiaga] Suurepä-  
-raäliselt, Meil ei ole nud armuugi  
enava armu.

Carl. Kolm päeva

Soldat. Veli

Carl. Ja kolm tundi, kaksküm-  
mend minutit ja seitse sekund-  
dit. Alla tohin ameti veel jalu-  
turkärkumade teha Tannab  
talle kimbu? Säh.

Soldat. Arstidud?

Carl. Mis veel! Kääris kärsesed  
üks ja näitab talle suurt armu  
Teadeku oleksin selle eest ta  
jätnud - oma armu alla.

Soldat. Ae! Kas sul jällegi see  
jäagriskärs seljas on - ta tõh-  
nab mi hige järel.

Carl. Francis, Clague's ja laskin-  
ei väi ma mitte mäeharja-  
dele turmida. Wa' pakur.

Soldat. Võid ju minna - - -

Carl. Epistab käed püksitaskusse



ja marsib suurte sammudega  
 taasringi, lepitaralt! ära see  
 söge - kuulas nad täälisäljas ütle-  
 mad. Kas vanamees on kodus?

Soldi. ära - linnas

Carl. Kus? Mis jaoks? Mista teeb?

Soldi. Lauluturnis.

Carl. Ta annab lauluturni? Kel-  
 lele?

Soldi. Sellele.

Carl. Kellele sellele? Siis räägi me-  
 ti kolm tona järgimööda!

Soldi. Graafile. Ta on temale  
 peanime ta katuse kongi nia  
 lasknud.

Carl. See õpib laulma? Püha  
 Bimbam!

Soldi. [ikka läbi hammaste] Co-  
 -tal on ilus hoiäl.

Carl. Alid kuulnud?

Soldi. Ei, Papa ütles.

Carl. Siis peab see küll . . . .

Soldi. Ja iseloom on ta, ja tuis

raimlist sügavust, ja isejõu-  
line, ja tähtis- ja -jumal ma  
ei tea mis see kõik.

Carl. Seda ütles sinu papa?

Isoldi. [Ei vasta, närib oma tasku-  
rätiku kallal.]

Carl. Kas ta veel iga päev siin päib?

Isoldi. Ei. Mitte enam. Professor  
on jälle kadus. See tuleb kaks korda  
nädalas ja vahel ka temaga, aga  
Papa jookseb igapäev igapäev  
sinna. Iga-päev.

Carl. [Kindlustab] ja mis ta arvab,  
et neil - ma arvan -

Isoldi. Mis neil on - üksteisega?

Midagi midagi. Mitte midagi. Ta  
muidas aega tema seltsis.

Carl. Ja ei mäista ameti midagi  
muusikast.

Isoldi. Tema! Ah, see on ühes korral!

Oma mitte-edevaga ja mitte-karett-  
-mood kingad alivad tal viimati  
jalas-lakk-kingad terasperlitega.



Carl. See ei ole sinu papa pääl  
miskiisti mõju avaldanud. Mis  
suis sellust näija näib tulla? Kui  
keegi kellegile meele järele on, sel-  
le juures ei ole veel arvamugi mi-  
dagi tähist. Mine iska, ja arvi-  
tad ennast ajata.

Soldi. Tähist? Tapa parem. Ta li-  
hitses tema ümber. Tunneb tema  
maste hõimitust. Wanad on iska  
riigihullemad.

Carl. Ja paari nädala pärast on  
rohi ja muusika selle üle kanna-  
nud. Lase ta ameti -

Soldi. [Birkamisi, pärgelides, lõpuks  
paldamikusarnasesse nutukõrre  
sattudes] ja mina? - ja mina?!  
Mina armastan teda ja pean rõu-  
wali jääma, teesuguse pärast, ja  
mul ei ole midagi - ja tehes ilmas  
on mul ainult tema ja ma olen  
nii haige ja milts -

Carl. Kas sa siis arvad, et ta sind

1844.

makem armastab? Ära armeti  
muta, väikene jühobu.

Isoldi. Ainult mind peab ta ar-  
mastama, ainult mind. Mi-  
ma tahan teda üksi amali-

Carl. Ta armastab ju ainult sind!

Isoldi. Sa? Aga ta ei küsi armu-  
gi enam nii tihti kuidas muul  
kõsi küib. Mõtted on tal laulki-  
le ja ta mängib hirmus palju  
klaverit ja komponeerib, näib  
mul, ja raha ringid ta pimel-  
datele lastele.

Carl. Kui mitte pimedale laste-  
le, siis ringid ta teda vist Böömi  
massikantidele.

Isoldi. Hiljuti tahisin ma üht  
kübarat saada, Pariisist - sääl  
ütles ta ei. Ei. Ta ütles mulle  
ei. Alla lüügi kallis, 80 franki lüügi  
kallis.

Carl. 80 franki - selle eest võib  
enesele juba Klingeri teesid osta.



Soldi. Ennemalt ei oleks ta seda mulle mitte peelanud - see on sellis süüdi, see! Ilma tunata, ei oleks ta seda sinugi julenud. Midagi ei pea ma enam saama, mitte midagi. Läkilise mettsiku karjatuses ja tüles karates! ellis tähendab mulle siis see rübar! aga oma papat tahan ma tagasi saada, oma papat! Carl, kui tema mind enam ei armasta, ma ei tuda, seda tarka - siis hüppan ma aknast välja, et nad mind all surmelt liidavad!

Carl. Wõtab ta hirmunult oma kaisu! Bonni, armsam, ainsam, magus, kuldne Bonni -

Soldi. Lärisides tema kaenlas, ennast hästi tema lähedali nihutades! Ta ei salli mind enam - sest et ma haige olen, ja inetu, ja rumal ja uuna -

Carl. See on ju palju vanem.

Goldde. Aga tere on ta! Nii külm tere! ja mina olen nii haige ja üksigi inimene ei armasta mind!

Carl. [tuliselt] Barm, üks on allmas, kes -

Goldde. Ja lina, - lina oled ainas, kes minust aru saab - ja sina ei mõista mind ka mitte. [Panes mõlemad käevared Carl'i kaela ümber] Lina - lina!

Carl. [meelitatult] Goldde - siinapõks on tulnud! kas sa armastad mind? Nii kui Goldde Jostani armastas - mitte ainult nii - ma arvan, et me üks teist juba kaua tunneme -

Goldde. [õige tema lähedale tõukides] Millal on niisugune hirm, niisugune hirm - kas ma tõesti veel naturane ilus olen?

Carl. Ilus oled sa, kui ingel ilus - kui fumalanna



Sabine. [tõstat nel kard paludes nä-  
sa]

Pitter. Ärge näkkenaada, armas  
preili. Ma olen siiski üks  
väljapraagitud. Kas Te ei mäis-  
ta! - - - Te alete alles noor. kui  
noor oldakse, näitakse häa-  
meeliga ivera palju pedali-  
forte - st et paljud  $\neq$  su üm-  
ber seisavad ja kuulavad - pä-  
rastpoole jääd üksildasemaks,  
hümaks päris üksi, ja siis äpi-  
tapse piano mängima pia-  
nissimo. - - - [võtab tema käl]  
Aga Teie alete häa tüdruk. Teis-  
ti väga häa tüdruk.

Sabine. [seisab tema es, ta pää  
langeb pikkamisi alla, Pitter  
paneb oma teise käl tema pää  
päele ja naatab mõttes tema  
päele alla]

Holdo ja Carl [tuluvad pikka-  
misi üle veranda ülesse]

148.

Iselde. [lata ja investades Carli  
pooli? Na waata kord neid!  
kas ii peaks arvama, et neil  
investisega -

Geisrii



159.

Carl. [ tallutab ta magamine -  
tuppa ja paneb seestpoolt ukse  
sinni ]

[ Näitelava jääb silmapilgus  
tihjaks ]

Ritter. [ tõuseb ägedalt üles  
ukse lahti, päripaiste hea-  
mal heledalt tuppa ]

Sabine. [ järgnes vähe aeglasevalt,  
ta kannab lihtsalt valget kleiti  
mureta näoga ja suurte heledate  
okulaaridega ]

Ritter. [ süüdistab vihasele oma  
juttu jätkates: ja ma ütlen Teil-  
le, mille aeg ei tõi mitte aigust  
äraanda, ennast igapäevase  
ühenduses tundma. Kunstnik peab  
see olema, kes - kunstnik peab  
elu raskustaja olema Kunst peab  
tõeliseks olema. ]

Sabine. ja kõik need naised mitte -  
= kunstnikud? Rahmas?

Ritter. Kunstnikud ja rahmas näivad

koos saada - on üldine alus  
olemas - nimelt usk.

Sabine. Missugune usk?

Pitter. Kristiusk. Muidugi.

Sabine. Missugune kristiusk? Kato-  
liku, protestandi -

Pitter. Usku ennast arvan ma  
mõeld -

Sabine. Nesk, mõte - need on sirtu-  
kavad. Sõäl ei saa meil ühte.  
Teie näete inimeses fumala pil-  
ti. Ja mina vaat an ta pääl  
kui kõige kõrgemale arenenud  
leoma pääl, ella ei mõista Teie  
fumala : usk

Pitter. See ei ole ameti veel tunnis-  
tusens minu töö vastu, kui Teie  
liig rumal olete, et sellest aru  
saada. Teie leoma-usk on alatu,  
hurskar.

Sabine. See ei ole ka mitte tunnis-  
tus tema vastu. Ainult mis mõis-  
tuse tegevast näitluse poolis -



Ritter. Mõistus? Mis tema teeb?  
 Mis tema võib? Negatiivsed mõ-  
 jundid! Mis temast välja tuleb,  
 näitab mulle Prantsuse revolutsio-  
 oni mõistuse hallustus. Mis te-  
 mas on? kõige paremal korral?  
 Ülekullatud hingeline jõuetus.

Sabine. [Naerataades] Kas maisterah-  
 mal siis hing on? Üks keekaja  
 konvil nõudis selle üle.

Ritter. Teie on hing tingimata, aga  
 nii ära peidatud on ta. Ta peab  
 välja tulema. See hing... See rü-  
 mal rõõmsus. Teid pistaksin  
 sedamaid keekajate tagasi. Kus  
 need kantsid oli ja rüütlid ja  
 mandajaid lauljaid -

Sabine. ja esimese ää ää.

Ritter. [Waikis silmapilk, siis vihaga]  
 Teie olete ometi kõige drastikum  
 maisterahwas, kes mulle ial ette on  
 juhtunud [fookis edasi tagasi  
 ümises].



Sabine ja Tee alete nii armas -  
 - nii armas [tema poole astudes  
 ristis kätega! Säimase mind  
 meel naturkene, aga ärge olege pa-  
 hane mu päale. Mis väin ma  
 sinna parata, kui väimlist  
 pimeduse all kannatab? Kui  
 mul nii piiratud silmaringi  
 on? Ma tean liig palju surma-  
 aia lugusid, ja pahemat. Muu-  
 te, et kõik kurbmängud surma-  
 ga lõpevad? Palun! Palun!

Pitter. [ikka veel ümisedes aga  
 juba näke leplikumalt! Na ja -  
 - võtke see rist maha.

Sabine. Mis - rubar?

Pitter. ja see kübararist, alla wa-  
 tan tee pääd nii hämmeliga.

Sabine. [Võtab kübararaia]

Pitter. [Heias ema mõlemad pääd  
 tema õladel, nii et ta näke ette-  
 poole kumarkile süüma peab].  
 Sääb - see on just kui ünspeevine



madidjoon, ja nüüd ärme enam  
karume. Nüüd olge ka vähe lah-  
ke minu vastu.

Sabine. Aieti ei ole mul aega sulle  
jaaks. Ma tahaks armeti ennul  
Isalde -

Pitter. Juba jälle ei ole aega! Ei  
ole aega, et lahke olla [Ta waju-  
tab Sabine taoli pääle] Istuge.  
Kui, Teie tänaaine [tõmbab in-  
se jaaks ühe taoli, Sabine liigida-  
le, istub jalad vähe laiali, käl-  
wassi nende järele tõttades, käed  
põlvede wahel ristis ja üles ja alla  
liigutades] Laske amul kord  
atse wadada. Paris kena, Paris  
kena. Teie lähete paris iluaks. Te  
meeldite mulle. Kas teate seda

Sabine: [Ei wasta, wadab talles sun-  
nelt ja atse atsa?]

Pitter. Kui Te wõija pae alete, siis  
näitan Teile midagi.

Sabine. [hiilgades] komponeerisite?



Ritter. [maarab, piiglisu kalliigutusega!] elitte krossi väest, Teie sead ta meeldima. Teie ei mäista ju midagi, aga Te peate Te-da laulma.

Sabine. Mina? Te teate ameli, mis sugune hirm mul ikka Teie es-an, ja Te alite minuga turgus juba nii palju tõulemid.

Ritter Sellepärast et Teie kunagi sunud lahli ei tel [laulab järeltäimales üht tooni pinniste hül-teja] Ikka hambad ristis, Teie laulate nüüd. See on Teie päris tene, lehe päält laulda. Kümnest an Teil ju kolme ast, Nii seis? Il-ma niquriteta [Ta haerab Sa-binel käest sinni ja tõmbab te-da klaveri ette, kust ta ühe port-sunud täiskirju latudel neeskilike mälja otsib] Waadake seda - H-dur. Wiis risti. Üsna lihtne. [Istub ja annab talle tooni kätte].



Sabine. [Ritteri saatel laulab enne  
aralt, siis kasvava julgusega  
ja tahtmata rõhuga.]

"Kui lillekene murmel  
Sa sünta, kaunis keel;  
Kui vaatam silma sulle,  
Siis halaks lähel meel.  
Su pää pääl' tasa, tasa  
Käed palhes paneks ma:  
Oh jääksid igavesti  
Nii süntaks, kaunis ta!"

(H. Heine jär. Ol Haarda)

Ritter. [vaatab talle sõna,  
juures keerjalt alla ja hüüdis:  
See lahti [Nad an lõpul]

Sabine. [vaatab tummalt poranda-  
le]

Ritter. [täiuse ilis, käiesti liiguta-  
mata] Ah kaunis kena. Weel liig  
palju asjaarmastaja tundmuse  
lialdust. Kuid terzi pean ma  
muutma. [Parandab pliiatsiga

166.

noodilike päälil! Ma usun 325  
korda on sellel hästi kummitile  
juba mis komponeeritud. Mi-  
na olen 326<sup>es</sup>. [kuna Sabine  
isega nel naist] Kas ta Teile  
ei meeldi? ära häbenege sug-  
gugi

Sabine. [tasa] Ta on imeline.

Ritter. [kallutat päälil] Ah jumal,  
ah jumal! - mis näis ma olen  
mõeldud saäljuures Teie päälil  
mõeldud. Teie on mõniskord mi-  
dagi misugust naaga miil-  
-kuidas nende nimi miind on -  
- need tumedad lilled, mis äärel  
lahti lõevad -

Carl. [On Iselde teie usse vähe lahti  
liikunud, silmapilguks liisma  
jäänud ja astus miind ette. Ta  
on naaga panane ja kallatult  
tagasihoidlik] Mul on arm [kuniar-  
das kaugelt Sabine es]

Ritter. [isega nel noodilike juures]



167.

Korrigerides? Ja Carl? Jumalime! Jälle õnnelikult tagasi jõudnud pimedust? Ilusvälgavaade?

Carl. Ma tahassin paluda Teid neid lauluetendeid teises korras jätta. kõrvalt teas kuulet liig selgesti ja et Hoelde minu meelst väga haige on -

Ritter. [tormab magamisest ukse poole.] Issand jumal!

Carl. [hoiab teda tagasi.] Palun - ma ei usu mitte, et Hoelde Teid näha saevit - selle kontserdi järel.

Sabine. [astub mõlemate vaheli. Taie sti rahulikus muutunud, siis naoga esimesel ülesastumisel, ja juba Carli kolme minutilise sõnade vaheli üldes.] Lasse mindi ma vaatama kogu järele, mis see tähendab.

Carl. [mõrudalt.] Te väiksite en.

nast petta

Sabine. [ilma tema sõna tähel-  
panemata] ärge ilmaaegu kart-  
ke. See ei tähenda arvatavasti  
midagi [ära hoida tuppa]

Ritter. [lase ennast teeli pääle?]

--- kas Te juba kumemat aega  
lapse juures olite?

Carl. [inno vallatult ja tagasihoi-  
tud ärituses] kaus.

Ritter. Mina alin preili Ojaste  
paal.

Carl. Nagu harilikult.

Ritter. See teab mind varasemast, Ma  
kain tihiti tema paal.

Carl. ja Froldi on tihiti ühesinda

Ritter. Ma tahaksin talle ja nii  
hän melega läbikäimist mured-  
sida - paar kena noort tütar-  
last - aga see ühtegi pereven-  
da ei tunne.

Carl. ja midugi - et talle  
vabalt tema noorusele ja teiste



ema rahel nell tunda wannaks  
teha.

Ritter. Teil on ka aigus. See on  
trüsti pimatus. Mis peal aga  
inimene pääle hakkama? Ma  
tein ameti, mis minu võimuses  
seisab.

Carl. [I rinda ette ajades, hävita-  
mas pilguga ja valjasirutatud  
käega] Seda ei tea Teil mitte!

Ritter. [Pöörab ennast teeli pääl  
ringi, kaheldes, kas ta ka aieti  
on kuulnud] Carl - kas Teil liigja  
sae on?

Carl. [kõike haavatud] aga samas-  
gusespat hosega] Ma olen ette võt-  
nud Teile Teile itarohusid nell-  
de tulutada. . . . Minu mehe-  
ame kellal mul ära kaunini  
päält waadata kuidas Soldat  
piinatakse.

Ritter. [tahab ülesse karata, niistül-  
aga teisiti ja ütles rahulikult]

170.

Edasi.

Carl. Teie ei püüna teda mitte  
ihuliselt vaid hingeliselt. Te-  
ma näiksemad seavid jäetak-  
se haastimata täitmata. Tema  
haigust ei pane peegi enam tä-  
helt. Päevast päeva muutub  
ta abitumaks ja üksildasemaks.  
Tema meenus ja iludus kiratseb  
ja näitsib- ta kannatab martyriinis  
Teie loote ta ristil [ta hakkab  
oma enese sinade üle haldust  
tundes, nutma!]

Petter [on püsti täusnud ja rän-  
nit edasi tagasi] Armas peis,  
see on ju püsti lollus, mis Te  
süäl määgite. Nussake ei ole  
kord tublisti. Kes on Teile seis-  
susugust päha istutanud -  
nussake enne ei ole kord tublis-  
ti.

Carl. [füganalt haavatud] Teile  
on see asi naerunäoiline- ja



muudugi.

Ritter. [pealab oma vändimisesi  
 Ei Carl - minull en see asi kurb  
 [Pahase liigutusega iseenes vastu  
 lägan mõtke. Pean ma oma suud  
 lahti tegema selle üle - et ma  
 ennast shurdandud olen - oma  
 lapse eest? Muudugi tehtakse  
 lapse eest kõik - selle üle ei hõrka  
 ma aneti Teile laulu laulma.

Carl. Te ei või mitte.

Ritter. Ma ei taha mitte - pöörgana  
 pihka! See mõitseb minna keelele  
 uhkustamise järelle.

Carl. Aga Teie seate tsolde - teiste  
 isikute taha.

Ritter. Kelle taha sead ma tema,  
 kelle taha? Ma lahkan oma  
 emast tema pärast. Hää ma  
 taan aru, nad ei saa läbi tei-  
 melisega, ma taan väga hästi, et  
 tsoldele kõige suurem süü on - aga  
 ta on hõige.

172.

Sellepärast jätan ma siitme-  
rümme aastase manovese üksin-  
da.

Carl. [Lapsiku vihaaga] Oo, kui  
ägedas Te lähete, sest et Te ennast  
siüdlase tunnete. Minu aruan  
heapsi teisi isikuid - noori.

Ritter. Ma tahan Teile midagi üt-  
da, Carl. Minul ei ole kavatsust  
ega tuju - katsuge et minema  
saate. Hamme on ka veel päev.  
Wahest mõistame hamme tiive-  
teist paremini.

Carl. Siis veel ainult üks mõine-  
asi.

Ritter. Kuttu!

Carl. Ma näen praegu, et Te  
mitte ainult oma nälimise,  
 vaid ka sisemise isa õiguse.  
 Iselde kohta kastanud sulle. Siis  
saab Teil väga armas olemas te-  
mast hädal nüsil lakti saada.  
 Minu võtan Iselde naases.



Ritter. [seisab lahtise seuga!]

Carl. Soole on rahesõnna ühe,  
nii siis Austria seaduse järelle täie-  
ealine.

Ritter. [oma nõuetusist üll tuma  
kallale] ja Teie ahte - [saab ene-  
sist jaagu] ja Teie ei ole veel mitte  
täiealine.

Carl. Kui Teie avate minuga nii-  
suguses teosisuadmis saada -

Ritter. ja kui Teie mind oma mar-  
rustega rahule ei jäta - [näigisi  
ennast mõeldumisele sundides]

Ah ma, na, na, na, na! Te olete  
veel noor ja tüisupää.

Carl. Teie teate väga hästi, et mi-  
nn isa varajane surm ja minna  
oma tõsine loatus mind üll  
oma aastate küpsiks on teinud

Ritter. [juba jälle härsidamisel  
ja pool nardes] Täendus: noor-  
hana tahab sissetõttuga küm<sup>1</sup> mis-  
-pooli penni pääl ei või ma



174.

teda Teile mitte ette rekendada  
- ja et Te natuse ne liioptäksenda-  
mat maimustust kahe wolge  
patsi wastu tunneti -

Carl. Mina armastan Söldet  
kui mes.

Ritter. [pistab käed püskitasse,  
kuinolt] Ei see

Carl. Ma tahan seda Teile -

Ritter. [Hahelle] Näidata -  
tean juba. ja mina tahan Teile so-  
gini ütelda, kuidawisi Te se-  
da näidata wõite. Selluga, et  
Te mu wäese lapse oma ruma-  
lustega rahule jätate. Teile ei ole  
talle eneti midagi ütelnud?

Carl. - Ei, aga -

Ritter. [edasi jätkates] Selluga, et Te  
oma annetud armastuse nii  
ruttu kui wõimalis alla neelate,  
Mina ei wõi Söldet Teile mitte  
anda. Kas Te seda ise ära ei  
näe? Oles ju jõledus minu



paelt - ka Teie master.

Carl. Sest et Teie aimugi ei ole  
minu südamest, sest et Teie  
ei tea missuguse sügav, igapä-  
ne tundmus -

Ritter. [tasaselt] Igapäevne tund-  
mus - tühi lori.

Carl. Ma saan teid paremini  
ravitsema kui Teie, kui ka mu  
naused olime.

Ritter. Väärastemaja salatiga?

Carl. Sest ma saan teid rohkem  
armastama Teie armastate te-  
da ainult nii kõvalt, kui ta  
Teie teisi harrasid ei tülita. Teie ei  
tea midagi ohvritest ega unese-  
salgamisest. Teie ei ole aoteid -

Ritter. Teie emadid müüd küll  
mitte. Ja müüd lõpp. Ma selita-  
sin Teile häädiga ja purjaga. Kui  
see Teie paaluisse neel sisse pole  
tunginud, siis on see ühe narri-  
mõie naraka ema. Kas tahate



176.

nüüd minu ja kahe mõitlusele  
tulla? Säjarüütu mul ei ole -

Carl. [taganeb tema eest kõrvale]

elli aluse teineteisega valmis

Ritter. Heia, heia, kui kauas?

Carl. Igaveseks ajaks [Läheb meran-  
da poole]

Ritter. No siis jälle nägemiseni. Hei  
homme.

Carl. [ilmsa jumalaga jätmata miel-  
ma!]

Ritter. Nüüd on ta koguni veel  
haavatud!

Sabine. [tuleb magadist toast ta  
maga on kahvatu ja kõvine?]

Ritter. [temale vastu] Keili Sabi-  
ne - praegu oli mul siin üks  
etendus - aga kuidas läheb?

Sabine. [Ara kõrvale puigeldis] ella  
naatan pärast veel pond järele -  
- mis Teil oli?

Ritter. [Ara ärituses ühtelugu lau-  
süd segi ajades] See pois - see



Carl - ei, see on atse uskumata  
naeseks mõtta lahak ta - Isal-  
dit - see !!

Sabine. [tõelmatu maerataades]  
Aa,

Ritter. Ja artus üles - maiesteetli-  
selt - ja mõnimil minu kere täis-  
-mina ei armastada Isoldet kül-  
-lalt - tema armastada teda tu-  
-liselt - ja igawesti ja minul ei ol-  
-la aatid - sest et ma seda ei usu  
- seda igawest armastust -

Sabine. Kas ta Isoldele midagi on  
ütelnud ?

Ritter. Ei, mitte, ellis meel ! - Lõpeus  
ei seadnud ma enam parata ja  
täksin jämedaks - mitte liig - ja  
müüd on ta surmani haaranud  
ja ei tule tagasi. See alus muulle  
õige paha - õige paha ! En ju küll  
üks suurepäraine lollus - aga sel-  
les on siiski midagi - liigutavat.

Sabine. Kas tahate tema kätt vahet

andeks paluola?

Ritter. Mis sääl juures lõpuks alus  
 --- ma võtan temalt auusõna,  
 et ta Soldele sellist rumaluu-  
 sest ei kõnle. Ja mis hõrmas  
 Banni siis pääd, kui ta enam  
 ei tule - laps oli temaga nii ära  
 harjunud [äkki meelde tule -  
tades] aaga! Teie ei ole mulle  
 ju sugugi veel ütelnud - Te alle-  
 te nii rõõmsel - [karjatabes]

Sabine !!

Sabine. Mitte värselt ärsult mit-  
 te värselt [ta võtab Rittersi käe,  
ta silmad muutuvad kindlalt  
ja suurelt Rittersi ära. Viimane  
jäät rahulikult tema põlvele  
all!

Ritter. ja - ja - aaga te peate rõõksi-  
 ma -

Sabine. [wähe naeruga] Halvemares  
 on laimud

Ritter. [naerult kuuldavalt] Paremalt



179.

paal?

Sabine. . . . Mõlemad silmad.  
Ritter [läheb tema käre lahti, ras-  
ke keelega korratas] mõlemad.

Sabine. [tata aga ruttu, et sellest  
lahki saada] Kõva survetõus  
pahemas silmas, mida ma juba  
esimesel shtul näinud mõõdul  
tähele panin. Täieline glaucom.  
Paremal paal survet ei ole, aga  
sritis.

Ritter. Millist ainult, millest!

Sabine. Tema silmaland näevad  
välja, siin olevat ta nutnud,  
palju nutnud, kui Te mulle praeg-  
u seda lugu jutustasite, arvasin  
ma juba - Kas tal muide äri-  
tusi on olnud - meeleliigutusi?  
Äkilistele äritustele järgneb mõni-  
kord survetõus -

Ritter. Ma ei tea mitte midagi  
enam

Sabine. Ka tema olevat muutunud

- midagi valitud, mõrudat - see  
 võib küll ka raku läbi tekkivad  
 olla.

Ritter. [pööras oma näo tema poole  
 ja tõstis rüütsesse tämmolised  
 käed huulte juurde] Aidake -  
 - aidake!

Sabine. Aidata võib. Leikamise  
 teel.

Ritter. [vaatab. Sabine hoiaid teda.  
 Waheaja järel] Kas peab?

Sabine. Ja peab

Ritter. [kõnnib paar korda edasi  
 tagasi, et ennast koguda, jääb  
 siis Sabine ette seisma] Missu-  
 gene loikus?

Sabine. Pakena silma juures.  
 Fridestornie ülespoole.

Ritter. Kas see kardetakse on?

Sabine. [ühe sekundilise järelmõtte-  
 mise järel] Mitte kerge. Fris-  
 soat väga atrophiline olema.

Ritter. Mitte kerge - ja kurnas?



187.

Sabine. Viipea kui silma siisu -  
kord tida lubab - Hammine - ülehammine.

Ritter. [isna ühe niitl kalled juu -  
reldes] Mitte kerge.

Sabine. Berger on väga sear tõina -  
ja.

Ritter. [äkki ümber pöörates] Ber -  
ger?! Teie!

Sabine. [haisib]

Ritter. [hinnajavalt korvates] Teie  
muudugi! Teie!

Sabine. Ei.

Ritter. Peili! Allul on ainult Teie  
vastu veel usaldust, ainult -  
ainult see võiks minule kerge -  
maks teha ja Bergeril ei saa  
midagi selle vastu olema - ja  
kui ka oleks -

Sabine. [tasa] Ma ei väi mitte.

Ritter. Misspärast, siis mis? Ei väi  
mitte? Edvous. Misspärast?

Sabine. Sest et mul hirm on.

Ritter. [paus nihaseit] Feil an hirm?

Naene!

Sabine. [humorilise kurbusega]  
 Ja, ma olen hirmu tundma  
 äppinud.

Ritter. Misspärast Te siis kardate?

Sabine. [lihtsalt] Lillpärast et  
 ta Teie laps on.

Ritter. Aga just lillpärast peate  
 Te mulle seda armsat meelthääd  
 tegema - kui Teil aimult ühes  
 sädre südant minu jäseks on -  
 Waadake ma tahan Teie meelred  
 teaduse es oma rabaanduse teha.  
 - Ula palun Teid, ma palun  
 Teid . . . [Ta ei suuda edasi  
 rääkida]

Sabine. [iseseisega nõideldes] Ula  
 ei väi ju ialgi enam muuga pih -  
 ku nõtta, kui mul rekord -

Ritter. Noh - ?

Sabine. [raputab pääd]

Ritter [tuliselle vihasse rättsides] Teie  
 olite ühe kana!



183.

Sabine. [ Waatal talli alla, hakk-  
kab sügawalt südamest naruma!  
Ja, härra Ritter Teil on aigus,  
Seda ma olen. Ja siiski ei pea  
Teil aigus jääma. Ma teen selle  
kõikuse. Ja ma luban Teile, et  
kuna kõige toreddama kollektiivi  
teeb, mis -

Ritter. [ Paal liigutatus, paal wise-  
des! Sest ei saa ma aru, aga  
küllap ei juba aige on? Kumbma  
kõrge Te siis täivate?

Sabine. Paremaaga - mõistagi.

Ritter. [ Watab ruttu tema kae ja  
sundles seda! Mängige hästi!

Esriie

184.

## Nelijas waatus.

[Hall niimane pööletüüne.  
Veranda uks on sinni. Klaveritus-  
li pääl Sabine must jahi ja kü-  
bar. Sohvad pääl kortsumud paad-  
jad, maharajumud tekk. Laus-  
pääl kausid täis lahtiläänud mas-  
siidid]

Ritter ja Carl astuvad eestavert  
sisse. Mõlemad kübaratega ja  
ülekoondades, kraud üles tõsta löv-  
dud, märjaks sadanud. Men-  
de taga anna]

Ritter. Ei, võtke aega süüsamasaia,



185.

korndor an nii pime selle  
vihmale ilmaga

Anna [aitab Carlal palituse-  
jäät ja kannab selle taga poole ühe  
teoli pääle, Warju selle najale  
teetades, Ritteri riided kannab ta  
selle tuppa, kuna ta minema  
hakkab, küsib Ritter kärga Sabine  
kubara pääle näidates? J. a.

Ritter. Ta on siin?

Anna. Peili on armulise juures.

Ritter. [hüüreb oma punaseid käsi]  
Aa, siin peate uetama, Carl. Paris  
tahab külm, midagi sooja, tass  
theed, Carl?

Carl. Täna, täna.

Ritter. See oli auj! Na mu pöö-  
müid on kõik hästi, Kas tahate se-  
da teeli, või seda? Väi sohva pää-  
le? Sääl on küll uel - Banni pad-  
jad.

Carl. Millal ta esimest korda uoodist  
väljas oli?

186.

Ritter. Üleüldiselt. Üks tund. Peab vä-  
ga ettevaatlik olema, mõni  
ime hisisuguse loisuse järel.  
Ma seisin naise taga, ütlen ma  
Teile, naise taga - ei taha seda  
teist korda enam läbi elada.

Carl. Teda ei pandud magi-  
ma?

Ritter. Ei. Piiri Opraef ei ole midagi  
selle pealt ja Banni ise ei taht-  
nud ka mitte. Ta hoidis ennast  
kui kangellane. Mitte üht liigun-  
tust, mitte üht hädalt. Kõik oli-  
wad naimustatud. Assistent,  
talitaja ja professor.

Carl. Berger oli seal juures?

Ritter. Ja. Meie inimestele on  
see nagu teater. Ja ütles Opraef  
olla lihtsalt meistritüki lei-  
mid. Ta kirjutab sellest ka ar-  
titeadlises nädal. lehes. Kõige  
toreداما Colobanni teinud, mis  
tema oma teisel päevise ajal



187.

vaimud. Ja silmkill oli nii  
atrophiline, et ta ennast sugu-  
gi planteerida ei lasknud, ja-  
Carl. Olete õpetatud aga Teie.

Ritter. Mis ma siis pruuln kään  
nädalat aega! Ja need tõredamini  
an ta ennast üles pidanud! Ei  
liikumud Pranni Woodi juurest mit-  
te sammud, tegi iga päev ise töö-  
sta leentoolis tema korral- ja nii  
rahulik- nii orn- kui üks ema

Carl. See meelitas mist tema aem-  
ahmud- ja rahest teatas karate-  
mine -

Ritter. Aemahmudest mitte põrnud,  
üllin ma Teile. See on täiesti üks  
niiuõune see haruldane inime-  
ne, kes sugugi teistele alla ei saa  
kui hää. Ta ei ole mitte nii et  
tal põhjusmõte ühel pool ja te-  
gu teisel pool an. See läheb nii  
harmooniliselt käsikäes -

Carl. Te olete kangesti vaimustatud

temast

Ritter. Ah ka põhjust küll. Paris  
trügi pois. armastust miisuguse  
ees. Miisugune tugew armus  
- paris häategu kõigis ses mood-  
ses pahnas. [Wahhaeg]

Carl. Kas ta pole küsimis - mi-  
nu järel?

Ritter. Ja miidugi paar korda,  
mis pärast Teie sugugi ei tule.  
Ihuidu on mul aga Teiega veel  
sõnaseks känelda, enne kui Teid  
tema juurde minn sisse lasen.

Carl. Teie ei taha mulle ometi  
seda kõige miimast keelata -

Ritter. Armas pois, ma tabame  
ainult käesti selgusele janda  
ema vastastikuiste ilusate tun-  
nuste üle Teie peate mind suu-  
res tyrannias ja mina Teid  
südamest - hoiaks lapses, kellel  
rõhke hulle mõtteid ajus peitsel,  
ja. ja, ja, ja, ja. Et Te aga tänad



189.

õhtu ära reisite, kannaks ajaks,  
süs peate Te Haldet näha saama,  
fumala nimel. alla ei teaves ka  
täpselt mitte, siidas ma tema-  
le seda põhjendama peaksin, kui  
Teie fumalaga ei jätaks. Ühe ne-  
rui tingimise tein ma. Teie an-  
nate mulle oma arusaana, et  
Te Haldiga mitte kirjaded ja asja-  
dest-ei rääle. Kas mäistate? Kui  
rõõmus saate Te kolme aasta  
pärast minu valjuse üll olema.

Carl. Te varetate mulle elusa ajaks  
sivi südame pääle -

Ritter. Allul an Teie täna?

Carl. [pathosega] Minu mehe-  
arusaana.

Ritter. [panes talle käädälade pääle]  
fumal, Carl, Te olite mulle ju nii  
armas, ja ma olen Teile nii tänu-  
lis iga väikse rõõmu eest, mis  
Te minu lapselle kiinnud olite -

Carl. ja Teie valjuse -

190.

Ritter. See et ma oma last armus-  
tan ja Teid ka.

Carl. Ma kannun Teile -

Ritter [waheli] Üteloge mammale  
ilus terwis, ta ei pea mitte liig  
põrkusidlikk olema, ja kui tal  
midagi tawis on: seda muelle  
üllima. ja naikselt ellimill.  
üks muuh annu Heinrichi poelt.  
Alge lustiline kaolinake ajal ja  
äppige korralikult järgmisel  
semestril. Kuhu lähes reis?

Carl. Berliini.

Ritter. Nii-nii. Andke enesest  
kuulda

Carl. [kiigeliselt] Pixalt ja laisalt  
- ja Tui teatate muelle ameti ka  
suudas tema käsi käib - ainuma.

Ritter. [hääsüdameiselt] Kõik  
peate teada saama. Igat kõha-  
tust.

Carl. Wahest tuiel tund, kus Te ara  
näete -



191.

Ritter. Laske eneselle Treuschtlingeris  
horstivesi anda, nad an toredad-  
Carl. Küll ma meelispan, o, kui  
Teil aimu alks, kui raskes mul  
lahel-

Ritter. Pagana päralt, ärge arita-  
ge ennast. Muudu ei või ma  
Teid ameti mitte sisse lasta. Olge  
külmanereline! Ma loodan Teie  
pääl. Muud koputan ma [kogu-  
tab tasa]

Sabine. [hääb seest] Sisse!

Ritter. [lühkabal usse wabe tagasi]

Wastohil sisse tulla. Karl an sin.  
Ta tahab fumalaga jätta.

Sabine. [astub usse pääl] Palun-  
[astub tuppa sisse] Tere.

Carl. [kumardab]

Sabine. [Waalab kiire pilguga küsi-  
walt Ritteri pääl]

Ritter. [wastab rahustawa käl liigutu-  
siga] Bonni terwis lubab -

Sabine. Kahtlemata [Carli pooli]

192.

aga palun, ärge laske teda  
mitte valjusti ja mitte palju  
kõnelda.

Ritter. [Lükkab Carli uksest sisse]  
Säh Banni, siin on sinu ~~teadmine~~  
tõber. Aga ärge mul liig palju  
radistage [paneb ukse sisse]

Sabine. Kas see ei ole kardetav?

Ritter. Ma võtsin temalt sõna,  
ja ta on juba ise ülemineku  
ajajärgus. Ta tunneb enese  
hirmus annetu olema ja saab  
Treuhtlingenis vorstikesi spama.  
Ilis ma'nd tahtsin - orra taht-  
sin Teilt midagi küsida. Äige.  
Ütlege mulle etseroheselt, ristu-  
tud ei ole silm välispidi mitte?

Sabine. Ühte suguga. Mlemkas katab  
lõike arvi irises täiesti ära. Sel-  
lelähki ei helgi ka mitte ütleliia.

Ritter. Minu ema küsib nimmelt  
- midagi naasterakwas - siin  
on edeseev esemene asi.



193.

Sabine. See on Feile ka armsam,  
et ilma iluduse rikuteta käbi ole-  
me saanud. Ja kõige päält Hal-  
dele.

Ritter. Selle eest on ta noor tüdruk  
Ah, olen minna rõõmus, ütlen ma  
Feile. Na ja Feie? Ärge uneti nii  
tarna nägu teha, Feile sunnib  
palju paremini kui Te matusele  
ehmatanud ja rumal välja näe-  
te. Ehk jälle täiesti nii hiilgav  
nagu Te päale lõikuse välja tu-  
lite. Olite Te naljakaas armsa val-  
ges kiltis ja tams, just kui koo-  
gitüdruk! Ahis! loll silmapilgul  
andsin ma Teile kõik andsins.  
Kõik Feie jumala kartmatuse ja  
Teie materialismuse.

Sabine. Iida usun ju peha laii-  
tia sisse -

Ritter. See on ka nii ilma seespidi-  
se kindluse ta - mitte tingimata

Sabine. Ei, tingimata. mitte.

Ritter. Kas näete - ja sellepärast  
ei tule sellest ka midagi mõist-  
likku välja. Wahest wõrutate  
te uel ära enesest - selle arusa-  
tamise.

Sabine. Siis peab see aga ruttu  
sündima, et ei ole Teile sellist  
koogu selle aja mitte kõnelnud -  
- Berliniga lähes asi täide -

Ritter. Täide - kuidas nii?

Sabine. Ma tain tända jälle tea-  
teid - mul on lootust välja nä-  
dada jooksul või uel varim -

Ritter. Te tahate meie juurest ära  
minna - ja Teile arwate et ma  
seda luban?

Sabine. [punastal ja ajal ennast  
wähe siigemaks] Ar -

Ritter. ja - kas Te siis seda saate  
kuidas tahate Te siis elada ilma  
meieta?

Sabine. [segaselt ja liigutatult]  
ja kui see - kui see muhli ka ei



195.

tea kui raskes läheb Teid ma-  
ha jätta - see on minu kohus  
Ritter. Kohus sinna, kohus tänna!

Müüd on Teil kindel paar inimest,  
kes Teie vastu huvitust tunne-  
vad, ja müüd tahate Teie ära  
jooksta. Teie ja ära. Teie ei to-  
hi mitte Berliini. Tore pesa!

Igal esilil on sääl meistust. Ellis,  
tahate Te siis enam soada kui  
siin. Professoril on kõige suurem  
aunuskartus Teie es, kõik assisten-  
did võimane kui üss jumaldavad  
Teid -

Sabine, alla pean täiesti iseseis-  
vate kohta katsuma soada. Ja  
suurlinnas võin ma rohkem õp-  
pida ja rohkem kasu tuua.

Ritter. Ellis pärast siis iseseisvate  
kohta nõnda nimetatud. Tingi-  
mata doktor Sabine Graf.  
Esitaks ei jäna Te nii kaugelt praeg-  
use ilmavõrra jures ja teises

196.

ei ole sellel mingit väärtust. Te  
täidate oma ülesannet nii ette  
teiselt. Kas sellest ei ole küll?

Sabine. [puisklevalt] Mul on aga  
teatavad uurimised silmas ja  
selle eest.

Ritter. Tähi jutt? Ütlekääanded!  
Poeili!! Kas Teie tööpuolest ai-  
mull teadusest ja inimsear-  
mastusest koos seisate? Mitte  
sugugi enam naturusegi nais-  
teaduses? Oma enese tundmus-  
tega ja oma enese igatsustega?

Sabine. [Walulikul käsa ringuta-  
des] See ei aita midagi. Minna  
pean Berliini sõitma. Ma pean.

Ritter. Kellega pean ma siis rüü-  
lema, kui Teid enam ei ole? Ühe-  
gi inimsega ei ole ma nii  
palja rüülnud kui Teiega, wäl-  
ja arvatud Händlicai wa kur-  
ja Brahmsi muusi. Minna seisali  
ja miisugune kõrbe, enne kui Te



197.

tulite.

Sabine. Sest et Teil ülesanne püu-  
dus, sest et Te jälle tegevust-

Ritter. Ei. Ka varemalt. Kõige  
tegevuse juures. Isegi õlisaketiiga  
- [jätab pooleli] kull püudus mi-  
dagi [õdasi ja tagasi kõndides,  
täitsa mõttes ja ilma tahtmata]

Ma aostas in vev midagi, ja  
süäl tulid lina ja mul on mi-  
hää ja miid tahad sa ära min-  
na. Ega ma ameti marr ei ole,  
ma ei lase sind mitte, püud.

ja lõpp. Kas püud? [Vüimase  
sõna juures siii unest ärjates] ja  
mi - - - ja miidugi - [truu-  
südameliselt]. Nüüd märkan ma

alles. Sellipärast! Kas sa midagi  
ei märka? [Tormab Sabine poole,  
kes sest silmapilgust pääl, kes ta  
temale esinust korda lina hüüab,  
ära on kahtatunud ja võtab ta  
oma mõlemate käti vahelle] Ma

198.

tohin ameti?

Sabine. [Wajub pikkamisi mines-  
tamult tema najal maha!]

Ritter. Sabine - tüdruk - kes müud  
mii rumal on. Ma ei tee sulle  
ju midagi. Waata ameti muu  
atsa!

Sabine. [aegamööda tükides]  
Oo - wabandage - aga [ta teib  
liigutuse südame poole]

Ritter. [lael teda teeli päälle wa-  
juda] Mtle ameti midagi - muu-  
du mõllen ma, et ju et sa mind  
ei talli.

Sabine. [pool waluieku, pool and-  
salt silmi tema poole üles tüues]

kui - kui ma Teile häa küllalt  
olen -

Ritter. fätkub, mu poeg. fätkub.

• Ma olen rahul sinuga, Sa wäike-  
ne lapsenõrgu sina! Tuhut, ei,  
mina olen aga liig wana sinu  
jaks. Wüimati lähen waretti halliks -



199.

Sabine. [tasa, kuid äravõetmata  
annes] Mine aga! Nüüd olen  
kõigeaga rahul.

Ritter. Ma ei taha aga mitte wa-  
naks minna. Ma tahan uue  
alla anda noorus ilusa naise  
jaoks - ma tahan sulle meel-  
dida.

Sabine. [südame põhjast, kurna-  
ta tema kätel anna sinna vas-  
tu surub] O - Sa meeldid mulle.

Ritter. Ütle kord mulle Heinrich.

Sabine. [viivitab vähe]

Ritter. Na? Lõna kuulma!

Sabine. [tasa ja ruttu] Heinrich.

Ritter. Nii on äige. Sa kuulid mul  
üleüldse sõna. Mee-aja vigasid  
ei ole. See tähendab: Sa näid edasi  
tohterdada [tema otsa voodates]  
ah tee, mis sa tahad. Kui Sa mind  
ainult armastad, Ee, lapsed,  
misigune änn minu vanul päi-  
vil. Paris karjuda väiksin nämm

pärast. ja ema! See saad ju  
- paris - [hää! jää! tal kinni!]

Sabine. [äkilisest värinast taba-  
tusl, näitab Soalde uuse pää-  
le? ja-?

Litter. [õndsalt, äritatud, läbise-  
gi] Bonni? Na, kui see mitte-  
-simu kingadele võib ta sund  
anda. Rohkem kui elu aled ta  
tal päästmud ja teda ravitse-  
nud päälegi kui pealtosinat  
emasid. Änis saad ta almas.  
Aga muidugi, ma tunnen  
ama last. Ainult kiiresti peab  
see müüd minema. Etta ei või  
ära aadata kinni sa mul ma-  
jas aled. Hamme antasse tea-  
da - mine sisse minu ristimi-  
re täht leidub juba kuskil - Sa  
aled ameti katoliiklane?

Sabine. Mina olen ilma uue-  
tunnistusest.

Ritter. Püha! Niisugune hullus! Kalle



201.

sa niid näed, missuguseid  
pahandusi see meile teeb. Kas sa  
suis minu pääle ei mõelnud?

Sabine. Kume aasta eest?

Ritter. [pahaselt] Kirikulaulatusest  
ei tule siis midagi wälja. Muudugi.  
Küll on rumal! Nuisugust toredat  
koori oleks wainud laulda kasta  
-~~mid~~ - aja kleidi paned sa wäl sel-  
ga seda ma sulle ütlen. Nuisuguse  
walge - nagu pruut, ja siis laari -  
- üle pää alla - ja nii rohelist le-  
hed - Sa tead juba mis ma annan.  
Piltius saad sa wälja wägema  
[Wõtab tal ühe käega ümber minni  
ja kõnnib temaga taas ringi.] Kas  
see ei ole niid sadatuhat kord  
kenam kui terve see naru -  
sewisse komet?

Sabine. [pääb tema äla wastu teetadest]  
Kenam ta on.

Ritter. Küll ma tinsel õpetan sinne  
liku alemat, Witsru saad, kui sa



ännelin ei ole. ja niisustuse turu-  
hin ma sul wälja.

Sabine. Ma tahan päris rummal  
alla - päris ännelin rummal.

Ritter. [ tema pääsüd oma kätte wahi-  
le wättes! ] Waata kuidas ma sind  
niisid punituda tohin. Seda tohin  
ma niisid, seda ma tohin. See  
an minu äigus. Ma tohin sulle  
kooguni - [ peatab ] ära naura mi-  
nu üle. Sellers ei ole mul weel  
juugust - sul an midagi mi im-  
ilusat punitumata. Sulle ei ole  
ameti oel keegi üht andnud?

Sabine. Ei keegi - ainult minu  
isa.

Ritter. Jumal tänatud. See olen  
mind äige ännetuss teinud, kui  
- aga siis ütle mulle ameti mi-  
dagi. Kas ma olen sinu palus?

Sabine. [ Waatab kalle atsa ja wissab  
ennast tema kätte wahi ] Palju  
parem.



Ritter. [ tema pääs silitades ja  
 teda oma näte vahel siia sinna  
 kiigutades] Minu värsene alko=  
 häälisene, kes millalgi suud  
 lahti ei tee laulmise juures - [ näeb  
 et Sabine nutab] Olga kehm, mis  
 sul siis wiga on? Misparast sa  
 siis nutad?

Sabine. Selleparast et ma mi  
 näonnis olen.

[ Wablaug ]

Sabine. [ Wabastab ennast tema  
 rinnast wõjalt ] - O Heinrich -  
 an wist juba hiline. Mis kell on  
 juba? Ma pean ju koju minema.

Ritter. Palun - Sina oled keskus.

Sabine. [ Anna paljuga tema ära  
 silitades ] Saan almsa. Aga kii-  
 rikusse pean ma süügi - ma  
 pean järele waatama - haiged  
 keda täna hommiku lüigati -

Ritter. Mis roud wõib ju wa storm  
 seda teha.

Sabine. Ei me võite pean ma  
ise tegema. Muidu ei all mul  
rahu. Ja täna, kus mul - tä-  
na alles see pakk! Ma palun  
sind! Täna tahaksin ma sueti  
süin valud ilmast kaotada. Ei  
[ Paneb ruttu oma sübara päha  
ja tõmbab jahi selga! ]

Ritter. [ Vähe urisedes, kuna ta oma  
tuppa lähel? ] Mina tahan aja  
pää-isku alla.

Sabine. [ Waatab jälle Isoldi ukse  
poole, sedasama värinat  
tundes, mis ennegi, ajab ennast  
uhkesti sirgu ] ja kui ka!

Ritter. [ tuleb sübara, varju ja pali-  
tuga tagasi ] Ma soodan sind.  
Ja pead üleüldse nüüd saastmi-  
suga harjuma. Minu peret on  
dame mitte Doctor. Palun  
Teil käwart, minu armuline!

Sabine. [ annab talle häbeliselt  
oma käwari ]



Ritter. [ temoga paar sammu  
 veranda poole tehes! Sa alid ju  
 pahema jalaga enne astunud. Pra!  
 Paremaaga! Hii! Sul on veel palju  
 äppida, mu laps ja nüüd  
 tantsi Mes kaks - üks kaks [ lugemi-  
 sest terow-rythmilisest üle minnes.  
 Laulmis lohengreini prundirossist?  
 Lalalala. lalalala - [ Sahinaga  
 üll veranda wälja; mõne temapil-  
 gu järel awatakse Isoldi tea  
 us!

Carl. [ Waatab wälja, kõneleb siista-  
 gasi! Minema purjitanud - näh-  
 tarasti [ Lüksab ust rohkem lah-  
 ti!

järsk ja palavikus iga liigutu-  
se jures. Kuna ta vaimaliselt  
karli abiga paigast liigut[ ] Ma  
ei kannata saäl ses enam ära,  
kõik lõhnad carboli- ja jodofor-  
mi järele. Ma ei saa sellest hai-  
sust minas sugugi enam lahti.  
[Wajus tuoli pääle]

Carl. Missärest ta warem wälja  
ei tulnud?

Hold. Kas see sin ali. Ma ei  
sõi neid mitte üheskoos näha.  
Kui papa talle emma pilkudega  
järele jookseb. Kas ta kuulsid  
suidas ta laulis ennist?

Carl. [kinnalt sejaselt] ja ja -  
gaudeamust

Hold. Ahle puhke laulab ta nüüd  
- just nagu mõni näitleja.

Carl. No ja, sellepärast et ta  
jälle jalul oled.

Hold. ja et tema asja nii hästi  
an teinud. O, Carl, oleks ma



207.

temale noa külge teinamud,  
et ta mu silma läbi alevs tü-  
ganud. Alevs mul ameti julgust  
almeid! Ma vihkan teda, ma vih-  
kan teda!

Carl. Panni - ta sõidab ju ära  
Berlini, päris kindlasti, ma kuul-  
sin seda.

Isold. Siis mõtleb ta tema peäle,  
küll ta näed ta mõtleb tema pää-  
le. Viimaks kirjutavad nad  
teineteisele koguni, etta ei taha  
mitte. Etta ei taha temale tänulin-  
alla.

Carl. Ojja kei ta sind ameti pääst-  
mud an -

Isold. Mida ta an? Kes teab, kas  
mul mitte vähem valu ei alevs  
almeid, kui professor Berger alevs  
leijamud. Ah - see on liig hümnus,  
kui sääl nii lamad ja vere - ah!  
Ta oli nagu tume jääd - alevs ta  
varisemudgi -

Carl, Ja ei tohtinud arueta -  
Isalde, ja kui ta mind ka sa-  
 da kord ravitseks, armas ei ole  
 ma temale sellegi pärast mitte.  
 Armas mitte, ja naatab minu  
 päale alla. ma tunnen se-  
 da, etta ei lase ennast pälata,  
 ma ei lase mitte - o, kui ma  
 talle midagi teha võiksin,  
 midagi et papa teda enam  
 ei sallin -

Carl, [Wälja pahoatades] ja mi-  
 na ei tohi sind mitte päästa!  
 Ma pean sind maha jätma!  
 Nüüd! ainus kes - [langel  
 tema ette põlvili] ja mitte  
 üteldagi ei tohi ma seda sul-  
 le.

Isalde, [kurjaimates] mis mi-  
 da ei tohi sa mulle ütelda?

Carl, mitte seda nõrka troosti-  
 gi, oma südant välja puistata -

Isalde, [kellel kure kuis, torjawa



hõialuga! ellis - sina tead mi-  
dagi -

Carl. etta ei tohi sulle seda mitte  
ütelda, ma ei tohi oma kannet  
murda -

Sold. Kellele olid sa - mida oled  
sa wandunud -

Carl. Sina halastamata isale,  
et ma sulle seda ei ütle! Ellu-  
du ei oleks ta mind mitte enam  
sina juurde lahkunud, ja ma  
reisin ameti ära. Ma olen talle  
ama armu panduks pannud -

Sold. See on üks tapuka - Sa pead  
mulle ütleva -

Carl. Ah, Sold, ma tahan sinu  
est surra - aga seda ma ei väi  
et ei tohi arutuks saada. Seda  
ei tee üsagi üliõpilane. Kui sa  
seda ise ära ei avad -

Sold. Ma ootab talle kaudu taritamist  
itpa! ära avata -

Carl. i suudus tema käsa! Sina

waased käed - sul on ju kui  
tuli kätes - tröösti mind ameti,  
Bonni ma pean kõhe ära mine-  
ma - ühe tunni pärast lähel  
rong-

Goldde. ära mine - ära mine  
ära, Carl, ära jäta mind ü-  
si-

Carl. Ma pean minema - mul  
on ameti oma pilid maha -  
misenaguini jaoks -

Goldde. [krampelikult naudes]  
Jäta lähel ära ja ei ütle mulle  
midagi [tõukas teda euestest]  
mine aga pääle, ma tean se-  
da ameti!!

Carl. Sa ei wõi seda teada - seda -

Goldde. Ma ei ole nii rumal kui  
sa arwad. Oma wõe tõrme pääl  
wõin ma üles lugeda. Mine  
aga sina ära igasüks. Fer-  
vi ilm jätab mind maha.  
Hää küll. Te peate kahitsema.



21.

kuudas Te mind hukka alete saat-  
nud.

Carl. O, Bonni, sa purustad  
mind ära [waatab ama kella]  
lla pean minema. An minne  
aeg. O loka mulle ühte. O pahun-  
-uus musu. Selle juures ei ole  
ju midagi.

Iselde. Mitte midagi ei ole selle  
juures, sa aegsist seda ju arwim  
saada wõimud, kui sa mitte siis  
rummal ei alwes alnud.

Carl. [kaisuatab ja muusutab teda  
kingliselt, kisub ennast siis lahti,  
wõtad warju kühara ja palitu ja ta-  
hab üle terrasse minema tooma-  
ta] Ela hästi - igawesti [Wüpea  
kui ta klaasuse awab, tungib  
talle tuul ja wihm näkku. Ta  
pöörab tagasi] ah - ma pean  
süsi palitu selga tõmbama.  
-wäljas valab mi - [lööb warju lah-  
ti] Ela hästi Iselde - ma lähen

üo kätte [Ja lähel, ilma ust kinni panemata. An väga pimedaks läinud]

Goldl. [just kui palavikus oma ette lülitades! Wärasema - Wärasema [koputatakse!]

Goldl. [Ei wasta]

Anna. [pistab päa nase wabelli sisse! Armulisele üksinda - härra Carl -

Goldl. [teel liigutuse klaasile poole! Kas papa - ma tahaw teada -

Anna. Armuline härra tärsi - rad juba annus ära - peeli Doktorija - käe alt kinni.

Goldl. [rappub nokka! Kuidas - kuidas lärs ta temaga -

Anna. Käe alt kinni lärs ta temaga.

Goldl. [ajab ennast püsti]

Anna. [kartlikult lähemale tullis]

Papa tuleb muidugi warsti tagasi

Goldl. Mul ei ole teada enam tassis -



— ma ei taha teha enam. Poo  
mulle - miks sa ei tae mulle -

Olina, lüüda ma siis teema pean  
Soelde, alla ütlesin sulle smeti-  
see punane - lavendelsaal pu-  
nasis kastis - sest et mul pää-  
-valutab -

Olina, [jooksid Soelde magamise-  
tuppa.]

Soelde, [kisub tummas välis oma  
keidi pitsisid kuni paar tüksi  
rippuma jäävad, kisub raasid  
vaasi seest, rebib neid lehed küljest  
ja viskab need põrandale, ham-  
mustab oma käsa, kuni ta peal  
minestamult tagasi vajub.]

Olina, [tulid tagasi, seab punase  
plüsehkastricesse Soelde kõrvale.]

Soelde, alline välja - ma tahan pä-  
ris uksi alla - keegi ei tohi sisse  
tulla - mitte keegi.

Olina, [läheb pikkamisi ära ette-  
tuppa.]



Soldid. [arab kastikasone, atil wäri-  
 serail wälil pudelikese wälja ja kat-  
 sul ämarikus päälkirja lugeda.  
 Sügawa hingetõmbusega] Seesa-  
 ma! [hāga walju häälega] Ilul  
 an julgust - ma tahan julge  
 olla ja ma tahan - [teeb ruti-  
 liselt oma juukse patsid lahti,  
 nii et juuksed pikalt üle äläde  
 kukuvad. Ta tõuseb püsti, rapu-  
 tal neid tahapooli ja haarab jälle  
 pudelikese järele] Palawiku wärinal  
 Walju häälega] Ilul an julgust -  
 - mul an täesti julgust - Issa meie  
 - kes - kes sa oled - papa !! Ära la-  
 se mind ameti surra - ma ei  
 taha ju mitte! - Ilul an juba jul-  
 gust - [ta pisub korgi ära, paneb  
 pudeli suu äärde ja wirutab ta  
 seltsamal silmapilgul karjata-  
 des enesest amale, ise maha lan-  
 gedus] Ila ei saa - ma - [Tuul  
 pisub klaasuse lahti, wihma ja



tuult hoovab sisse. Isoldle, külmast raputatud, ähvi veel kord ja jääb meelemärgu seltsa pikali!

Ritter. [tuleb nutuliselt tantsides üle terrasse] Laltelala - Sapperlotti - juba jälle on keegi uuse lahti jätnud [ta katsub ust, mille vastu tuul rõhub, kinni panna. Saab sellega taime liivkat niivi ette ja kinnitab edasi. Ta on tervetossu taskust võtnud ja katsub edasi astudes. tervest tuul üles tõmmata. Tõuseb järelga Isoldle külge! Araneetud piirk [tervetõttab põlema, ta naatab pöran-dale, karjatab hüst ja üdist läbi-loikavalt, tervetõttab ta käest ja kustub ära!]

Ritter. [Isoldle juurde langedes] Minu laps, minu laps - mis on siin juhtunud - [ta tõstab teda üles, valjusti karjades! Anna, Anna - Ball - minu laps - Anna - .

Anna. [tormab sisse, kiirinal käes,



mõni minut selle järel Babe!

Ritter. Mis on siis juhtunud - mis ole-  
te Te lapsele teinud - üht siia - üht -

Babe. [Hõlatab senterimise laudalt klaasi  
ja pritsib Isalde otsaesisele üht -

Ritter. Jaokske - jaokske. Sinna - too-  
ge Sabine - mimi laps, o muu laps,  
ära sure mitte - tooge Sabine.

Anna ja Babe [jaoksuvad minnessa!]

Isalde. [Viimase jäurega! Mitte -  
teda mitte!]

Ritter. [Seisab üks silmapilve kivis-  
tatud, vaarub-laseb Isaldet leentao-  
li tajuda, tuigub ukse juurde!]

Anna-professor-tooige professor  
Berger - tema ise - mitte peeli

Opalef - [tuppa tagasi tullis kuskul  
ta puaegu kokku! Teda-mitte!]

Esriie



Viies waatus.

Walge sügisene päev. Klaasikesk on lahti. Koltunud lehed laval. Ollas järele päiksepaiste. Ritter seisab küünis ja murest wanane-mud näoga klaveri juures, wa-sinult oma ette wahtides. Isol-de istub leentoolis, põhnaks jää-mud lähipaistua näoga ja pla-acegu walgete huultega, täitsa pime. Tal on kaus süles, milles segamini oned, läätsed aad ja riisiterad, ja jaolab mud ette-waattlikult sormedega otsides, igat sorti iseäralde kuu kausi-keses sisse pannes, mida neli tikki tema ees laua pääl on.]

Isolde. [pöörab pää uue poole pa-

remmat kätt, arvates et Ritter  
sääl on] Papa - Waata kord  
 järele, kas ma äieti teen. Ma  
 usun ma panin siis ühe erne-  
 tera läätsade juurde.

Ritter. [tema juurde tullis] Ma  
 olen siin, mu laps, siin -

Soalde. [pöörab pära hääle poole]  
 Ah so, ma arvasin et sa uuest  
 juures alid [kohal esimese kausi  
 kere poole] Koik oad?

Ritter. [sõrmedega nende kuu sori-  
 des] Koik oad.

Soalde. [teise kausi päale näida-  
 tes] Sõrmed?

Ritter. Siin on üks läätsetera - kann  
 ja alid vahet kausikestest ja esi-  
 mud.

Soalde. Ma ei ole wist mitte hästi  
 tähele pannud. Ja läätsed?

Ritter. [kolmandat kausikest läbi  
 sorides] Mrs ernes. See on aoja  
 täiesti just kui läätsetera.



Iselde. ja siis?

Ritter. See on päris puhkas. Sa  
aled ju päris väikene meister.

Iselde. [lõhusalt] Eks alle, laheb juba  
palju paremini. Esimene kord!  
Siis ajasin ma kõik segi. Nüüd  
saan ma varsti punumise tüä-  
sid ja siis punun ma sulle ilu-  
sa pabirikorvi - just nii ilus kui  
kõige osavamad pimedad pime-  
date-asutuses.

Ritter. [surul omale rusikad vastu  
ruud, et mitte karjatada ja pöö-  
rad ennast kõrvale]

Iselde. [pääle selle kui ta ühe sil-  
mapilgu vastusele pääle on võtand]  
kas see sind ei rõõmustaks, pa-  
pa?

Ritter. [väsinult] O ja, mu laps.

Iselde. [seadab kinni oma ülest lüü-  
päale tagasi ilma ettevaatlikult  
kõlades] Nüüd jätan masaja järel-  
kipitab juba sõrmeatstes sellist



igavesest katsumisest ja katu-  
misest ja Hiimaru ei tunne enam  
midagi [Tõuseb püsti!]

Ritter. [teeb kartliku liigutuse tema  
poole] Ole ettevaatlik - ta tõuseb  
millegi vastu.

Isolde. Ah ta rumal papa, ta ei  
tea sugugi, kui hästi ma juba  
askan üsriinda käia [sirutab  
vare poole poole käed välja] Da-  
se mind ainult.

Ritter. Sa teid omae haiget.

Isolde. [püüab näha  
vare poole astudes] Ilmitte vähe-  
matigi - Siin - on tool - ja siin -  
-laud - ja müüd lähem ma säält -  
poolt ringi - ja müüd pean ma  
just vare juurde - [astub kiiremi-  
ni mõned sammud ja tõuseb  
vastu ust] Ah!

Ritter. [tema poole] Näed müüd -  
näed müüd!

Isolde. See ei teinud sugugi haiget.



221.

See tuli ainult kogemata. Ei tohi mind ainult eksitada, keema lähem.

Ritter. Mul on alaline hirm - et sa kord kukud -

Solde. Ma ei kuku mitte, papamõne aega ära - küll sa näed, kui toredasti ma jälle oma tööle juurde jõuan. Niid õpin ma - teist korda kõndima. [Istub taoli pääle!] Sääal me oleksime. Kas sa ei inesta?

Ritter. [kurbusega tema üle kumardas!] ja . . . . [Waherief?]

Solde. Väga väikene ahtol sa papakõneled nii väha - sa pead kord jälle välja minema - linna.

Ritter. Mul ei ole midagi teha linnas.

Solde. Et sul misaule midagi jutustada oleks. Terne pikka kuus mädalat ei ole sa mitte sammumajast välja läinud.

Ritter. Linnas ei juhtu midagi.

Soelde [pääd rapulades] Sa pead  
aga sürgi kord jälle sinna mi-  
nema. Sa oled mul nii väik-  
ne.

Ritter. [võtab tema käe] Lase mind  
sinu juurde jääda Bonni.

Soelde. [tema käsa silitades] Väe-  
ne papa, ja sa ei mängi ka  
enam,

Ritter. Kui sa tahad - kas pean sulle  
Chapini ette mängima - nooterno-  
- selle toruda keskjaoaga -

Soelde. Ei, ei. Sa ei mängi seda  
ometi häa meeliga, ja ta ei meel-  
di mulle enam nii - - - ma  
palun sinult midagi muud.

Ritter. Midagi muud? Elida siis?

Soelde. Ila oleksin juba varemalt  
selle pääle mõtlema pidanud ja  
olen ikka jälle äraarustanud  
- kergemeelselt. Kas tead, see väik-  
kene, proua Blättneri oma,



223.

kesmulle ette loeb - tal an tõesti  
palju andi klaverimängimiseks  
- see härsene - nimelt - kas ta talle  
mitte tunda ei tahtnud anda?

Ritter. Kas ta siis teda kuulnud  
olud?

Solde. Ei - aga ema ütles, tal olla  
palju andi.

Ritter. Õema!

Solde. Kuulata ütled ta teda ju  
kord - ja kui see tõsi on - siis an-  
nand talle tundisid - minu pä-  
rast.

Ritter. Mis ta tahad - kõik, mis  
sa tahad.

Solde. [Ümises lase oma ette] Kui  
solde es, mi talve a'al - [jätal  
paoli] kas kirjakanõja kaisjuba?

Ritter. Ja, juba tunni eest.

Solde. Nii hilja on juba - kas ta  
tõi midagi?

Ritter. Carli poolt paar sõna.

Solde. Sa - mida?

Ritter. Kuidas sa käsi käib - ma  
pean talle täieliselt kirjutama -  
mis pean ma talle kirjutama?  
Ei tea, kuidas ma seda temale ütlen ma pean.

Goldt. Paris rahuliselt võid sa  
talle seda ütelda. Kas tead, mis  
ta teeb? Ta nutab hirmsasti  
jämiskat enmast põrandale ja  
kriimustab, ja kui ta omale pin-  
nu käe sisse ajab, siis võtab ta  
selle desinfitseeritud nõelaga  
jälle välja. Ja siis teeb ta ühe nä-  
ga pika tragilise imetoreda lau-  
lu, ja. ja sellepärast võid sa  
talle seda rahuliselt kirjutada.

Ritter. ja wanaemale?

Goldt. Wanaemale - vahet olen  
parem, kui seda temale ütelda  
- suuõnal.

Ritter. ütelda - kes - mina?

Goldt. Wõi mina.

Ritter. Kuidas - peab ta siia tulema?



Isalde. Mina väiksin ju sinna  
sada - tagasi Wiini!

Ritter. Wiini

Isalde. [üle tema põlve silitades, vä-  
he uastalitselt aga pehmelt] Ma  
ei tea äieti, mis pärast ma siia  
pean jääma -- kõik on ju ame-  
ti otsas. Professor ütles ju see, et  
mind enam aidata ei saa, ma  
olen ju päris kahul. Selle pärast  
arvan ma - et äieti enam põh-  
just ei ole siia jääda. Meie olime  
ju professori pärast siin. Ja kui ta  
mind enam aidata ei saa -

Ritter. [ühetooniliselt korrates] Mitte  
enam - aidata ei saa - Olga uaa-  
ta, Banni - Sa ei saanud äieti wa-  
narmaga mitte nii - hästi läbi  
ja ei leppinud korra -

Isalde. Seebord, seebord. Ma ei pida-  
nud seda seebord. Viid-pean ma.

Ritter. Mis pärast pead sa?

Isalde. [pöörd tagasi edasi tagasi



Kõigutades! Ma pean, ma pean.  
ja nüüd lähel lugu paremini  
vanaemaaga. Ütle, papa, - päris äig-  
laselt - kas ma väga inimeses olen  
lainud?

Ritter. Ei - tõesti ei.

Goldi. Aga silmad - üsna tuh-  
mid ja tarretanud -

Ritter. [tasa] Neid ei näe ju mit-  
te - kui sul prillid es on.

Goldi. ja neid ei võtama va-  
naema es millalgi ära. Millal-  
gi. Küll sa näed, kui mul  
peenikene must kleit seljas on,  
Spityeri salongis teatud - äige  
salle ja äige kahvatu ja valged  
juuksepatšid musta kleidi pääl-  
- siis ütlesid inimesed iska veel:  
see väene ilus laps. ja vanae-  
ma nutab ja armastab mind  
süügi väga kaastundmusest ja  
uhkusest [ta näerab tasa] Nii  
see on. Üsna kindlasti. Ma tun-



nen oma wendi!

Ritter. [Walulivult uskmatalt]  
Kas sul õigus on, Bonni - kas  
see keetma saab -

Holdel. [Ägedalt] O mul on õigus.  
Ella olen üldse targemaks läi-  
nud. Kas sa ka ei lida papa?  
See on iseäraline. Ennemalt ar-  
vasin ma iska, ma pean seda  
ja seda saama - ja nüüd näen  
ma, et seda sugugi vaja ei ole  
ja sugugi õnnetu sellepärast ei  
ole. Kui oma natuseene süüa on  
ja oad ja läätsed ja erned män-  
gimises - mitte midagi muud  
ei lähe mul tarvis [sunnitud  
maljaga] illind, tindgi, papa.

Ritter. Öra seda ütli, Bonni See on  
ju veel minu ainus troost, et  
ma sinu juures olen.

Holdel. See on ju väga häa. Alga  
sa ei või aga ameti mitte is-  
ka minu juurde jääda.

Ritter. Ma tahan iska sinu juur-  
de jääda

Isold. Ei, papa, see oleks väga  
mõistmata minu poolt. Siis  
oleks sul minust varsti villand.  
Seda mõtleid sa nii alguses, et  
kaastundmus igaveski kestab.  
See ei ole sugugi häimaline. Mõel  
päeval alid sa sellega ära har-  
jumid, et ma - et ma - mitte  
ei näe ja sellist päevast, pääl  
on minust sulle villand.

Ritter. [Pöörab ennast meelt ära-  
heitva liigutusega tema poolt  
ära]

Isold. [Wastust oodates] Koh?

Ritter. Mis?

Isold. Ma arvasin, sa ütled  
mulle midagi.

Ritter. [wairib]

Isold. Sina oled aga üheski  
mitte sõnagi ei ole sa enam  
kõne mulle ütelnud. Kas sa



haige oled, et sa ei sööma?

Ritter. Ei.

Hold. Ja - ii, Ei - ja Papa. Ma saadan sind reisiima -

Ritter. Olla tee ameti nalja.

Hold. Kui keegi ühe reisi teeb, siis teab ta jutustada. Sellepärast loll kes koju jääb. Et ahju taetada  
- - - - - Sellepärast härra  
Mrian, Te peate reisima.

Ritter [hakkab tema mõtetest aru saama. hinge pinni pidades] kuhu siis? Millal ei ole kusgil midagi otsida.

Hold. Arvad sa siis, et inimesed, kes reisivad, kõik midagi otsivad? Lahutama pead sa ennast - Dresdenisse - Leipzigiisse vahest Berliini.

Ritter. [Holdet travali tähele pannud] Ei Banni.

Hold. [isemeelselt] aga missis siis mitte? Sa ei ole ialgi tääl

käimud. Ja see on niid ameti  
kese koht.

Ritter. Ja mis sina tead, kui mi-  
na ara olen?

Solde. Mina? Ma mõtlen sinu  
pääle ja olen üksinda. Ei. Ma  
tahtsin ütelda, ma olen üks  
ja mõtlen sinu pääle.

Ritter. Sul ei ole mitte armsam,  
kui ma sinu juures olen?

Solde. [puigeldas] Armsam?  
Nii mõnigi asi alles armsam,  
aga kui ei ole, ei ole ameti sa  
ännetus.

Ritter. [tasa, paludes] Kas sa ei-  
-taha minuga ühes tulla?

Solde. Kuhu - sinuga?

Ritter. Berliini?

Solde. [üles karates, rõõgiga] arna  
endise kirgusega ja nõuduta  
alokuga! Salgi! Salgi! Salgi!

[vahaeg].

Solde. [on käitsa oma tuuli]



paale tagasi vajunud, ta vä-  
rised ja lüües hambad huulte sisse]

Ritter. [haarab käega üle otsaesise,  
lahel Iselde juurde ja watab te-  
ma päa oma käte wahel] ellisim  
laps, muu laps - me läheme Wiini  
tagasi. Molemad - aga ei ela  
vanaema juures - mitte ses tolm-  
ses Prateri - uulitsas. Mäljas. Kes-  
linnas leidub juba midagi -  
- midagi ilusat - aiaga. Ja saäl  
oleme uuestise juures - iga päew -  
ja oleme rõõmsad

Iselde. Ei papa, ei, Sa ei tohi ennast  
aherdada.

Ritter. Ma palun sind, lase mind  
ama juurde jääda

Iselde. [An wail, siis hädaldades] Kui  
ma sind ainult näha võiksin, kui  
ma sind ainult näha võiksin!  
- - mitte nägemise pärast, ma  
tahaks ainult teada, missugune  
nägu sull on - ah see kannat liis



mende väinsete silmadega - ah  
papa; ainult mitte see kannatlik,  
mitte see kannatlik! Oh aleks ma  
ameti surmud, aleks mul ameti  
julgest alnud!

Ritter. [Tema es päevili, ta käsa  
sundides] Ja mina palun sind,  
et sa elad, et sa minu juurde  
jääd, oma vana papa juurde,  
kellel tervesilmas enam kedagi  
ei ole pääle sinu.

Soldat. [Häeratud] Olga ma tean  
ameti ja kui sa ka sada korral ei  
ütle, ma tunnen siiski -

Ritter. Ellis sina tead - - - - -

Soldat. Tema - - - - -

Ritter. [Püsti tõustes, täieliselt ra-  
hult ennast sundides] Kas sul iivka  
uel need rumalused pääs on?  
Kuidas oleid sa siis ennast sinna  
sisse puurimud - - - ?

Soldat. Sa ei ole mul siiski enam.  
Kui sa ka minu juures oled, Sa



ei ole mul enam). Sellepärast an-  
nan ma sind täitsa ära.

Ma olen amale ette võtnud väga  
mõistlikuks saada. Sellele on mõist-  
likud inimesed armsamad kui  
mõistmatad. Seda olen ma juba  
tähele pannud. Sellepärast tahan  
ma mõistlikuks saada. Nüüd jü-  
kui suudan.

Ritter. Ja mina tahan kõik linnu-  
hääks teha —

Solde. Kõik teha minu hääks-  
aga armastada. . .

Ritter. [tasa] armastada. armas-  
tada.

Solde. [haarat tema kae järele, et seda  
silitada! Oh papa — kui see võima-  
lik oleks, et sa mulle andeks an-  
nad — sest et ma ju ise siüdi olen,  
et kõik nii diltu täks — — Küll sa  
näed, ma võin veel mõndagi  
äppida. Kui sa mulle ette luge-  
da tahaksid larskadest raamatutest.



[Vahe kartlikult] Kant - mis ta arvad?  
Ritter. Sina kallid. Ei, ei. Sina vast  
 pääd vaadata -

Isalde. Niiud ei ole ta lugugi va-  
 ne. Ilul ei ole enam valu. See on  
 ameti suur õnn. O need valud -  
 need hüüased - kui nägemine  
 kaalus -

Ritter. Öra mõtle selle pääle. Ban-  
 ni ellõlle Hienu pääle - ja kuidas  
 ta ennast sääl sisse sead.

Isalde. Napa! Hienu saab ju ka  
 ameti vaeseid lapsi olema. Ilis sa  
 arvad, ma väiksin ühe väikeselas-  
 te poegi arvada - mõtle - ja neile  
 uusi pälliid kinnida - ja kui  
 hästi palju tarku nende hulgas.  
 an - vahest on mõni genie'gi  
 nende hulgas, mis muudu kasti  
 lähes - see oleks ameti ilus minust  
 - meist - sest lina pead ka aita  
 ma -

Ritter. Õhulassiid ehitada.



Solde. Illul on ju nii palju aega -

Olma. [jõuab ruttu üle veranda üles üht nimekaarti Ritterile ulatades]

Ritter. [kelle näo värk muutub, paneb sõrme suhu pärale ja küsib peaaegu häälelta.] Kus?

Olma. [näitab käega aeda]

Ritter. Palun.

Olma. [ära aeda]

Solde. Papa kas keegi on siin?

Ritter. See oli Anna - ta tuleb kohe tagasi. Kas ta ei taha aeda minna temaga? Enne kui päike looja lähed? Siis lähed liig müskens. Sa olid täna nii vähe väljas.

Solde. [tõuseb püsti] Ja - aga ta ei tahi mind mitte tallutada.

Ritter. [hüüab aeda] Olma!

Solde. Ja peab kõrvad põndima. Ila lähem üksi ja laev sammusid -



Ritter. Olimult ettevaatlikult.

Goldl. Iha tean juba kausa päält  
- koguni ümber ümarguse plat-  
si - kuni usseni on mul müüd  
kaks teistkümmend sammul.

[loeb ja astub]üks, kaks, kolm, neli,  
viis, kuus, seitse, kaheksa, üheksa,  
kümme, üksteist, kaks teist - [jääd  
seisma]

Ritter. Veel kaks, mu laps, veel kaks.

Goldl. [pahaselt] Oh - ma olen mad-  
liig väikesed sõtmed - kei rünnal!

Anna. [an jälle trepist üles tulnud  
ühes sabinega, kes seisma jäädes  
ukse pääl ennast kõrvale heidab]

Goldl. Kus siis Anna on?

Anna. [astub ~~anna~~ tema kõrvale ja  
ulatab oma käesare]

Goldl. Trepist alla väid mind saad-  
ta, aga siis pead kehe jälle lahti  
laskma [Lähel pikkanesi Anna-  
ga trepist alla]

Sabine. [astub sisse. elustas niides.]



Waga kahvatu, siniste harjudega  
silmade ümber!

Ritter. [astub talle mõne tammu  
wastu, nad seisawad kätt tuba,  
häikides üksteise wastas!]

Sabine. [Maatub sügawas kaluste -  
ma kookumajumud olekut!]

Ritter. [Hüimaks källigutusega aia  
poole] Kime.

Sabine. [tasa] Ma tean.

[Waherag!]

Sabine. Ma ei oleks mitte tulnud  
sime tahtmise wastu - kui ma mitte.

Ritter. Palun istu.

Sabine [Läheb teisele poole, istub  
sõlde tooli pääle, watab kübara  
päält]

Ritter. Kas Sa - ma ju - kes ole ma  
ju kirjutasin sulle?

Sabine. Ja.

Ritter. Kas Sa siis kirjast ka aru  
said? Ja wist segane - ma olin

ise ju täitsa rööbastest väijas -  
Sabine. Käigist sain aru. Isol-  
 de tahtis enesel elu votta, sest et  
 meie -

Ritter. Sest et meie mõlemast -  
 ja on pimedaks jäänud. Ja  
 palaxin - ah!! Kustutad iga  
 tilk valgust.

Sabine. Oflaurem mõlemas  
 silmas - ma tean - Bergeri käest.

Ritter. Anna mulle ainult au-  
 ders - aga ma ei tohtinud enam  
 sind kutsuda lasta. Ta oleks mul  
 hulluks läinud, ja ära tema  
 juurest ei väinud ma ka min-  
 na. Ma tean, et jutud liiku-  
 mas on. Sina olla loipuse halvas-  
 ti teinud - ja rahitsemine olnud  
 halb -

Sabine. Ah see! Mis rahvas rää-  
 gib. Ma mõtlesin nimelt liiva  
 pääle.

Ritter. Isoldele ütlesin, et sa mit -



ku Berlini pidid säitma - uue  
koha poäle -

Sabine. Sellopärast ma tulen,  
Hamme pean ma ära säitma

Ritter. [kõigesüdamalt pundu-  
talud!] Hamme!

Sabine. [täuseb süsti!] Pean ma?  
- Heinrich?

Ritter. [paneb käe üle silmade] - ja.  
[Wahelarg!]

Ritter. Ma ei või teda maha jätta-  
seda pimedat, siis pean sind ära-  
andma.

Sabine. Sa ei pea mitte. Ma olen  
enusega nendel eüdel lõpule jõud-  
nud. Ma tahan oma ameti ma-  
ha panna. Täitsa. Ma tahan  
sinuga minna - ja teda ravitu-  
da. Ma ei taha midagi oma  
jooks tarvitada. Ma tahan nii  
kõrkuhoidlik olla. Ma tahan  
kõin teha, mis ta tahab. Ainult  
et ma liin juures olen.

Ritter. Sa kuldne inimene - ja kui  
 ma enesele sinu elu raskida la-  
 sen - see ei lähe. Just see ei lähe.  
 See sööb ja sööb ta ära - seda tean  
 ma müüd.

Sabine. Olga mida ma siis tahan?  
 Mitte midagi sinult. Saa minuist  
 aru, Heinrich. Mitte midagi, mitte  
 sinu nime, mitte - sind. Wata mind  
 haigetallitajaks majasse tema jaoks.  
 Ainult et ma saäl olen. Et sa  
 mitte üksi ei ole. Nii mahajäl-  
 tud - mi pürita mahajäetud -  
 Tantsane Jumal, ja kui ta ka  
 sinu maene oles, siis ei väikse ta  
 ameti seda mulle keeldda!

Ritter. Ta ei teeks seda ka kahet-  
 mitte - aaga see haavaks teda sur-  
 mani. Kõnele mõistlikult! Kõ-  
 nele sellele pimedale mõistlikult.  
 Näuda selle pimedada käest enese  
 ärasalgamist, mida meil kahel  
 tervel ei ole. Tal on ju ära. Tu-



hat kord äigas. Nii armas kui si-  
na - ei ole tema mulle. Ja sina  
armastad mind. Tema on meie  
vahel ülearune. Ja nii see on!  
[ta surub sõrmeotsad rinnistesse  
silmadesse]

Sabine. [Uahilama ette maha]

Ritter. Ma tean küll, Sabine, et  
sa enesele ütled, et ma üks aeg-  
püks olen. Ma tean küll ka vä-  
ga hästi, mis jõulisem oleks te-  
ha. Sinuga uuesse värsesse elus-  
se - julgelt edasi - mitte teistest  
hoolida -

Sabine. Siis tule! Siis tule!

Ritter. Rab häima! Mina olen  
lihtsalt liiga nõrk. Mul ei ole  
naasugi andi kangelasiks. Ma  
olen üsna väene naru ja ravin  
ahju nurka.

Sabine. Kas ta ka seda häärt on, et  
et ta mi tema pärast kannatad?

Ritter. Seda ei tea ma. Ma tean  
ainult, et ta pime on. Pime meie  
pärast

Sabine. [teeb liigutuse]

Ritter. Lase alla! Seda ei saa mi-  
nu pääst välja. Ah!! Ferse kaarma  
pattusid olen ma arua turjale ko-  
gunud. Kuidas seisan ma tema  
ees! Iis olen ma sulle teinud!  
-- Kas ta ei või mind pea unu-  
tada?

Sabine. [kurbtusega naerata des]  
Usna vaevalt.

Ritter. Tõmba mind maha! Mõt-  
le ainult selle pääle, kui halvasti  
ma sinu vastu ennist iis  
olen pidand. Ah firmal! Oma  
hanale eesile andes, et ta  
mii hästi talle meeldisid. [ta si-  
litab armatuse ümbriseisega  
tema pääs]. Meelde tuleta des!  
Ja - eks all. - Kii rummalalt ma



jumalaga jätan. Ma olen nii  
harilik.

Sabine. [karjatades] Olga ma su-  
ren ju, ma suren ju -

Ritter. [tema kättest kinni võttes,  
sügavalt ja südamest] Sina mit-  
te! Sul on jändu eneses, oma  
enese viltsusest võitu saada,  
~~kes üle kõige~~ Sinust võib üks meist  
inimestest saada, kes üle kõigi  
teiste vaatavad - vaikne ja hing-  
lasuur. See nad ei märkagi se-  
da, Olga kanna saäl ühel pa-  
nel juba tähele.

Sabine. [seisab tema ees, värisedes,  
õõgava näoga] Ma ei ole aga nii,  
kuidas sina arvad - enese jä-  
rel arvad, sest et sina niis-  
guine alad - ma ei ole mitte hää-  
-mitte vaikne - aleksin ma li-  
nu juures võinud olla, ~~ma~~  
aleksin ma sellest jagu saanud

- Aga ära minna igalesseks, igalesseks, ja ei ialgi - [ta surub käed vastu rinnale] Säh! Säh!

[Ta kukub Rittersi ette põlvili]

Litter. [kõik unustades, kisub ta oma rinnale] Minu naene

- minu naene! [Kuna ta teada huultele suudelda tahab, vaatab ta talle näkku ja jääb tema silmade vangistusse]

Minu naene - - - seda ei tohi ma sulle teha. Seda mitte.

[An täitsa tabine silmade mõju all paar sekundit liisumata, habastab siis oma käed tema küljest ja paneb nad risti oma huulte juurde] Palvetades - et jumal sind - - Ma olen ühes hääls vand raur, hakest ütled Sa, et ma arg olen. Aga küidas tohin ma sulle siis seda teha. Sinule! Ära põlga mind!



Ära põelga mind!

Sabine. [karjalades] Heinrich! Sina  
püha inimene - [kui laps, külje  
pääle vajunud päega ja ristis  
kätega tema poole ülis kaada-  
tes! Nüüd on mul rahu. Nüüd  
lähen ma] [Ta pöörab ennast  
ära ja astub pikkanisi. Ritter  
tahab teha temale järel min-  
na, kuid ta tõrjub teda käega  
tagasi! Ila ei tohi sind enam  
näha. Kui ma sind näen-  
suis ei või ma ära minna. [Ta saab  
trepi kaudu äeda]

Ritter. [Maatab kava talle järel, istub  
suis klaveri juurde ja nutab kibe-  
dalt! [Läheb pimedamaks!]

Isolde. [hääli äärist] Ei, ma tahan  
ise anda, ma tahan talle ise  
äsa anda, ta saab nii rõõmus-  
tassaa!

Ritter. [ajab ennast sirgess, kuivatab

silmad ja muuskab häginald-  
selt mina!

Holdo. [Tutusti treppi mööda üles  
kõnberdades, kimpis närisid leh-  
tedest paljaid sügisroosisid  
peas, tema taga Olinda! Papa,  
täna on neljasteistkümmes. Sinu  
sündimispäev. Ja mul ei ole  
praegu midagi pääle nende  
viimaste rooside! Olga ma  
olen nad ise noppinud. Ja mõt-  
le ameti, ma väin lõhna järel  
ära tunda, kas nad punnud  
või valged on. Säh- kus ta siis  
alud, papa?

Ritter. [En püsti tõusnud ja tema  
juurde astunud! Siin mu laps.

Holdo. Kas nad ei ole ilusad?

Kuidas nad nii hälja näevad?

Ritter. Väga toredad. Öbra toraka  
ennast- neil on nii palju au-  
kaid.



Isolde. Anna, panege need Venetia  
kaasi.

Ritter. [annab lilled anna kätte] ja muu-  
duksi.

Anna. [Lähel ära ette tüppa.]

Isolde. Anna käevarraga Rittersi otsides?

ja müüd anna mulle üks muu, armas  
papa. Ma olen nii hääs tüpis [Ritter surd-  
leb teda.] Kas sulle määrgi ole?

Ritter. [pühib taskurätiga] Ei ma ei tea.

Isolde. Eks ole, sa said täna 50 aastat  
vanaks. Vanemaks ei taha mina <sup>mitte</sup> ka-  
da. ja siis aled sina kaheksa kümme.

Seda ütlen ma sulle kahe, papa. kui  
sina sured vätan ma enesel elu. ja  
siis an mul julgust. [Lähel iska pime-  
damaks.]

Isolde. Müüd olen ära väsinud - aias  
käämisest. An vist küll juba ähter?

Ritter. ja. Karmis hilja.

Isolde. Kas päike veel ülusel an?

Ritter. Ei. Päike an ära.

Soldat. Pule minu juurde, poja. Nii siis pime. Ennemalt kartsin ma pimedas ja nüüd mitte sugugi enam. Sest et ma ikka tääl sees olen. Kas täna kiud on?

Ritter. Päiskun. Saad atsehvastapraaogu tõiuse ta üle pruude-haata [meelde tulitades] ah ja.

Soldat. Napa kui sa mulle temast jutustad, siis näen ma kõik teespidi. Ma ei ole sugugi pime, ma näen enese sees. Paris toredasti. Ainult et must on. Ei ole sugugi nii paha --- Häib ka pimedas elada.

Ritter. [On ta ama rinnale tõmmanud] ja, mu laps - häib ka pimedas elada, [nad seisavad kõvasti üksteise ümbert kinni väetult, Hile kuni algus langeb nende poolele]

Eesriie



